叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[dɜːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ['məʊlɒk] [ɪn] [steɪt] [striːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti]
DERNE A SABBATH SCENE IN THE EVIL DAY MOLOCH IN STATE STREET OFFICIAL PIETY
德尔内 一个 安息日 场景 在 这 邪恶的 天 摩洛克 在 状态 街道 官方的 虔诚
[ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] [ə'rɪz(ə)n][æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ðə; ði]
THE RENDITION ARISEN AT LAST THE HASCHISH FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE THE
这 演绎 出现 在 最后的 这 - 为了 义 - 清酒 这
['kænzəs] ['eməgrənt] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
KANSAS EMIGRANTS LETTER FROM A MISSIONARY OF THE METHODIST EPISCOPAL
堪萨斯州 移民 信 从 一个 传教士 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜːtʃ] [saʊθ] ,
CHURCH SOUTH ,
教会 南 ,

邪恶之日安息日场景 摩洛在州街 官方虔诚 最终的演绎 为了正义的哈什什 堪萨斯移民 来自南方卫理公会传教士的信

[ɪn] ['kænzəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['beriəl] [ɒv; əv]['bɑːbə(r)][tuː; tə]
IN KANSAS , TO A DISTINGUISHED POLITICIAN BURIAL OF BARBER TO
在 堪萨斯州 , 到 一个 杰出的 政治家 葬礼 的 理发师 到
[ˌpensl'veɪniə] [ˌel'iː] [mə'reɪ] [ˌdiː'juː] [sɪgn] .
PENNSYLVANIA LE MARAIS DU CYGNE .
宾夕法尼亚州 LE 玛莱区 杜 天鹅 .

在堪萨斯州，一位杰出的政治家巴伯的葬礼在宾夕法尼亚州举行，地点是天鹅沼泽。

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
THE PASS OF THE SIERRA A SONG FOR THE TIME WHAT OF THE DAY ?
这 经过 的 这 塞拉 一个 歌曲 为了 这 时间 什么 的 这 天 ?

塞拉山口，一首献给时代的歌，今天是什么日子？

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,
A SONG ,
一个 歌曲 ,

一首歌，

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmɒnt] [klʌbz] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒn] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ðə; ði]
INSCRIBED TO THE FREMONT CLUBS THE PANORAMA ON A PRAYER - BOOK THE
铭文 到 这 弗里蒙特 俱乐部 这 全景 在 一个 祷告 - 书 这
['sʌmənz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd]
SUMMONS TO WILLIAM H . SEWARD
传票 到 威廉 H . 西沃德

题赠弗里蒙特俱乐部 祈祷书上的全景图 致威廉·H·西沃德的召唤

[dɜːn] .
DERNE .
德尔内 .

德恩。

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɜːn] , [ɪn] - , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['iːtn] ,
The storming of the city of Derne , in 1805 , by General Eaton ,
这 暴风雨 的 这 城市 的 德尔内 , 在 - , 经过 一般的 伊顿 ,

1805年，伊顿将军攻占了德尔内城。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [naɪn] [ə'merɪkənz] , ['fɔːti] [griːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɜːrks]
at the head of nine Americans , forty Greeks , and a motley array of Turks
在 这 头 的 九 美国人 , 四十 希腊人 , 和 一个 杂乱无章 大批 的 土耳其人
[ænd; ənd]['ærəbz] ,
and Arabs ,
和 阿拉伯人 ,

率领队伍包括九名美国人、四十名希腊人以及形形色色的土耳其人和阿拉伯人，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːts] [ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]
was one of those feats of hardihood and daring which have in all ages
曾是 一 的 那些 壮举 的 坚韧 和 大胆 哪个 有 在 全部 年龄
[ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
attracted the admiration of the multitude .
吸引 这 钦佩 的 这 民众 .

这是历代以来都备受人们钦佩的英勇壮举之一。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][h'əʊlie]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ðə; ði]
The higher and holier heroism of Christian self - denial and sacrifice , in the
这 更高 和 更神圣 英雄主义 的 基督教 自己 - 拒绝 和 牺牲 , 在 这
['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['djuːti] ,
humble walks of private duty ,
谦逊的 散步 的 私人的 责任 ,

基督教徒在履行个人职责的卑微举动中所展现的更高尚、更神圣的自我否定和牺牲精神，

[ɪz] ['seldəm] [səʊ] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] .
is seldom so well appreciated .
是 很少 所以 出色地 感谢 .

很少能得到如此高的评价。

[naɪt] [ɒn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] !
NIGHT on the city of the Moor !
夜晚 在 这 城市 的 这 泊 !

荒原之城之夜！

[ɒn] [mɒsk] [ænd; ənd] [tuːm] , [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] [ʃɔː(r)] ,
On mosque and tomb , and white - walled shore ,
在 清真寺 和 墓 , 和 白色的 - 有围墙的 支撑 ,

在清真寺和陵墓，以及白墙海岸上，

[ɒn] [siː] - [weɪvz] , [tuː; tə] [huːz] ['siːsləs] [nɒk]
On sea - waves , to whose ceaseless knock
在 海 - 波浪 , 到 谁 不停歇 敲

在海浪之上，在它永不停息的敲击声中

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɑːbə(r)] - ['geɪts] [ˌʌn'lɒk] ,
The narrow harbor - gates unlock ,
这 狭窄的 港口 - 大门 开锁 ,

狭窄的港口闸门打开了，

[ɒn] ['kɔːrsɛrz] ['gæli] , ['kærək] [tɔːl] ,
On corsair's galley , carack tall ,
在 海盗的 厨房 , 卡拉克 高的 ,

在海盗的船上，卡拉克船很高，

[ænd; ənd] ['plʌndə] ['krɪstʃən] ['kærəˌvæl] !
And plundered Christian caraval !
和 掠夺 基督教 卡拉瓦尔 !

还掠夺了基督教狂欢节！

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɒzləm] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ;
The sounds of Moslem life are still ;
这 声音 的 穆斯林 生活 是 仍然 ;

穆斯林的生活声已然沉寂；

[nəʊ] [mjuːl] - [bel] ['tiŋkl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
No mule - bell tinkles down the hill ;
不 骡子 - 钟 叮叮当当 向下 这 爬坡道 ;

山坡上听不到骡铃的叮当声；

[stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] ,
Stretched in the broad court of the khan ,
拉伸 在 这 广阔 法庭 的 这 可汗 ,

在可汗宽阔的庭院中伸展开来，

[ðə; ði] ['dʌsti] [bɔrnuː] ['kærəvæn]
The dusty Bornou caravan
这 尘土飞扬 博尔努 大篷车

尘土飞扬的博尔努商队

[laɪz] [hiːpt] [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [biːst] [ænd; ənd] [mæn] ;
Lies heaped in slumber , beast and man ;
谎言 堆积如山 在 睡眠 , 兽 和 男人 ;

谎言堆积在沉睡之中，无论是人还是野兽；

[ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ɪz] ['driːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
The Sheik is dreaming in his tent ,
这 酋长 是 做梦 在 他的 帐篷 ,

酋长正在帐篷里做梦。

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['ærəb] [tʌŋ] - ;
His noisy Arab tongue o'erspent ;
他的 嘈杂 阿拉伯 舌头 - ;

他那喧闹的阿拉伯语说得太多；

[ðə; ði] [-] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The kiosk's glimmering lights are gone ,
这 自助服务终端 微光 灯 是 已消失 ,

售货亭闪烁的灯光消失了，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] [wɪð'drɔːn] ;
The merchant with his wares withdrawn ;
这 商人 和 他的 商品 撤回 ;

商人带着货物撤走了；

[rʌf]	['piləu]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['paɪrət]	[brest]	,
Rough	**pillowed**	**on**	**some**	**pirate**	**breast**	**,**
粗糙的	枕头	在	一些	海盗	胸部	,

粗糙的枕头垫在某个海盗的胸膛上，

[ðə; ði]	['dɑːnsɪŋ]	-	[gɜːl]	[hæz; həz]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[rest]	;
The	**dancing**	**-**	**girl**	**has**	**sunk**	**to**	**rest**	**;**
这	跳舞	-	女孩	有	沉没	到	休息	;

舞女已沉入梦乡；

[ænd; ənd]	,	[seɪv]	[weə(r)]	['meʒəd]	['fʊtsteps]	[fɔːl]
And	**,**	**save**	**where**	**measured**	**footsteps**	**fall**
和	,	节省	在哪里	测量	脚步声	落下

而且，除了那些经过测量的脚步声之外。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[bəʃɔz]	['gɑːdɪd]	[wɔːl]	,
Along	**the**	**Bashaw's**	**guarded**	**wall**	**,**
沿着	这	巴肖的	守卫	墙	,

沿着巴肖的守卫墙，

[ɔː(r)]	[weə(r)]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	[bæd]	[driːm]	,	[ðə; ði]	[dʒuː]
Or	**where**	**,**	**like**	**some**	**bad**	**dream**	**,**	**the**	**Jew**
或者	在哪里	,	喜欢	一些	坏的	梦	,	这	犹

或者，就像一场噩梦，犹太人

[kriːps]	['stelθɪli]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːtə(r)]	[θruː]	,
Creeps	**stealthily**	**his**	**quarter**	**through**	**,**
令人毛骨悚然	悄悄地	他的	四分之一	通过	,

他蹑手蹑脚地溜进了房间，

[ɔː(r)]	[kaʊnts]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	[hiːps]	,
Or	**counts**	**with**	**fear**	**his**	**golden**	**heaps**	**,**
或者	计数	和	害怕	他的	金的	堆积如山	,

或者他恐惧地清点着他的金山，

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔː'seə(r)]	[sliːp]	.
The	**City**	**of**	**the**	**Corsair**	**sleeps**	**.**
这	城市	的	这	海盗	睡觉	.

海盗之城沉睡了。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[jɒn]	['prɪz(ə)n]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]
But	**where**	**yon**	**prison**	**long**	**and**	**low**
但	在哪里	远	监狱	长的	和	低的

但那座监狱又长又低

[stændz]	[blæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[peɪl]	[stɑː(r)]	-	[gləʊ]	,
Stands	**black**	**against**	**the**	**pale**	**star**	**-**	**glow**	**,**
站立	黑色的	反对	这	苍白	星星	-	辉光	,

在黯淡的星光映衬下，它显得漆黑一片。

[tʃeɪft]	[baɪ]	[ðə; ði]	['siːsləs]	[wɒʃ]	[ɒv; əv]	[weɪvz]	,
Chafed	**by**	**the**	**ceaseless**	**wash**	**of**	**waves**	**,**
擦伤	经过	这	不停歇	洗	的	波浪	,

被无休止的海浪冲刷得皮肤生疼

[ðeə(r)]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[paɪn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[sleɪvz]	;
There	**watch**	**and**	**pine**	**the**	**Christian**	**slaves**	**;**
那里	手表	和	松树	这	基督教	奴隶	;

在那里，基督徒奴隶们默默地注视着、思念着；

[rʌf]	-	['bɪədɪd]	[men]	,	[huːz]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[waɪvz]
Rough	**-**	**bearded**	**men**	**,**	**whose**	**far**	**-**	**off**	**wives**
粗糙的	-	留着胡子的	男人	,	谁	远的	-	离开	妻子们

满脸胡须的男人，他们的妻子远在天边

[weə(r)] [aʊt] [wɪð] [griːf] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz] ;
Wear out with grief their lonely lives ;
穿 出去 和 悲伤 他们的 孤独 生活 ;

悲伤耗尽了他们孤独的生活；

[ænd; ənd] [juːθ] , [stɪl] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And youth , still flashing from his eyes
和 青年 , 仍然 闪烁 从 他的 眼睛

他的眼中依然闪烁着青春的光芒

[ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [skaɪz] ,
The clear blue of New England skies ,
这 清除 蓝色的 的 新的 英格兰 天空 ,

新英格兰湛蓝的天空，

[ə; eɪ] ['treʒəd] [lɒk] [ɒv; əv] [huːz] [sɒft] [heə(r)]
A treasured lock of whose soft hair
一个 珍藏 锁 的 谁 柔软的 头发

一缕珍贵的柔软头发

[naʊ] [weiks] [sʌm; səm] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðərz] [preə(r)] ;
Now wakes some sorrowing mother's prayer ;
现在 醒来 一些 悲伤 母亲的 祷告 ;

现在，一位悲伤的母亲的祈祷被唤醒了；

[ɔː(r)] , [wɔːn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['meɪdn] [brest] ,
Or , worn upon some maiden breast ,
或者 , 磨损 之上 一些 少女 胸部 ,

或者，佩戴在某个少女的胸前，

[stəː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrts] [ʌn'rest] .
Stirs with the loving heart's unrest .
搅拌 和 这 爱 心脏的 动荡 .

被爱之心的躁动所唤醒。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kʌp] [iːtʃ] [laɪf] [mʌst; məst] [dreɪn] ,
A bitter cup each life must drain ,
一个 苦的 杯子 每个 生活 必须 流走 ,

每个人的一生都必须饮尽一杯苦酒。

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɜːθ] [ɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [peɪn] ,
The groaning earth is cursed with pain ,
这 呻吟 地球 是 被诅咒的 和 疼痛 ,

呻吟的大地饱受痛苦的诅咒，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [skrəʊl] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [bɔː(r)]
And , like the scroll the angel bore
和 , 喜欢 这 滚动 这 天使 钻孔

就像天使所背负的卷轴一样

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['hiːbruː] [sɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
The shuddering Hebrew seer before ,
这 颤抖 希伯来语 先知 前 ,

那位战栗的希伯来先知之前，

- [ə'laɪk] , [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] ,
O'erwrit alike , without , within ,
- 同样 , 没有 , 之内 ,

类似地，在外面，在里面，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wəu] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [sɪn] ;
With all the woes which follow sin ;
和 全部 这 烦恼 哪个 跟随 罪 ;

罪恶会带来一切苦难；

[bʌt; bət] , [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [bɪ'ni:θ]
But , bitterest of the ills beneath
但 , 最苦涩的 的 这 疾病 下面
但是，最深层的苦难却隐藏在最深处。

[hu:z] [ləʊd][mæn] ['tɔtə] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ,
Whose load man totters down to death ,
谁 加载 男人 蹒跚学步 向下 到 死亡 ,
谁的重担压垮了他，让他摇摇晃晃地走向死亡?

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [plʌk] [ðə; ði] ['ri:gl] [kraʊn]
Is that which plucks the regal crown
是 那 哪个 摘取 这 尊贵 王冠
是那夺走王冠之物。

[ɒv; əv] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [daʊn] ,
Of Freedom from his forehead down ,
的 自由 从 他的 前额 向下 ,
从额头到脚，他都散发着自由的气息。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊələs] [hænd]
And snatches from his powerless hand
和 抢夺 从 他的 无力 手
然后从他无力的手中夺走

[ðə; ði] ['septəd] [saɪn][ɒv; əv][self] - [kə'mɑ:nd] ,
The sceptred sign of self - command ,
这 权杖 符号 的 自己 - 命令 ,
象征自我控制的权杖

[ɪ'feɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][rɒd]
Effacing with the chain and rod
抹除 和 这 链 和 杆
用链条和杆进行抹除

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The image and the seal of God ;
这 图像 和 这 海豹 的 上帝 ;
上帝的形象和印记;

[tɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Till from his nature , day by day ,
直到 从 他的 自然 , 天 经过 天 ,
直到他天性如此，日复一日，

[ðə; ði]['mænli] ['vɜ:tju:z] [fɔ:l] [ə'weɪ] ,
The manly virtues fall away ,
这 男子气概 美德 落下 离开 ,
男子气概逐渐消失，

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] ['neɪkɪd] , [blaɪnd][ænd; ənd] [mju:t] ,
And leave him naked , blind and mute ,
和 离开 他 裸 , 瞎的 和 沉默的 ,
让他赤身裸体，双目失明，哑口无言。

[ðə; ði]['gɒdlaɪk] ['mɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bru:t] !
The godlike merging in the brute !
这 神一般的 合并 在 这 蛮力 !
神明与野兽的融合!

[waɪ] [mɔ:n] [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] [hu:] [daɪ]
Why mourn the quiet ones who die
为什么 哀悼 这 安静的 一个 WHO 死
为何要哀悼那些默默死去的人?

[bɪ'ni:θ] [ə'fɛkʃənz] ['tendə(r)] [aɪ] ,
Beneath affection's tender eye ,
下面 爱意 投标 眼睛 ,

在爱意温柔的目光下，

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðeə(r)][kɪn]
Unto their household and their kin
到 他们的 家庭 和 他们的 亲属

到他们的家庭和亲属那里

[laɪk] ['raipən] [kɔ:n] - [ʃi:vz] ['gæðəd] [ɪn] ?
Like ripened corn - sheaves gathered in ?
喜欢 成熟的 玉米 - 捆 聚集 在 ?

就像收获的成熟玉米穗一样?

[əʊ]['wi:pə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['træŋkwɪl][sɒd] ,
O weeper , from that tranquil sod ,
哦 哭泣者 , 从 那 宁静 草皮 ,

哦，哭泣者，从那片宁静的土地上，

[ðæt] ['həʊli] ['hɑ:vɪst] - [həʊm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That holy harvest - home of God ,
那 圣 收成 - 家 的 上帝 ,

那神圣的上帝收割之家，

[tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ʃed]
Turn to the quick and suffering , shed
转动 到 这 快的 和 痛苦 , 棚

转向那些快速而痛苦的人，摆脱困境

[ðaɪ] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded]
Thy tears upon the living dead
你的 眼泪 之上 这 活的 死的

你将泪洒在活死人身上

[θæŋk] [gɒd] [ə'bʌv] [ðaɪ] [dɪə(r)][wʌnz] - [greɪvz] ,
Thank God above thy dear ones ' graves ,
感谢 上帝 多于 你的 亲爱的 一个 - 坟墓 ,

感谢上帝，在你亲人的坟墓上。

[ðeɪ] [sli:p] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sleɪvz] .
They sleep with Him , they are not slaves .
他们 睡觉 和 他 , 他们 是 不是 奴隶 .

他们与祂同睡，他们不是奴隶。

[wɒt] [dɑ:k] [mæs] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz]
What dark mass , down the mountain - sides
什么 黑暗的 大量的 , 向下 这 山 - 侧面

山坡下，是什么黑色的物体?

[swɪft] - ['pɔ:rɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [di'vaid] ?
Swift - pouring , like a stream divides ?
迅速 - 浇注 , 喜欢 一个 溪流 分割 ?

倾泻而下，如同溪流分叉?

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lu:s] , ['stræglɪŋ] ['kærəvæn] ,
A long , loose , straggling caravan ,
一个 长的 , 松动的 , 零散的 大篷车 ,

一支长长的、松散的、拖沓的商队

['kæm(ə)l][ænd; ənd] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ɑ:md] [mæn] .
Camel and horse and armed man .
骆驼 和 马 和 武装 男人 .

骆驼、马和武装人员。

[ðə; ði] [muːnz] [ləʊ] ['kres(ə)nt] , ['glɪmərɪŋ] ['or]
The moon's low crescent , glimmering o'er
这 月亮的 低的 新月 , 微光 超过

月亮的低弯月牙，闪烁着光芒

[ɪts] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Its grave of waters to the shore ,
它是 严重 的 水 到 这 支撑 ,

它被水淹没至岸边，

[laɪts] [tɪp] [ðæt] ['maʊntən] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
Lights tip that mountain cavalcade ,
灯 提示 那 山 车队 ,

灯光照亮了山上的车队，

[ænd; ənd] [gliːmz] [frɒm; frəm] [gʌn] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [bleɪd]
And gleams from gun and spear and blade
和 闪光 从 枪 和 矛 和 刀刃

枪、矛和刀刃闪闪发光。

[nɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [nɪə(r)] !
Near and more near !
靠近 和 更多的 靠近 !

越来越近了！

[naʊ] ['or] [ðem; ðəm] [fɔːls]
now o'er them falls
现在 超过 他们 瀑布

现在它们倒塌了

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
The shadow of the city walls .
这 阴影 的 这 城市 墙壁 .

城墙的阴影。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒ] , ['draʊnd]
Hark to the sentry's challenge , drowned
听着 到 这 哨兵的 挑战 , 溺水

听听哨兵的挑战，溺水者

[ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['trʌmpɪts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [saʊnd] !
In the fierce trumpet's charging sound !
在 这 凶猛的 小号的 收费 声音 !

在激昂的号角声中！

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['mʌskɪts] [piːl] ,
The rush of men , the musket's peal ,
这 匆忙 的 男人 , 这 火枪的 皮尔 ,

人群的奔涌，枪声的鸣响，

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [klæŋ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [stiːl] !
The short , sharp clang of meeting steel !
这 短的 , 锋利的 铛 的 会议 钢 !

钢材碰撞发出的短促而清脆的撞击声！

[veɪn] , ['mɒzləm] , [veɪn] [ðaɪ] ['laɪfblʌd] [pɔː]
Vain , Moslem , vain thy lifeblood poured
徒劳 , 穆斯林 , 徒劳 你的 命脉 倾倒

徒劳啊，穆斯林，你倾注的生命之血徒劳无功

[səʊ] ['friːli] [ɒn] [ðaɪ] - [sɒːd] !
So freely on thy foeman's sword !
所以 自由 在 你的 - 剑 !

如此自由地骑在敌人的剑上吧！

[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swɪft]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strɒŋ]
Not	**to**	**the**	**swift**	**nor**	**to**	**the**	**strong**
不是	到	这	迅速	也不	到	这	强的

既非迅捷者，也非强者

[ðə; ði]	['bæt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[bɪ'lɒŋ]	;
The	**battles**	**of**	**the**	**right**	**belong**	**;**
这	战斗	的	这	正确的	属于	;

右翼的斗争属于;

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[huː]	[straɪks]	[fɔː(r); fə(r)]	['friːdəm]	[weəz]
For	**he**	**who**	**strikes**	**for**	**Freedom**	**wears**
为了	他	WHO	罢工	为了	自由	穿着

为自由而战的人身穿

[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	[preə(r)z]	,
The	**armor**	**of**	**the**	**captive's**	**prayers**	**,**
这	盔甲	的	这	俘虏的	祈祷	,

俘虏祷告的盔甲

[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	['prɔfə]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]
And	**Nature**	**proffers**	**to**	**his**	**cause**
和	自然	报价	到	他的	原因

大自然也为他的事业贡献力量。

[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lɔːz]	;
The	**strength**	**of**	**her**	**eternal**	**laws**	**;**
这	力量	的	她	永恒	法律	;

她永恒法则的力量;

[waɪl]	[hiː; hi]	[huːz]	[ɑːm]	['eseɪz; e'seɪz]	[tuː; tə]	[baɪnd]
While	**he**	**whose**	**arm**	**essays**	**to**	**bind**
尽管	他	谁	手臂	散文	到	绑定

他试图用手臂捆绑

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[wɪð]	['kɒmən]	[bruːts]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]
And	**herd**	**with**	**common**	**brutes**	**his**	**kind**
和	一群	和	常见的	野蛮人	他的	种类

并与同类中的普通牲畜一起放牧

[straɪvz]	[ˌevə'mɔː(r)]	[æt; ət]	['fɪəf(ə)l]	[ɒdz]
Strives	**evermore**	**at**	**fearful**	**odds**
努力	越来越	在	可怕	赔率

在极其艰难的处境下，他们仍在不断奋斗

[wɪð]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒeləs]	[gɒdz]	,
With	**Nature**	**and**	**the**	**jealous**	**gods**	**,**
和	自然	和	这	嫉妒的	神	,

与大自然和嫉妒的神灵,

[ænd; ənd]	[deəz]	[ðə; ði]	[dred]	[rɪ'kɔɪl]	[wɪtʃ]	[leɪt]
And	**dares**	**the**	**dread**	**recoil**	**which**	**late**
和	敢于	这	恐惧	畏缩	哪个	晚的

并且胆敢承受那可怕的反冲，这反冲是迟来的

[ɔː(r)]	[suːn]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[ʃæl; ʃəl]	['vɪndɪkeɪt]	.
Or	**soon**	**their**	**right**	**shall**	**vindicate**	**.**
或者	很快	他们的	正确的	将	表白	.

或许不久之后，他们的权利就会得到伸张。

-	[tiː]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	[hɔːnd]	['kres(ə)nt]	[fɔːls]
'	**T**	**is**	**done**	**,**	**the**	**horned**	**crescent**	**falls**
-	T	是	完毕	,	这	有角的	新月	瀑布

事情结束了，新月形的角落了

[ðə; ði][stɑː(r)] - [flæg]['flaut][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːlz]
The star - flag flouts the broken walls
这 星星 - 旗帜 蔑视 这 破碎的 墙壁

星条旗在残垣断壁间招摇过市。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hʌzbənd] !
Joy to the captive husband !
喜悦 到 这 俘虏 丈夫 !

被囚禁的丈夫必得喜乐!

[dʒɔɪ]
joy
喜悦

喜悦

[tuː; tə][ðaɪ] [sɪk] [hɑːt] , [əʊ] [braʊn] - [lɒkt] [bɔɪ] !
To thy sick heart , O brown - locked boy !
到 你的 生病的 心 , 哦 棕色的 - 已锁定 男生 !

致你那颗病恹恹的心，哦，棕发少年!

[ɪn] ['sʌlən] [rɒθ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [mɔː(r)]
In sullen wrath the conquered Moor
在 忧郁 愤怒 这 征服 泊

被征服的摩尔人怒气冲冲

[waɪd] ['əʊpən] [fliŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌndʒən] - [dɔː(r)] ,
Wide open flings your dungeon - door ,
宽的 打开 投掷 你的 地牢 - 门 ,

敞开的地牢大门，

[ænd; ənd] [liːvz] [jiː; ji] [friː] [frɒm; frəm] [sel] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
And leaves ye free from cell and chain ,
和 树叶 是的 自由的 从 细胞 和 链 ,

它使你摆脱牢笼和枷锁，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ə'gen] .
The owners of yourselves again .
这 所有者 的 你们自己 再次 .

你们再次成为自己的主人。

[dɑːk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['dezət] - [bɔːn] ,
Dark as his allies desert - born ,
黑暗的 作为 他的 盟国 沙漠 - 出生 ,

和他的盟友一样，肤色黝黑，生于沙漠。

[sɔɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəlz] [steɪn] , [ænd; ənd] [wɔːn]
Soiled with the battle's stain , and worn
脏的 和 这 战斗的 弄脏 , 和 磨损

沾染了战斗的污渍，而且破旧不堪。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd]
With the long marches of his band
和 这 长的 游行 的 他的 乐队

伴随着他乐队的长征

[θruː] [hɒtɪst] [weɪsts] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] ,
Through hottest wastes of rock and sand ,
通过 最热门 废物 的 岩石 和 沙 ,

穿过最炽热的岩石和沙砾荒漠，

[skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɜːnɪs] - [breθ]
Scorched by the sun and furnace - breath
烧焦的 经过 这 太阳 和 炉 - 气息

被烈日和熔炉般的呼吸灼烧

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛzərts] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ,
Of the red desert's wind of death ,
的 这 红色的 沙漠的 风 的 死亡 ,
那是红色沙漠的死亡之风，

[wɪð] ['welkəm] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hændz] ,
With welcome words and grasping hands ,
和 欢迎 字 和 抓握 双手 ,
带着欢迎的话语和紧握的双手，

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪvərə(r)][stændz] !
The victor and deliverer stands !
这 胜利者 和 送货员 站立 !
胜利者和救世主屹立不倒！

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['dɪstənt] [skaɪz] ;
The tale is one of distant skies ;
这 故事 是 一 的 遥远 天空 ;
这是一个关于遥远天空的故事；

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [laɪz]
The dust of half a century lies
这 灰尘 的 一半 一个 世纪 谎言
半个世纪的尘埃掩埋着

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ɪts]['hɪəroʊz] [neɪm]
Upon it ; yet its hero's name
之上 它 ; 然而 它是 英雄们 姓名
在其上；然而它的英雄之名

[stɪl] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [feɪm] .
Still lingers on the lips of Fame .
仍然 徘徊不去 在 这 嘴唇 的 名声 .
至今仍萦绕在人们心头。

[men] [spiːk] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [geɪv]
Men speak the praise of him who gave
男人 说话 这 称赞 的 他 WHO 给予
人们赞美那赐予者。

[dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrmənz] [sleɪv] ,
Deliverance to the Moorman's slave ,
解救 到 这 穆尔曼的 奴隶 ,
解救摩尔人的奴隶

[jet] [deə(r)][tuː; tə][brænd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm]
Yet dare to brand with shame and crime
然而 敢 到 品牌 和 耻辱 和 犯罪
然而，竟敢用羞耻和犯罪来烙印它。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [taɪm] , —
The heroes of our land and time , —
这 英雄 的 我们的 土地 和 时间 , —
我们这片土地和时代的英雄们，——

[ðə; ði][self] - [fə'getfl] [wʌnz] , [huː] [steɪk]
The self - forgetful ones , who stake
这 自己 - 健忘 一个 , WHO 赌注
那些忘我之人，他们赌上一切。

[həʊm] , [neɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] .
Home , name , and life for Freedom's sake .
家 , 姓名 , 和 生活 为了 自由的 清酒 .
为了自由，我愿意放弃家园、姓名和生命。

[gɒd] [mend] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [huː] ['kænɒt] [fiːl]
God mend his heart who cannot feel
上帝 修补 他的 心 WHO 不能 感觉

上帝会治愈那颗无法感受的心灵。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [ziːl] ，
The impulse of a holy zeal ,
这 冲动 的 一个 圣 热情 ，

出于神圣的热忱，

[ænd; ənd] [siːz] [nɒt] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːdɪd] [aɪz] ，
And sees not , with his sordid eyes ,
和 看到 不是 ， 和 他的 肮脏的 眼睛 ，

他那肮脏的眼睛却什么也看不见。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs]
The beauty of self - sacrifice
这 美丽 的 自己 - 牺牲

自我牺牲之美

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [hiː; hi][stændz] ，
Though in the sacred place he stands ,
尽管 在 这 神圣 地方 他 站立 ，

虽然他身处神圣之地，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['kənsə,kreitid] [hændz] ，
Uplifting consecrated hands ,
令人振奋 已祝圣的 双手 ，

举起圣洁的双手，

[ʌn'wɜːði] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [tel]
Unworthy are his lips to tell
不配 是 他的 嘴唇 到 告诉

他的嘴唇不配诉说

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['mɑːtə(r)] - ['mɪrək(ə)l] ，
Of Jesus ' martyr - miracle ,
的 耶稣 - 烈士 - 奇迹 ，

耶稣殉道神迹

[ɔː(r)] [neɪm] [ə'raɪt] [ðæt] [dred] [ɪm'breɪs]
Or name aright that dread embrace
或者 姓名 好的 那 恐惧 拥抱

或者，准确地说出那可怕的拥抱

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] ！ - .
Of suffering for a fallen race ! 1850 .
的 痛苦 为了 一个 倒下 种族 ！ - .

为堕落的民族而受苦！1850年。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [siːn] .
A SABBATH SCENE .
一个 安息日 场景 .

安息日场景。

[ðɪs] ['pəʊɪm][faindz][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ，['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ，
This poem finds its justification in the readiness with which , even in the North ,
这 诗 发现 它是 理由 在 这 准备就绪 和 哪个 ， 甚至 在 这 北 ，

这首诗的合理性在于，即使在北方，人们也乐于接受这样的事物。

['klɜːdʒɪmən] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['djuːti] ,
clergymen urged the prompt execution of the Fugitive Slave Law as a Christian duty ,
神职人员 敦促 这 迅速的 执行 的 这 逃犯 奴隶 法律 作为 一个 基督教 责任 ,

神职人员敦促立即执行《逃奴法》，认为这是基督徒的义务。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and defended the system of slavery as a Bible institution .
和 辩护 这 系统 的 奴隶制 作为 一个 圣经 机构 .

并辩称奴隶制是符合圣经教义的制度。

[skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sæbəθ] - [bel]
SCARCE had the solemn Sabbath - bell
稀少 有 这 庄严 安息日 - 钟

SCARCE 拥有庄严的安息日钟声

[siːst] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
Ceased quivering in the steeple ,
停止 颤抖 在 这 尖顶 ,

尖顶上的颤动停止了，

[skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk]
Scarce had the parson to his desk
稀少 有 这 牧师 到 他的 桌子

斯卡斯把牧师叫到了办公桌前。

[wɔːkt] ['steɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Walked stately through his people ,
步行 庄严 通过 他的 人们 ,

他威严地走过他的人民，

[wen] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['ʃeɪdɪd] [striːt]
When down the summer - shaded street
什么时候 向下 这 夏天 - 阴影 街道

沿着夏日树荫下的街道走下去

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)] ,
A wasted female figure ,
一个 浪费 女性 数字 ,

一个憔悴的女性形象，

[wɪð] ['dʌski] [braʊ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
With dusky brow and naked feet ,
和 昏暗 眉头 和 裸 脚 ,

他有着黝黑的额头和赤裸的双脚，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['iːɡə(r)] .
Came rushing wild and eager .
来 匆忙 荒野 和 渴望的 .

蜂拥而至，热情似火。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['spaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
She saw the white spire through the trees ,
她 锯 这 白色的 尖塔 通过 这 树木 ,

她透过树丛看到了白色的尖顶。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [hɪm] ['swelɪŋ]
She heard the sweet hymn swelling
她 听到 这 甜的 圣歌 肿胀

她听见那甜美的赞美诗渐渐响起。

[əʊ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪst] !
O pitying Christ !
哦 怜悯 基督 !

可怜的基督啊!

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] [gɪv]
a refuge give
一个 避难所 给

避难所给予

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][ɪn] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] !
That poor one in Thy dwelling !
那 贫穷的 一 在 你的 住宅 !

你居所中那可怜的人啊!

[laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [fɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] ,
Like a scared fawn before the hounds ,
喜欢 一个 害怕的 讨好 前 这 猎犬 ,

就像一只受惊的小鹿面对猎犬一样,

[raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ,
Right up the aisle she glided ,
正确的 向上 这 走道 她 滑翔 ,

她沿着过道缓缓走来,

[waɪl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪp] [ɪn] [hænd] ,
While close behind her , whip in hand ,
尽管 关闭 在后面 她 , 鞭 在 手 ,

她身后紧跟着,手里拿着鞭子,

[ə; eɪ][læŋk] - [heəd] ['hʌntə(r)] [straɪd] .
A lank - haired hunter strided .
一个 空白 - 头发 猎人 大步走 .

一个头发稀疏的猎人大步走过来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,
She raised a keen and bitter cry ,
她 提高 一个 敏锐的 和 苦的 哭 ,

她发出了一声尖锐而痛苦的哭喊,

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'piːlɪŋ] ;
To Heaven and Earth appealing ;
到 天堂 和 地球 上诉 ;

上天下当受赞颂;

[wɜː(r); wə(r)] - ['dʒenərəs] ['pʌlsɪz] [ded] ?
Were manhood's generous pulses dead ?
是 - 慷慨的 脉冲 死的 ?

男子气概的慷慨脉搏是否已经消亡?

[hæd; həd] ['wʊmənz] [hɑːt] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] ?
Had woman's heart no feeling ?
有 女性的 心 不 感觉 ?

女人的心没有感觉吗?

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [staʊt] [hændz] [rəʊz] [bɪ'twiːn]
A score of stout hands rose between
一个 分数 的 肥硕 双手 玫瑰 之间

二十只粗壮的手从中间伸出来

[ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] :
The hunter and the flying :
这 猎人 和 这 飞行 :

猎人和飞翔者:

[eɪdʒ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['meɪdn] [aɪz]
Age clenched his staff , and maiden eyes
年龄 紧握 他的 职员 , 和 少女 眼睛
岁月紧握他的法杖，少女的双眼

[flæʃt] ['tɪəfl] , [jet] [dɪ'faɪɪŋ] .
Flashed tearful , yet defying .
闪光灯 内牛满面 , 然而 反抗 .
眼中闪过一丝泪光，却又透着一丝不屈。

" [huː] [dɛəz] [prə'feɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [deɪ] ?
" Who dares profane this house and day ?
" WHO 敢于 亵渎 这 房子 和 天 ?
谁敢亵渎这座房子和这天?

" [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['pɑːstə(r)] .
" Cried out the angry pastor .
" 哭 出去 这 生气的 牧师 .
"愤怒的牧师喊道。"

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [wentʃɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
" Why , bless your soul , the wench's a slave ,
" 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 这 女仆 一个 奴隶 ,
"哎呀，我的天哪，那丫头是个奴隶。"

[ænd; ənd] [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] !
And I'm her lord and master !
和 我是 她 主 和 掌握 !
而我是她的主人!

" [aɪv] [lɔː] [ænd; ənd] ['gɒsp(ə)l] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,
" I've law and gospel on my side ,
" 我已经 法律 和 福音 在 我的 边 ,
"我有法律和福音的支持，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?
And who shall dare refuse me ?
和 WHO 将 敢 拒绝 我 ?
谁敢拒绝我?

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,
" Down came the parson , bowing low ,
" 向下 来了 这 牧师 , 鞠躬 低的 ,
牧师走下山来，深深鞠躬，

" [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [preɪ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !
" My good sir , pray excuse me !
" 我的 好的 先生 , 祈祷 原谅 我 !
"先生，请原谅我！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [dɪ'vaɪn]
" Of course I know your right divine
" 的 课程 我 知道 你的 正确的 神圣的
"我当然知道你神圣的旨意。"

[tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] ;
To own and work and whip her ;
到 自己的 和 工作 和 鞭 她 ;
拥有她、服侍她、鞭打她;

[kwɪk] , ['diːkən] , [θrəʊ] [ðæt]
Quick , deacon , throw that Polyglott
快的 , 执事 , 扔 那 多语者
快，执事，把那个多语者扔出去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wentʃ] , [ænd; ənd] [trɪp] [hɜː(r); hə(r)] !
Before the wench , and trip her !
前 这 妖妇 , 和 旅行 她 !

在那个贱人面前，绊倒她！

" [plʌmp] [drɒpt] [ðə; ði] ['həʊli] [təʊm] , [ænd; ənd] ['or]
" Plump dropped the holy tome , and o'er
" 丰满 掉落 这 圣 大部头书 , 和 超过

"胖子把圣书掉在了地上，然后……"

[ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] ['stʌmblɪŋ] ,
Its sacred pages stumbling ,
它是 神圣 页面 踉跄 ,

它的神圣篇章跌跌撞撞，

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Bound hand and foot , a slave once more ,
边界 手 和 脚 , 一个 奴隶 一次 更多的 ,

手脚被缚，再次沦为奴隶

[ðə; ði] ['hæpləs] [retʃ] [leɪ] [tremblɪŋ] .
The hapless wretch lay trembling .
这 不幸的 可怜虫 躺 发抖 .

这个不幸的人躺在地上，浑身颤抖。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːsn] [taɪ] [ðə; ði] [nɒts] ,
I saw the parson tie the knots ,
我 锯 这 牧师 领带 这 绳结 ,

我亲眼看到牧师打结。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'dresɪŋ] ,
The while his flock addressing ,
这 尽管 他的 群 解决 ,

当他向他的信众讲话时，

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
The Scriptural claims of slavery
这 圣经 索赔 的 奴隶制

圣经中关于奴隶制的说法

[wɪð] [tekst] [ɒn] [tekst] [ɪm'presɪŋ] .
With text on text impressing .
和 文本 在 文本 令人印象深刻 .

文字叠加文字，令人印象深刻。

" [ɔːl'ðəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒn] ['sæbəθ] [deɪ]
" Although , " said he , " on Sabbath day
" 虽然 , " 说 他 , " 在 安息日 天

"虽然,"他说，"在安息日

[ɔːl] ['sekjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
All secular occupations
全部 世俗 职业

所有世俗职业

[ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [sɪnz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl]
Are deadly sins , we must fulfil
是 致命 罪孽 , 我们 必须 实现

是必须履行的致命罪行

['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] :
Our moral obligations :
我们的 道德 义务 :

我们的道德义务：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mend] [ɪt'self][æz; əz][wʌn]
" And this commends itself as one
" 和 这 赞扬 本身 作为 一

"而这本身就值得称道。"

[tuː; tə] ['evri] ['kɒnʃəns] ['tendə(r)] ;
To every conscience tender ;
到 每一个 良心 投标 ;

致每一位良心宽慰者;

[æz; əz] [pɔːl] [sent] [bæk] [oʊ'nɛsɪməs] ,
As Paul sent back Onesimus ,
作为 保罗 发送 后退 奥尼西姆斯 ,

保罗遣送阿尼西母回去时,

[maɪ] ['krɪstʃən] [frendz] , [wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] !
My Christian friends , we send her !
我的 基督教 朋友们 , 我们 发送 她 !

我的基督徒朋友们,我们送她去!

" [ʃriːk] [rəʊz] [ɒn] [ʃriːk] , — [ðə; ði] ['sæbəθ] [eə(r)]
" Shriek rose on shriek , — the Sabbath air
" 尖叫 玫瑰 在 尖叫 , — 这 安息日 空气

尖叫声此起彼伏,——安息日的气息

[hɜː(r); hə(r)][waɪld] [kraɪz] [tɔː(r)] [ə'sʌndə(r)] ;
Her wild cries tore asunder ;
她 荒野 哭泣 撕裂 分离 ;

她狂野的哭喊声撕裂了一切;

[ai] ['lɪsnd] , [wɪð] [hʌʃt] [breθ] , [tuː; tə][hɪə(r)]
I listened , with hushed breath , to hear
我 听着 , 和 静静地 气息 , 到 听到

我屏住呼吸,静静地听着。

[gɒd] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] !
God answering with his thunder !
上帝 回答 和 他的 雷 !

上帝以雷霆回应!

[ɔːl] [stɪl] !
All still !
全部 仍然 !

一切都静止了!

[ðə; ði] ['veri] ['ɔːltərz] [klɒθ]
the very altar's cloth
这 非常 祭坛的 布

祭坛上的那块布

[hæd; həd] ['smʌðə] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ,
Had smothered down her shrieking ,
有 窒息 向下 她 尖叫 ,

捂住了她的尖叫声,

[ænd; ənd] , [dʌm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And , dumb , she turned from face to face ,
和 , 哑的 , 她 转向 从 脸 到 脸 ,

她傻乎乎地转过身,背对着我。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['pɪti] [siːkɪŋ] !
For human pity seeking !
为了 人类 遗憾 寻求 !

博取人类同情!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dræɡd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,

I saw her dragged along the aisle ,

我 锯 她 拖拽 沿着 这 走道 ,

我看见她被拖着沿着过道走，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæklz] ['hɑːʃli] ['klæŋkɪŋ] ;

Her shackles harshly clanking ;

她 镣铐 严厉地 叮当作响 ;

她的镣铐发出刺耳的撞击声；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

I heard the parson , over all ,

我 听到 这 牧师 , 超过 全部 ,

我听到牧师总的来说

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkɪŋ] !

The Lord devoutly thanking !

这 主 虔诚地 谢谢 !

主虔诚地感谢！

[maɪ] [breɪn] [tʊk] ['faɪə(r)] : " [ɪz] [ðɪs] , " [ai] [kraɪd] ,

My brain took fire : " Is this , " I cried ,

我的 脑 采取 火 : " 是 这 , " 我 哭 ,

我的大脑一片空白：“这是……”我喊道。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ?

" The end of prayer and preaching ?

" 这 结尾 的 祷告 和 布道 ?

祷告和讲道就此结束了吗?

[ðen] [daʊn] [wɪð] ['pʊlpɪt] , [daʊn] [wɪð] [priːst] ,

Then down with pulpit , down with priest ,

然后 向下 和 讲坛 , 向下 和 牧师 ,

打倒讲坛，打倒牧师！

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['neɪtʃərz] ['tiːtʃɪŋ] !

And give us Nature's teaching !

和 给 我们 自然的 教学 !

请赐予我们大自然的教诲！

" [faʊl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɔːn] [biː; bi][ɒn][jiː; ji][ɔːl]

" Foul shame and scorn be on ye all

" 犯规 耻辱 和 轻蔑 是 在 是的 全部

愿你们都蒙受耻辱和鄙夷！

[huː] [tɜːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

Who turn the good to evil ,

WHO 转动 这 好的 到 邪恶的 ,

那些将善变为恶的人，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

And steal the Bible , from the Lord ,

和 偷 这 圣经 , 从 这 主 ,

偷走上帝的圣经，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

To give it to the Devil !

到 给 它 到 这 魔鬼 !

把它交给魔鬼！

" [ðæn; ðən]['ɡɑːb(ə)ld][tekst][ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] [lɔː]

" Than garbled text or parchment law

" 比 混乱 文本 或者 羊皮纸 法律

比乱码文本或羊皮纸法律

[ai] [əʊn] [ə; eɪ]['stætʃuːt]['haɪə(r)] ;

I own a statute higher ;

我 自己的 一个 法令 更高 ;

我拥有一座更高的雕像;

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [truː] , [ðəʊ] ['evri] [bʊk]

And God is true , though every book

和 上帝 是 真的 , 尽管 每一个 书

上帝是真实的，尽管每一本书

[ænd; ənd] ['evri] [mænz][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

And every man's a liar !

和 每一个 男人的 一个 说谎者 !

每个男人都是骗子!

" [dʒʌst] [ðen] [ai] [felt] [ðə; ði] ['diːkənz] [hænd]

" Just then I felt the deacon's hand

" 只是 然后 我 毛毡 这 执事的 手

就在这时，我感觉到了执事的手

[ɪn] [rɒθ] [maɪ] ['kəʊtteɪl] [siːz] [ɒn] ;

In wrath my coattail seize on ;

在 愤怒 我的 燕尾服 抢占 在 ;

怒火中烧，我一把抓住衣摆;

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] [kraɪ] , " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !

I heard the priest cry , " Infidel !

我 听到 这 牧师 哭 , " 异教徒 !

我听到牧师喊道:“异教徒!”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['mʌtə(r)] , " ['triːz(ə)n] !

" The lawyer mutter , " Treason !

" 这 律师 低声 , " 叛国罪 !

律师低声说道:“叛国!”

" [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] , — [weə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

" I started up , — where now were church ,

" 我 开始 向上 , — 在哪里 现在 是 教会 ,

“我开始往前走——现在教堂在哪里?”

[sleɪv] , ['mɑːstə(r)] , [priːst] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ?

Slave , master , priest , and people ?

奴隶 , 掌握 , 牧师 , 和 人们 ?

奴隶、主人、牧师和人民?

[ai]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði]['sʌpə(r)] - [bel] ,

I only heard the supper - bell ,

我 仅有的 听到 这 晚餐 - 钟 ,

我只听到了晚餐铃声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] ['stiːpl] .

Instead of clanging steeple .

反而 的 叮当声 尖顶 .

而不是叮当作响的尖顶。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪnˌdoʊz] [sɪl] ,

But , on the open window's sill ,

但 , 在 这 打开 视窗 窗台 ,

但是，在敞开的窗台上,

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [bluːmz] ['drɪftɪd] ,

O'er which the white blooms drifted ,

超过 哪个 这 白色的 花朵 漂移 ,

白色的花朵飘落其上,

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [bʊk]
The pages of a good old Book
这 页面 的 一个 好的 老的 书

一本古老好书的书页

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['lɪftɪd] ,
The wind of summer lifted ,
这 风 的 夏天 抬起 ,

夏日的风停了，

[ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][vaɪn] , [laɪk]['eɪndʒl] [wɪŋz]
And flower and vine , like angel wings
和 花 和 藤 , 喜欢 天使 翅膀

花朵和藤蔓，如同天使的翅膀

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] ,
Around the Holy Mother ,
大约 这 圣 母亲 ,

围绕着圣母玛利亚，

[weɪvd] ['sɒftli] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [gɑːdz] [truːθ]
Waved softly there , as if God's truth
挥手 轻轻 那里 , 作为 如果 神的 真相

轻轻地挥动着，仿佛是上帝的真理

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And Mercy kissed each other .
和 怜悯 亲吻 每个 其他 .

然后，梅西和他们接吻了。

[ænd; ənd] ['friːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊ]
And freely from the cherry - bough
和 自由 从 这 樱桃 - 买

而且可以自由地从樱桃枝上摘取

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['swɪŋɪŋ] ,
Above the casement swinging ,
多于 这 窗扇 摇摆 ,

在摇晃的窗户上方，

[wɪð] ['gəʊldən]['bʊzəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
With golden bosom to the sun ,
和 金的 怀 到 这 太阳 ,

胸膛沐浴着阳光，泛着金色的光泽

[ðə; ði]['ɔːriəʊl][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
The oriole was singing .
这 黄鹂 曾是 歌唱 .

黄鹂在歌唱。

[æz; əz][bɜːd][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [meɪd] [pleɪn] [ɒv; əv][əʊld]
As bird and flower made plain of old
作为 鸟 和 花 制成 清楚的 的 老的

如同鸟儿和花朵，在古老的平原上绽放

[ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
The lesson of the Teacher ,
这 课 的 这 老师 ,

老师的教诲，

[səʊ] [naʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd]
So now I heard the written Word
所以 现在 我 听到 这 书面 单词

所以，我现在听到了圣经的话语。

[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Interpreted by Nature .
翻译 经过 自然 .

由自然诠释。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [briːz]
For to my ear methought the breeze
为了 到 我的 耳朵 我的想法 这 微风

因为我听见微风

[bɔː(r)] ['friːdəmz] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒn] ;
Bore Freedom's blessed word on ;
钻孔 自由的 蒙福 单词 在 ;

Bore Freedom 的祝福之言；

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [breɪk] ['evri] [jəʊk] ,
Thus saith the Lord : Break every yoke ,
因此 赛斯说 这 主 : 休息 每一个 轭 ,

耶和华如此说：折断一切轭，

[ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] burden1850 .
Undo the heavy burden1850 .
撤销 这 重的 burden1850 .

解除沉重负担1850。

[ɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] .
IN THE EVIL DAYS .
在 这 邪恶的 天 .

在邪恶的日子里。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊəmz][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːrkɪst]['aʊə(r)]
This and the four following poems have special reference to that darkest hour
这 和 这 四 下列的 诗歌 有 特别的 参考 到 那 最黑暗的 小时
[ɪn][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] ,
in the aggression of slavery which preceded the dawn of a better day ,
在 这 侵略 的 奴隶制 哪个 之前 这 黎明 的 一个 更好的 天 ,

这首诗以及接下来的四首诗都特别提到了奴隶制侵略时期最黑暗的时刻，而那段黑暗时期之后，美好的曙光即将到来。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
when the conscience of the people was roused to action .
什么时候 这 良心 的 这 人们 曾是 唤醒 到 行动 .

当人民的良知被唤醒并采取行动时。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
THE evil days have come , the poor
这 邪恶的 天 有 来 , 这 贫穷的

邪恶的日子已经来临，穷人

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] ;
Are made a prey ;
是 制成 一个 猎物 ;

沦为猎物；

[bɑː(r)][ʌp][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔː(r)] ,
Bar up the hospitable door ,
酒吧 向上 这 好客 门 ,

关上热情好客的大门，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪts] , [pɔɪnt] [nəʊ][mɔː(r)]
Put out the fire - lights , point no more
放 出去 这 火 - 灯 , 观点 不 更多的

熄灭火灯，不要再指指点点了。

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [wei] .
The wanderer's way .
这 流浪者的 方式 .

流浪者的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [naʊ] [ɪz] [kraɪm] ; [ðə; ði] [tʃeɪn]
For Pity now is crime ; the chain
为了 遗憾 现在 是 犯罪 ; 这 链

怜悯如今已成罪过；这条锁链

[wɪtʃ] [baɪndz]['aʊə(r)] [steɪts]
Which binds our States
哪个 结合 我们的 各州

哪些因素约束着我们的各州

[ɪz] ['meltɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [ɪn] [tweɪn] ,
Is melted at her hearth in twain ,
是 融化 在 她 炉 在 马克·吐温 ,

在她的炉火旁融化成两半，

[ɪz] ['rʌstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] - [sɒft] [reɪn]
Is rusted by her tears ' soft rain
是 生锈的 经过 她 眼泪 - 柔软的 雨

被她泪水的柔雨锈蚀

[kləʊz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] .
Close up her gates .
关闭 向上 她 大门 .

关闭她的大门。

['aʊə(r)]['juːniən] , [laɪk] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] [stɜːd]
Our Union , like a glacier stirred
我们的 联盟 , 喜欢 一个 冰川 搅拌

我们的联盟，如同冰川涌动。

[baɪ] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] ,
By voice below ,
经过 嗓音 以下 ,

（下方语音）

[ɔː(r)] [bel] [ɒv; əv] [kaɪn] , [ɔː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːd] ,
Or bell of kine , or wing of bird ,
或者 钟 的 牛 , 或者 翼 的 鸟 ,

或牛的铃铛，或鸟的翅膀，

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌst] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd]
A beggar's crust , a kindly word
一个 乞丐的 地壳 , 一个 亲切地 单词

乞丐的面包皮，一句善意的话语

[meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
May overthrow !
可能 推翻 !

推翻！

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪspərɪŋ] ['tremblə(r)] !
Poor , whispering tremblers !
贫穷的 , 耳语 颤抖者 !

可怜的、低声颤抖的人们！

[jet] [wiː; wi] [bəʊst]
yet we boast
然而 我们 夸

然而我们却自夸

['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] ;
Our blood and name ;
我们的 血 和 姓名 ;

我们的血脉和名字;

[bɜːstɪŋ] [ɪts] ['sentʃəri] - ['bəʊltɪd] [frɒst] ,
Bursting its century - bolted frost ,
爆发 它是 世纪 - 螺栓连接 霜 ,

冲破百年冰封,

[iːtʃ] [greɪ] [keən] [ɒn] [ðə; ði] - [kəʊst]
Each gray cairn on the Northman's coast
每个 灰色的 石堆 在 这 - 海岸

北方海岸上的每一座灰色石堆

[kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Cries out for shame !
哭泣 出去 为了 耻辱 !

真是丢人现眼!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fɜːməmənt] ,
Oh for the open firmament ,
哦 为了 这 打开 苍穹 ,

啊,多么渴望那广阔无垠的苍穹!

[ðə; ði] ['preəri] [friː] ,
The prairie free ,
这 草原 自由的 ,

自由的草原,

[ðə; ði] ['dezət] ['hɪlsaɪd] , ['kævən] - [rent] ,
The desert hillside , cavern - rent ,
这 沙漠 山坡 , 洞穴 - 租 ,

沙漠山坡,洞穴入口,

[ðə; ði] [pɔː'niːz] [lɒdʒ] , [ðə; ði] ['ærəbz] [tent] ,
The Pawnee's lodge , the Arab's tent ,
这 波尼 小屋 , 这 阿拉伯人的 帐篷 ,

波尼人的小屋,阿拉伯人的帐篷,

[ðə; ði] ['bʊʃmənz] [triː] !
The Bushman's tree !
这 丛林人的 树 !

布须曼人的树!

[ðæn; ðən] [web] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [luːm] [məʊst] [reə(r)] ,
Than web of Persian loom most rare ,
比 网站 的 波斯语 织布机 最多 稀有的 ,

比波斯织机的网更罕见,

[ɔː(r)] [sɒft] [dɪ'væn] ,
Or soft divan ,
或者 柔软的 迪万 ,

或者柔软的沙发床,

['betə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [rɒk] , [bliːk] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Better the rough rock , bleak and bare ,
更好的 这 粗糙的 岩石 , 苍凉 和 裸 ,

粗糙、荒凉、光秃秃的岩石更好,

[ɔː(r)] ['hɒləʊ] [triː] , [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [ʃeə(r)]
Or hollow tree , which man may share
或者 空洞的 树 , 哪个 男人 可能 分享

或者空心树,人类可以共享。

[wɪð] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
With suffering man .
和 痛苦 男人 .

与受苦的人。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔː] ,
I hear a voice : " Thus saith the Law ,
我 听到 一个 嗓音 : " 因此 赛斯说 这 法律 ,

我听见一个声音说："律法如此说，

[let] [lʌv] [biː; bi] [dʌm] ;
Let Love be dumb ;
让 爱 是 哑的 ;

让爱沉默不语；

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪbərəl][hændz][ɪn] [ɔː] ,
Clasping her liberal hands in awe ,
紧握 她 自由主义 双手 在 敬畏 ,

她敬畏地合拢着她那双充满自由主义精神的手，

[let] [swiːt] - ['lɪpt] ['tʃærəti] [wɪð'drɔː]
Let sweet - lipped Charity withdraw
让 甜的 - 嘴唇 慈善 提取

让甜言蜜语的慈善退出

[frɒm; frəm] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .
From hearth and home .
从 炉 和 家 .

来自温暖的家。

" [ai][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" I hear another voice : " The poor
" 我 听到 其他 嗓音 : " 这 贫穷的

我听到另一个声音："穷人"

[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [tuː; tə] [fiːd] ;
Are thine to feed ;
是 你的 到 喂养 ;

任你喂养；

[tɜːn] [nɒt][ðə; ði]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðaɪ][dɔː(r)] ,
Turn not the outcast from thy door ,
转动 不是 这 被排斥者 从 你的 门 ,

不要将弃儿拒之门外，

[nɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə][bɒndz][ænd; ənd] [rɒŋ] [wʌns][mɔː(r)]
Nor give to bonds and wrong once more
也不 给 到 债券 和 错误的 一次 更多的

也不要再犯同样的错误，再次屈服于债券和错误之中。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [friːd] .
Whom God hath freed .
谁 上帝 有 自由 .

上帝所释放的人。

" [dɪə(r)] [lɔːd] !
" Dear Lord !
" 亲爱的 主 !

"我的天哪！

[bɪ'twiːn] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] [ðiː]
between that law and Thee
之间 那 法律 和 汝

在那条律法和你之间

[nəʊ] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnz] ;
No choice remains ;
不 选择 遗迹 ;

别无选择；

[jet] [nɒt] [ʌn'truː] [tuː; tə] [mænz] [dɪ'kriː] ,
Yet not untrue to man's decree ,
然而 不是 不属实 到 男人的 法令 ,

然而，这并非违背了人类的旨意，

[ðəʊ] [spəːn] [ɪts] [rɪ'wɔːdz] , [ɪz][hiː; hi]
Though spurning its rewards , is he
尽管 拒绝 它是 奖励 , 是 他

尽管他拒绝接受回报，但他

[huː] [beəz] [ɪts] [peɪnz] .
Who bears its pains .
WHO 熊 它是 疼痛 .

谁来承受它的痛苦。

[nɒt] [maɪn] - ['trʌmpɪt] - [blɑːst]
Not mine Sedition's trumpet - blast
不是 矿 - 喇叭 - 爆炸

不是我的，煽动叛乱的号角声

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɜːd] ;
And threatening word ;
和 威胁 单词 ;

还有威胁性的言辞；

[ai] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
I read the lesson of the Past ,
我 读 这 课 的 这 过去的 ,

我吸取了历史的教训。

[ðæt] [fɜːm] [ɪn'djʊərəns] [wɪnz] [æt; ət][lɑːst]
That firm endurance wins at last
那 公司 耐力 胜利 在 最后的

最终，坚韧不拔的毅力取得了胜利。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] .
More than the sword .
更多的 比 这 剑 .

不仅仅是剑。

[əʊ][klɪə(r)] - [aɪd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðaʊ]
O clear - eyed Faith , and Patience thou
哦 清除 - 眼睛 信仰 , 和 耐心 你

哦，清澈的信仰，还有你的耐心

[səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [strɒŋ] !
So calm and strong !
所以 冷静的 和 强的 !

如此沉着冷静，如此坚强！

[lend] [streŋθ] [tuː; tə] ['wiːknəs] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ]
Lend strength to weakness , teach us how
借 力量 到 弱点 , 教 我们 如何

化弱为强，教我们如何

[ðə; ði] ['sliːpləs] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [lʊk] [θruː]
The sleepless eyes of God look through
这 失眠 眼睛 的 上帝 看 通过

上帝不眠的双眼透过

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] wrong1850 .
This night of wrong1850 .
这 夜晚 的 wrong1850 .

1850年这个错误的夜晚。

['məʊlɒk] [ɪn] [steɪt] [striːt] .
MOLOCH IN STATE STREET .
摩洛克 在 状态 街道 .

摩洛克在州街。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɒn][ðə; ði] [keɪs]
In a foot - note of the Report of the Senate of Massachusetts on the case
在 一个 脚 - 笔记 的 这 报告 的 这 参议院 的 马萨诸塞州 在 这 案件
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ['tɒməs] [sɪmz]
of the arrest and return to bondage of the fugitive slave Thomas Sims
的 这 逮捕 和 返回 到 束缚 的 这 逃犯 奴隶 托马斯 模拟人生
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɑːʃ(ə)l]
it is stated that — " It would have been impossible for the U . S . marshal
它 是 声明 那 — " 它 会 有 到过 不可能的 为了 这 U . S . 元帅
[ðʌs] [sək'sesfəli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
thus successfully to have resisted the law of the State ,
因此 成功地 到 有 抵抗 这 法律 的 这 状态 ,

在马萨诸塞州参议院关于逮捕并遣返逃亡奴隶托马斯·西姆斯一案的报告的脚注中指出——"美国法警不可能如此成功地对抗州法律；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
without the assistance of the municipal authorities of Boston , and the
没有 这 协助 的 这 市政 当局 的 波士顿 , 和 这
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ,
countenance and support of a numerous ,
面容 和 支持 的 一个 很多的 ,

如果没有波士顿市政当局的协助，以及众多人士的默许和支持，

['welθi] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] .
wealthy , and powerful body of citizens .
富裕 , 和 强大的 身体 的 公民 .

富裕且有权势的公民群体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪznz] -
It was in evidence that 1500 of the most wealthy and respectable citizens -
它 曾是 在 证据 那 - 的 这 最多 富裕 和 可敬 公民 -
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

有证据表明，1500名最富有、最受尊敬的公民商人，

['bæŋkəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ˌvɒlən'tɪəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn] [ðɪs]
bankers , and others — volunteered their services to aid the marshal on this
银行家 , 和 其他的 — 自愿 他们的 服务 到 援助 这 元帅 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] . . . .
occasion . . . .
场合 . . . .

银行家和其他人士自愿为执法人员提供协助……

[nəʊ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði][' duːɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [steɪt]
No watch was kept upon the doings of the marshal , and while the State
不 手表 曾是 保留 之上 这 行为 的 这 元帅 , 和 尽管 这 状态
['ɒfɪsəz] [slept] ,
officers slept ,
警官 睡着了 ,

没有人监视这位警长的行动，而当州政府官员们熟睡时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
after the moon had gone down , in the darkest hour before daybreak ,
后 这 月亮 有 已消失 向下 , 在 这 最黑暗的 小时 前 拂晓 ,

月亮落山之后，黎明前最黑暗的时刻，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
the accused was taken out of our jurisdiction by the armed police of the city of Boston .
这 被告 曾是 已采取 出去 的 我们的 管辖权 经过 这 武装 警察 的 这 城市 的 波士顿 .

被告被波士顿市的武装警察带离了我们的管辖范围。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][set] : [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɔːn]
" THE moon has set : while yet the dawn
" 这 月亮 有 放 : 尽管 然而 这 黎明

月亮已经落下，而黎明尚未到来

[breɪks] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Breaks cold and gray ,
休息 寒冷的 和 灰色的 ,

寒风凛冽，一片灰蒙蒙。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn]
Between the midnight and the morn
之间 这 午夜 和 这 早晨

从午夜到黎明

[beə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [preɪ] !
Bear off your prey !
熊 离开 你的 猎物 !

熊，放开你的猎物！

[ɒn] , [swɪft] [ænd; ənd] [stɪl] !
On , swift and still !
在 , 迅速 和 仍然 !

前进，迅捷而静止！

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [striːt]
the conscious street
这 有意识的 街道

有意识的街道

[ɪz] [pæŋ] [ænd; ənd] [stɜːd] ;
Is panged and stirred ;
是 疼痛 和 搅拌 ;

感到痛苦和不安；

[tred] [lait] !
Tread light !
踏 光 !

轻装上阵！

[ðæt] [fɔːl] [ɒv; əv] ['serid] [fiːt]
that fall of serried feet
那 落下 的 串联 脚

那双连绵不断的脚的坠落

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [hɜːd] !
The dead have heard !
这 死的 有 听到 !

死人都听到了！

[ðə; ði]	[fɜːst]	[drɔːn]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['friːdəmz]	[veɪns]
The	**first**	**drawn**	**blood**	**of**	**Freedom's**	**veins**
这	第一的	绘制	血	的	自由的	静脉

自由之血的第一次流淌

[gʌʃ]	[weə(r)]	[jiː; ji]	[tred]	;
Gushed	**where**	**ye**	**tread**	**;**
滔滔不绝	在哪里	是的	踏	;

你们所到之处，泉水涌流；

[ləʊ]	!	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[ðə; ði]	['mɑːtə(r)]	-	[steɪnz]
Lo	**!**	**through**	**the**	**dusk**	**the**	**martyr**	**-**	**stains**
洛	!	通过	这	黄昏	这	烈士	-	污渍

看哪！透过暮色，殉道者的污渍

[blʌʃ]	['dɑːkli]	[red]	!
Blush	**darkly**	**red**	**!**
脸红	黑暗	红色的	!

脸颊泛起深红色！

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sləʊli]	['weɪnɪŋ]	[stɑːz]
Beneath	**the**	**slowly**	**waning**	**stars**
下面	这	缓慢地	减弱	明星

在渐渐黯淡的星空下

[ænd; ənd]	['waɪtənɪŋ]	[deɪ]	,
And	**whitening**	**day**	**,**
和	美白	天	,

美白日

[wɒt]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	['prez(ə)ns]	[bɑːrz]
What	**stern**	**and**	**awful**	**presence**	**bars**
什么	船尾	和	可怕	在场	酒吧

多么严厉而可怕的存在

[ðæt]	['seɪkrɪd]	[wei]	?
That	**sacred**	**way**	**?**
那	神圣	方式	?

那条神圣的道路?

[wɒt]	['feɪsɪz]	[fraʊn]	[ə'pɒn]	[jiː; ji]	,	[dɑːk]
What	**faces**	**frown**	**upon**	**ye**	**,**	**dark**
什么	面孔	皱眉	之上	是的	,	黑暗的

哪些面孔对你皱眉，黑暗的

[wɪð]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[peɪn]	?
With	**shame**	**and**	**pain**	**?**
和	耻辱	和	疼痛	?

带着羞耻和痛苦?

[kʌm]	[ðiːz]	[frɒm; frəm]	['plɪməθs]	['pɪlgrɪm]	[bɑːk]	?
Come	**these**	**from**	**Plymouth's**	**Pilgrim**	**bark**	**?**
来	这些	从	普利茅斯的	朝圣	吠	?

这些是从普利茅斯的清教徒船皮上下来的吗?

[ɪz]	[ðæt]	[jʌŋ]	[veɪn]	?
Is	**that**	**young**	**Vane**	**?**
是	那	年轻的	叶片	?

那是年轻的范恩吗?

[huː]	,	['dɪmli]	['bekənɪŋ]	,	[spiːd]	[jiː; ji]	[ɒn]
Who	**,**	**dimly**	**beckoning**	**,**	**speed**	**ye**	**on**
WHO	,	依稀	招手	,	速度	是的	在

谁在隐隐约约地招手，引领你们前进

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [tʃɪə(r)] ?
With mocking cheer ?
和 嘲讽 欢呼 ?

带着嘲讽的欢呼?

[ləʊ] ! ['spektrəl] ['ændrəs] , ['hʌtʃɪnsən] ,
Lo ! spectral Andros , Hutchinson ,
洛 ! 光谱 安德罗斯 , 哈钦森 ,

瞧！光谱安德罗斯，哈钦森，

[ænd; ənd] [geɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !
And Gage are here !
和 盖奇 是 这里 !

盖奇也来了！

[fɔː(r); fə(r)] ['redi] [mɑːt] [ɔː(r)] ['feɪvərɪŋ] [blɑːst]
For ready mart or favoring blast
为了 准备好 市场 或者 偏爱 爆炸

现成的超市或热门爆破

[θruː] [mələks] ['faɪə(r)] ,
Through Moloch's fire ,
通过 摩洛克的 火 ,

透过摩洛克的火焰，

[fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʌn'speərɪŋ] , [pɑːst]
Flesh of his flesh , unsparing , passed
肉 的 他的 肉 , 毫不留情 , 通过了

他血肉之躯，毫不留情地，逝去

[ðə; ði] ['tiriən] ['saɪə(r)] .
The Tyrian sire .
这 泰瑞安 父系 .

泰尔之父。

[jiː; ji] [meɪk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs]
Ye make that ancient sacrifice
叶 制作 那 古老的 牺牲

你们献上那古老的祭品

[ɒv; əv] [meɪl] [tuː; tə] [geɪn] ,
Of Mail to Gain ,
的 邮件 到 获得 ,

通过邮件获取收益，

[jɔː(r); jə(r)] ['træfɪk] [θraiv] , [weə(r)] ['friːdəm] [daɪz] ,
Your traffic thrives , where Freedom dies ,
你的 交通 蓬勃发展 , 在哪里 自由 死亡 ,

你的流量繁荣昌盛，而自由却消亡殆尽。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Beneath the chain .
下面 这 链 .

在链条下方。

[jiː; ji] [səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪst] , [skɔːn]
Ye sow to - day ; your harvest , scorn
叶 母猪 到 - 天 ; 你的 收成 , 轻蔑

你们今日播种，你们的收获，却遭人轻蔑

[ænd; ənd] [heɪt] , [ɪz] [nɪə(r)] ;
And hate , is near ;
和 恨 , 是 靠近 ;

仇恨近在咫尺；

[haʊ] [θɪŋk] [jiː; ji] ['friːmən] , ['maʊntən] - [bɔːn] ,
How think ye freemen , mountain - born ,
如何 思考 是的 自由人 , 山 - 出生 ,

你们这些自由的山民，怎么想呢?

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [hɪə(r)] ?
The tale will hear ?
这 故事 将要 听到 ?

这个故事将会被听到吗?

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [steɪt] [kæn; kən] [jet]
our mother State can yet
我们的 母亲 状态 能 然而

我们的母国仍然可以

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [rɪ'triːv] ;
Her fame retrieve ;
她 名声 取回 ;

她的名声得以恢复;

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [let]
To you and to your children let
到 你 和 到 你的 孩子们 让

愿你和你的孩子们......

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [kliːv] .
The scandal cleave .
这 丑闻 劈开 .

丑闻爆发了。

[tʃeɪn] [hɔːl] [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [kɔːt] [ænd; ənd] [pres] ,
Chain Hall and Pulpit , Court and Press ,
链 大厅 和 讲坛 , 法庭 和 按 ,

链厅与讲坛，法庭与媒体

[meɪk] [gɒdz][ɒv; əv][gəʊld] ;
Make gods of gold ;
制作 神 的 金子 ;

用黄金打造神像;

[let] ['ɒnə(r)] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['mænlinəs]
Let honor , truth , and manliness
让 荣誉 , 真相 , 和 男子气概

让荣誉、真理和男子气概

[laɪk] [weəz] [biː; bi][səʊld] .
Like wares be sold .
喜欢 商品 是 卖 .

类似商品出售。

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Your hoards are great , your walls are strong ,
你的 囤积物 是 伟大的 , 你的 墙壁 是 强的 ,

你的财宝浩瀚，你的城墙坚固无比。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ;
But God is just ;
但 上帝 是 只是 ;

但上帝是公正的;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbəz] [bɪlt] [baɪ] [rɒŋ]
The gilded chambers built by wrong
这 镀金 房间 建造 经过 错误的

由错误建造的镀金房间

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [rʌst] .
Invite the rust .
邀请 这 锈 .

欢迎锈蚀。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[nəʊ] [ji:; ji] [nɒt] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [kraɪm]
know ye not the gains of Crime
知道 是的 不是 这 收益 的 犯罪

你们不知道犯罪的益处。

[ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [drɒs] ;
Are dust and dross ;
是 灰尘 和 浮渣 ;

是灰尘和浮渣;

[ɪts] ['ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm]
Its ventures on the waves of time
它是 风险投资 在 这 波浪 的 时间

它在时间的浪潮中冒险

[fɔ:'du:md] [tu:; tə] [lɒs] !
Foredoomed to loss !
注定失败 到 损失 !

注定失败!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [steɪt] [rɪ'meɪnz]
And still the Pilgrim State remains
和 仍然 这 朝圣 状态 遗迹

而朝圣者之州依然存在

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [bi:n] ;
What she hath been ;
什么 她 有 到过 ;

她曾经是什么样的人;

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [hɪlz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['si:wəd] [pleɪnz] ,
Her inland hills , her seaward plains ,
她 内陆 丘陵 , 她 向海 平原 ,

她内陆的丘陵，她面向大海的平原,

[stɪl] ['nɜ:tʃə(r)] [men] !
Still nurture men !
仍然 培育 男人 !

依然要关爱男性!

[nɔ:(r)] ['həʊlli] [lɒst] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [mɑ:t] ;
Nor wholly lost the fallen mart ;
也不 完全 丢失的 这 倒下 市场 ;

也没有完全失去倒闭的市场;

[hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldən] [blʌd]
Her olden blood
她 古老的 血

她古老的血统

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːt]
Through many a free and generous heart
通过 许多 一个 自由的 和 慷慨的 心

透过许多自由慷慨的心

[stɪl] [pɔːrz] [ɪts] [flʌd] .
Still pours its flood .
仍然 倾倒 它是 洪水 .

洪水依然倾盆而下。

[ðæt] [breɪv] [əʊld] [blʌd] , [kwɪk] - ['fləʊɪŋ] [jet] ,
That brave old blood , quick - flowing yet ,
那 勇敢的 老的 血 , 快的 - 流动 然而 ,

那股勇敢的古老血液，依然奔涌不息，

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [tʃek] ,
Shall know no check ,
将 知道 不 查看 ,

不得有任何检查，

[tɪl] [ə; eɪ] [friː] ['piːpəlz] [fʊt] [ɪz] [set]
Till a free people's foot is set
直到 一个 自由的 人们的 脚 是 放

直到自由人民的脚步踏上土地。

[ɒn] ['sleɪvəriz] [nek] .
On Slavery's neck .
在 奴隶制的 脖子 .

扼杀奴隶制。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] [gʌn] ,
Even now , the peal of bell and gun ,
甚至 现在 , 这 皮尔 的 钟 和 枪 ,

即使到了现在，钟声和枪声依然响起。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ə'fleɪm] ,
And hills aflame ,
和 丘陵 燃烧 ,

山峦燃起熊熊烈火，

[tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʌn]
Tell of the first great triumph won
告诉 的 这 第一的 伟大的 胜利 韩元

讲述第一次伟大的胜利

[ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] . [-]
In Freedom's name . [10]
在 自由的 姓名 . [-]

以自由之名。[10]

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [daɪz] : [ðə; ði] ['welkəm] [greɪ]
The long night dies : the welcome gray
这 长的 夜晚 死亡 : 这 欢迎 灰色的

漫漫长夜终将过去：迎来令人欣喜的灰色

[ɒv; əv] [dɔːn] [wiː; wi] [siː] ;
Of dawn we see ;
的 黎明 我们 看 ;

我们看到了黎明；

[spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['hevənz] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,
Speed up the heavens thy perfect day ,
速度 向上 这 天 你的 完美的 天 ,

让上天加速到来，成就你完美的一天。

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ! - .
God of the free ! 1851 .
上帝 的 这 自由的 ! - .

自由之神！1851年。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti] .
OFFICIAL PIETY .
官方的 虔诚 .

官方虔诚。

[sə'dʒestid] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpə(r)] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔː] [ɪz] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [sə'steɪn]
Suggested by reading a state paper , wherein the higher law is invoked to sustain
建议 经过 阅读 一个 状态 纸 , 其中 这 更高 法律 是 调用 到 维持
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] .
the lower one .
这 降低 一 .

读过一份国家文件后得出的结论，其中援引了更高层级的法律来支持较低层级的法律。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['mædʒɪstreɪt] !
A Pious magistrate !
一个 虔诚的 地方法官 !

一位虔诚的法官！

[saʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [θruː'aʊt]
sound his praise throughout
声音 他的 称赞 自始至终

他的赞扬之声响彻云霄

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] .
The wondering churches .
这 好奇 教堂 .

令人惊奇的教堂。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [daʊt]
Who shall henceforth doubt
WHO 将 今后 怀疑

从此以后，谁还会怀疑呢？

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] [mɪ'leniəm] ['drɔːɪθ] [naɪ] ?
That the long - wished millennium draweth nigh ?
那 这 长的 - 希望 千年 绘制 夜 ?

人们期盼已久的千禧年即将到来？

[sɪn] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaʊt] ,
Sin in high places has become devout ,
罪 在 高的 地方 有 变得 虔诚的 ,

身居高位的罪恶变得虔诚起来，

[taɪð] [mɪnt] , [gəʊz] ['peɪnf(ə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪts] [laɪ]
Tithes mint , goes painful - faced , and prays its lie
什一奉献 薄荷 , 去 痛苦 - 面对 , 和 祈祷 它是说谎

什一税薄荷，面露痛苦之色，并祈祷它的谎言

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['paɪəti] !
Straight up to Heaven , and calls it piety !
直的 向上 到 天堂 , 和 呼叫 它 虔诚 !

直接升入天堂，还美其名曰“虔诚”！

[ðə; ði] ['paɪrət] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [dek]
The pirate , watching from his bloody deck
这 海盗 , 观看 从 他的 血腥 甲板

海盗站在他血迹斑斑的甲板上，注视着这一切。

[ðə; ði] ['weltə] ['gæliən] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]
The weltering galleon , heavy with the gold
这 缝合 盖伦帆船 , 重的 和 这 金子
那艘颠簸的帆船，满载着黄金

[ɒv; əv][,ækə'pulkəu] , ['həʊldɪŋ] [deθ] [ɪn] [tʃek]
Of Acapulco , holding death in check
的 阿卡普尔科 , 保持 死亡 在 查看
阿卡普尔科人，掌控着死亡

[waɪl] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [braʊz] [krɒst] , [ænd; ənd] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ;
While prayers are said , brows crossed , and beads are told ;
尽管 祈祷 是 说 , 眉毛 交叉 , 和 珠子 是 讲述 ;
人们一边祈祷，一边交叉眉头，一边念诵念珠；

[ðə; ði]['rɒbə(r)] , ['niːlɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɒs]
The robber , kneeling where the wayside cross
这 强盗 , 跪着 在哪里 这 路边 叉
强盗跪在路边的十字架旁

[ɒn] [dɑːk] [ə'brʊtsoʊ] [telz] [ɒv; əv] [laɪfs] [dred] [lɒs]
On dark Abruzzo tells of life's dread loss
在 黑暗的 阿布鲁佐 讲述 的 生活的 恐惧 损失
黑暗中的阿布鲁佐讲述了人生可怕的失去

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːbaɪn] , ['glɑːnsɪŋ] [stɪl] [ə'brɔːd]
From his own carbine , glancing still abroad
从 他的 自己的 马枪 , 瞥了一眼 仍然 国外
他从自己的卡宾枪中，仍然瞥向远方。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['vɪktɪm] , ['ɒfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] !
For some new victim , offering thanks to God !
为了 一些 新的 受害者 , 提供 谢谢 到 上帝 !
感谢上帝，感谢某个新的受害者！

[rəʊm] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]
Rome , listening at her altars to the cry
罗马 , 聆听 在 她 祭坛 到 这 哭
罗马，在祭坛前聆听着哭泣

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['mɜːdə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [haʊndz] [ɒv; əv] [hel]
Of midnight Murder , while her hounds of hell
的 午夜 谋杀 , 尽管 她 猎犬 的 地狱
午夜谋杀，而她的地狱猎犬

['skaʊə(r)] [frɑːns] , [frɒm; frəm][bæp'taɪzd] ['kænən] [ænd; ənd]['həʊli] [bel]
Scour France , from baptized cannon and holy bell
冲刷 法国 , 从 受洗 大炮 和 圣 钟
扫荡法国，源自受洗的大炮和圣钟

[ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd] - [θrəut] ['priːsthʊd] , [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And thousand - throated priesthood , loud and high ,
和 千 - 喉咙 圣职 , 大声 和 高的 ,
还有千喉祭司团，声音洪亮而高亢，

['piːlɪŋ] [tiː] [duːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [skaɪ] ,
Pealing Te Deums to the shuddering sky ,
剥落 特 赞美诗 到 这 颤抖 天空 ,
向颤抖的天空鸣响感恩赞歌，

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] ['gɪvɛθ] ['vɪktəri] !
" Thanks to the Lord , who giveth victory !
" 谢谢 到 这 主 , WHO 给予 胜利 !
感谢主，他赐予胜利！

" [wɒt] [pruːv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nεə] [səʊ] [blæk]
" What prove these , but that crime was ne'er so black
" 什么 证明 这些 , 但 那 犯罪 曾是 从未 所以 黑色的

"这些都证明了，但那桩罪行从未如此黑暗。"

[æz; əz] ['gəʊstli] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['paɪəs] [θæŋks] [tuː; tə] [læk] ?
As ghostly cheer and pious thanks to lack ?
作为 幽灵般的 欢呼 和 虔诚的 谢谢 到 缺少 ?

如同幽灵般的欢呼和虔诚的感谢，却又因匮乏而消逝?

['seɪtn] [ɪz] ['mɒdɪst] .
Satan is modest .
撒但 是 谦虚的 .

撒旦很谦虚。

[æt; ət] ['hεvənz] [dɔː(r)] [hiː; hi] [leɪz]
At Heaven's door he lays
在 天 门 他 躺下

他躺在天堂之门前

[hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['skrɪptʃərəl] [freɪz]
His evil offspring , and , in Scriptural phrase
他的 邪恶的 后代 , 和 , 在 圣经 短语

他的邪恶后代，用圣经的话来说……

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['pɒstʃə(r)] , [gɪvz] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [preɪz]
And saintly posture , gives to God the praise
和 圣洁的 姿势 , 给予 到 上帝 这 称赞

圣洁的姿态，是对上帝的赞美

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['prɒdʒəni] .
And honor of the monstrous progeny .
和 荣誉 的 这 滔天 后代 .

以及对这群怪物后代的荣耀。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
What marvel , then , in our own time to see
什么 奇迹 , 然后 , 在 我们的 自己的 时间 到 看

那么，在我们这个时代，看到这一切又有什么奇妙的呢?

[hɪz; ɪz] [əʊld] [dɪ'vaɪsɪz] , ['smuːðli] ['æktɪd] ['or] , —
His old devices , smoothly acted o'er , —
他的 老的 设备 , 顺利 行动 超过 , —

他那些老旧的装置，运转得十分顺畅——

[ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti] , ['lɒkɪŋ] [fɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Official piety , locking fast the door
官方的 虔诚 , 锁定 快速地 这 门

官方的虔诚，紧紧锁上了大门。

[ɒv; əv] [həʊp] [ə'genst] [θriː] ['mɪljən] [suːps] [ɒv; əv] [men] , —
Of Hope against three million soups of men , —
的 希望 反对 三 百万 汤 的 男人 , —

以希望对抗三百万人的汤，——

['brʌðəz] , [gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [kraɪsts] [rɪ'diːmd] , — [ænd; ənd] [ðen] ,
Brothers , God's children , Christ's redeemed , — and then ,
兄弟 , 神的 孩子们 , 基督的 已赎回 , — 和 然后 ,

弟兄们，上帝的儿女，基督救赎的子民——然后，

[wɪð] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd] [ɒn] [bendɪd] [niː] ,
With uprolled eyeballs and on bended knee ,
和 向上滚动 眼球 和 在 弯曲 膝盖 ,

他翻着白眼，单膝跪地，

['waɪnɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ki:] ! - .
Whining a prayer for help to hide the key ! 1853 .
抱怨 一个 祷告 为了 帮助 到 隐藏 这 钥匙 ! - .

哀求着祈求帮助藏好钥匙！1853年

[ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] .
THE RENDITION .
这 演绎 .

渲染图。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [dʒu:n] , - , ['æntəni] [bɜ:nz] , [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] ,
On the 2d of June , 1854 , Anthony Burns , a fugitive slave from Virginia ,
在 这 2d 的 六月 , - , 安东尼 烧伤 , 一个 逃犯 奴隶 从 弗吉尼亚州 ,

1854年6月2日，来自弗吉尼亚州的逃亡奴隶安东尼·伯恩斯

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] [kɔ:t] [haʊs] ,
after being under arrest for ten days in the Boston Court House ,
后 存在 在下面 逮捕 为了 十 天 在 这 波士顿 法庭 房子 ,

在波士顿法院被拘留十天后，

[wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ækt] ,
was remanded to slavery under the Fugitive Slave Act ,
曾是 还押 到 奴隶制 在下面 这 逃犯 奴隶 行为 ,

根据《逃亡奴隶法》，他被重新送回奴隶制国家。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [steɪt] [stri:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] ['tʃɑ:təd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
and taken down State Street to a steamer chartered by the United States Government ,
和 已采取 向下 状态 街道 到 一个 汽船 特许 经过 这 团结的 各州 政府 ,

然后沿着州街走到一艘由美国政府包租的轮船上。

['ʌndə(r)] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['bɒstən] [pə'li:s] .
under guard of United States troops and artillery , Massachusetts militia and Boston police .
在下面 警卫 的 团结的 各州 军队 和 炮兵 , 马萨诸塞州 民兵 和 波士顿 警察 .

在美军军队和炮兵、马萨诸塞州民兵和波士顿警察的保护下。

['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] , [ə; eɪ] ['fju:taɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [bɜ:nz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
Public excitement ran high , a futile attempt to rescue Burns having been made during his confinement ,
民众 激动 跑 高的 , 一个 徒劳 试图 到 救援 烧伤 拥有 到过 制成 期间 他的 监禁 ,

公众情绪高涨，此前在伯恩斯被囚禁期间曾进行过一次徒劳的营救尝试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
and the streets were crowded with tens of thousands of people ,
和 这 街道 是 挤 和 十 的 数千 的 人们 ,

街上挤满了成千上万的人，

[ɒv; əv] [hu:m] ['meni] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
of whom many came from other towns and cities of the State to witness the humiliating spectacle .
的 谁 许多 来了 从 其他 城镇 和 城市 的 这 状态 到 证人 这 羞辱 奇观 .

其中许多人从该州的其他城镇赶来观看这场屈辱的场面。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [treɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [kɔːl] ,
I HEARD the train's shrill whistle call ,
我 听到 这 火车的 尖锐 哨 称呼 ,

我听到了火车刺耳的汽笛声，

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [lʊk] [bɪ'siːtʃ] ,
I saw an earnest look beseech ,
我 锯 一个 认真 看 恳求 ,

我看到一双恳切的眼神，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][baɪ] [ðæt] [lʊk] [ðæn; ðən] [spiːtʃ]
And rather by that look than speech
和 相当 经过 那 看 比 演讲

与其说是通过言语，不如说是通过眼神。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .
My neighbor told me all .
我的 邻居 讲述 我 全部 .

邻居把一切都告诉我了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
And , as I thought of Liberty
和 , 作为 我 想法 的 自由

当我想到自由时

['mɑːtʃt] ['hændkʌft] [daʊn] [ðæt] ['sɔːdid] [striːt] ,
Marched handcuffed down that sworded street ,
行军 手铐 向下 那 剑 街道 ,

戴着手铐，押着走过那条刀光剑影的街道，

[ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
The solid earth beneath my feet
这 坚硬的 地球 下面 我的 脚

我脚下是坚实的土地

[riːld] ['fluːɪd][æz; əz][ðə; ði] [siː] .
Reeled fluid as the sea .
卷曲 体液 作为 这 海 .

如同大海般涌动的液体。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [lɒs] , —
I felt a sense of bitter loss , —
我 毛毡 一个 感觉 的 苦的 损失 , —

我感到一阵深深的失落感，——

[ʃeɪm] , ['tɪələs] [griːf] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [rɒθ] ,
Shame , tearless grief , and stifling wrath ,
耻辱 , 无泪 悲伤 , 和 令人窒息 愤怒 ,

羞耻、无泪的悲痛和令人窒息的愤怒，

[ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [pɑːθ]
And loathing fear , as if my path
和 厌恶 害怕 , 作为 如果 我的 小路

厌恶恐惧，仿佛我的路

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [stretʃt] [ə'krɒs] .
A serpent stretched across .
一个 蛇 拉伸 穿过 .

一条蛇横卧其间。

[ɔːl] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] , [ɔːl] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
All love of home , all pride of place ,
全部 爱 的 家 , 全部 自豪 的 地方 ,

对家乡的一切热爱，对故土的一切自豪感，

[ɔːl] ['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] ,
All generous confidence and trust ,
全部 慷慨的 信心 和 相信 ,
所有慷慨的信任和信心，

[sæŋk] ['smʌðərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [diːp] [dɪs'gʌst]
Sank smothering in that deep disgust
沉没 窒息 在 那 深的 厌恶
沉溺于那深深的厌恶之中

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
And anguish of disgrace .
和 痛苦 的 耻辱 .
以及耻辱的痛苦。

[daʊn] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Down on my native hills of June ,
向下 在 我的 本国的 丘陵 的 六月 ,
在我故乡六月的山丘上，

[ænd; ənd] [hoʊmz] [griːn] ['kwaɪət] , ['haɪdɪŋ] [ɔːl] ,
And home's green quiet , hiding all ,
和 家的 绿色的 安静的 , 隐藏 全部 ,
家的绿意盎然，静谧安宁，掩映着一切。

[fel] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl]
Fell sudden darkness like the fall
费尔 突然 黑暗 喜欢 这 落下
黑暗骤然降临，如同秋日一般。

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'pɒn] [nuːn] .
Of midnight upon noon .
的 午夜 之上 中午 .
午夜时分，正午时分。

[ænd; ənd] [lɔː] , [æn; ən] [ˌʌn'luːs] ['meɪniæk] , [strɒŋ] ,
And Law , an unloosed maniac , strong ,
和 法律 , 一个 解开 疯子 , 强的 ,
而劳，一个挣脱束缚的疯子，强壮的，

[blʌd] - ['drʌŋkən] , [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [trɒd] ,
Blood - drunken , through the blackness trod ,
血 - 醉 , 通过 这 黑 践踏 ,
嗜血如命，踏过黑暗，

[hɔːs] - ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
Hoarse - shouting in the ear of God
嘶哑 - 喊叫 在 这 耳朵 的 上帝
在上帝耳边发出嘶哑的呼喊

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
The blasphemy of wrong .
这 亵渎神明 的 错误的 .
亵渎神明。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['memərɪz] [praʊd] ,
" O Mother , from thy memories proud ,
" 哦 母亲 , 从 你的 回忆 自豪的 ,
“哦，母亲，从你美好的回忆中，我感到骄傲，

[ðaɪ] [əʊld] [rɪ'naʊn] , [dɪə(r)] ['kɒmənwelθ] ,
Thy old renown , dear Commonwealth ,
你的 老的 名声 , 亲爱的 联邦 ,
亲爱的联邦，你昔日的荣光啊！

[lend] [ðɪs] [ded] [eə(r)][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] [helθ] ,
Lend this dead air a breeze of health ,
借 这 死的 空气 一个 微风 的 健康 ,

让这沉闷的空气充满健康的气息，

[ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð] [stɑːz] [ðɪs] [klaʊd] .
And smite with stars this cloud .
和 惩击 和 明星 这 云 .

用星辰击破这片云。

" ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] , [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
" Mother of Freedom , wise and brave ,
" 母亲 的 自由 , 明智的 和 勇敢的 ,

“自由之母，智慧而勇敢，

[raɪz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] , " [ai] [sed] ;
Rise awful in thy strength , " I said ;
上升 可怕 在 你的 力量 , " 我 说 ;

“起来，展现你可怕的力量吧！”我说；

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ai] [speɪk] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;
I spake but to the dead ;
我 说 但 到 这 死的 ;

我只跟死人说话；

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] !
I stood upon her grave !
我 站立 之上 她 严重 !

我曾站在她的坟墓上！

6th [məʊ] . , - .
6th mo . , 1854 .
6th 莫 . , - .

1854年6月。

[ə'rɪz(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
ARISEN AT LAST .
出现 在 最后的 .

终于崛起。

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the passage of the bill to protect the rights and liberties of the
在 这 通道 的 这 账单 到 保护 这 权利 和 自由 的 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
people of the State against the Fugitive Slave Act .
人们 的 这 状态 反对 这 逃犯 奴隶 行为 .

关于通过保护本州人民权利和自由免受《逃亡奴隶法》侵害的法案。

[ai] [sed] [ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [greɪv] ,
I SAID I stood upon thy grave ,
我 说 我 站立 之上 你的 严重 ,

我说我曾站在你的坟墓上，

[maɪ]['mʌðə(r)] [steɪt] , [wen] [lɑːst][ðə; ði] [muːn]
My Mother State , when last the moon
我的 母亲 状态 , 什么时候 最后的 这 月亮

我的母州，上次月亮升起的时候

[ɒv; əv] ['blɔsəmz] [kləʊm] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
Of blossoms clomb the skies of June .
的 花朵 克朗布 这 天空 的 六月 .

六月的天空被鲜花簇拥。

[ænd; ənd] , ['skætərɪŋ] ['æʃɪz] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
And , scattering ashes on my head ,
和 , 散射 灰烬 在 我的 头 ,

然后，将骨灰撒在我的头上，

[aɪ] [wɔː(r)] , [ˌʌn'driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
I wore , undreaming of relief ,
我 穿着 , 无梦 的 宽慰 ,

我穿着，丝毫没有想到会得到解脱。

[ðə; ði] ['sækklɒθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .
The sackcloth of thy shame and grief .
这 麻布 的 你的 耻辱 和 悲伤 .

你羞愧和悲伤的麻布。

[ə'gen] [ðæt] [muːn] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ʃaɪnz]
Again that moon of blossoms shines
再次 那 月亮 的 花朵 闪耀

那轮花月再次闪耀

[ɒn] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,
On leaf and flower and folded wing ,
在 叶子 和 花 和 折叠 翼 ,

在叶子、花朵和折叠的翅膀上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
And thou hast risen with the spring !
和 你 哈斯特 升起 和 这 春天 !

你已随春天而复苏！

[wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] [strɒŋ] [mə'tɜːn(ə)l] [ɑːmz]
Once more thy strong maternal arms
一次 更多的 你的 强的 母体 武器

再次感受到你那强壮的母臂

[ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] , —
Are round about thy children flung , —
是 圆形的 关于 你的 孩子们 扔 , —

你的孩子们被抛掷在周围，——

[ə; eɪ] ['laɪənes] [ðæt] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] !
A lioness that guards her young !
一个 母狮 那 守卫 她 年轻的 !

守护幼崽的母狮！

[nəʊ] [θret] [ɪz] [ɒn] [ðaɪ] [kləʊzd] [lɪps] ,
No threat is on thy closed lips ,
不 威胁 是 在 你的 关闭 嘴唇 ,

你紧闭的双唇里没有丝毫威胁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [smaɪt]
But in thine eye a power to smite
但 在 你的 眼睛 一个 力量 到 惩击

但你眼中却有击打的力量

[ðə; ði] [mæd] [wʊlf] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [lait] .
The mad wolf backward from its light .
这 疯狂的 狼 落后 从 它是 光 .

疯狼向着光芒倒退。

['saʊθwəd] [ðə; ði] ['bæfld] ['rɑːbərz] [træk]

Southward the baffled robber's track

向南 这 困惑 强盗的 追踪

困惑的劫匪的踪迹向南延伸

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)

[ˌhensˈfɔːθ]	[rʌnz]	[ˈəʊnli]	;	[ˈhɪərəˌweɪ]	,
Henceforth	**runs**	**only**	**;**	**hereaway**	**,**
今后	跑步	仅有的	;	此处	,

此后仅运行；从此，

[ðə; ði]	[fel]	[ˈlaɪk(ə)nˌθrəʊp]	[faindz]	[nəʊ]	[preɪ]	.
The	**fell**	**lycanthrope**	**finds**	**no**	**prey**	**.**
这	跌倒	狼人	发现	不	猎物	.

凶残的狼人找不到猎物。

[ˌhensˈfɔːθ]	,	[wɪˈðɪn]	[ðaɪ]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈgeɪts]	,
Henceforth	**,**	**within**	**thy**	**sacred**	**gates**	**,**
今后	,	之内	你的	神圣	大门	,

从此以后，在你神圣的大门之内，

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ləʊ]	[haʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈdaʊnwəd]	[drɔː]
His	**first**	**low**	**howl**	**shall**	**downward**	**draw**
他的	第一的	低的	嗥	将	向下	画

他的第一声低吼将向下引

[ðə; ði]	[ˈθʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[lɔː]	.
The	**thunder**	**of**	**thy**	**righteous**	**law**	**.**
这	雷	的	你的	正义	法律	.

你公义律法的雷霆。

[nɒt]	[ˈmaɪndləs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[treɪd]	[ænd; ənd]	[geɪn]	,
Not	**mindless**	**of**	**thy**	**trade**	**and**	**gain**	**,**
不是	无意识	的	你的	贸易	和	获得	,

不要对你的交易和收益漠不关心，

[bʌt; bət]	,	[ˈæktɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwaɪzə(r)]	[plæn]	,
But	**,**	**acting**	**on**	**the**	**wiser**	**plan**	**,**
但	,	表演	在	这	更明智	计划	,

但是，采取更明智的计划，

[ðaʊət]	[grəʊn]	[kənˈsɜːvətɪv]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
Thou'rt	**grown**	**conservative**	**of**	**man**	**.**
你	生长	保守的	的	男人	.

你已经变得保守起来了。

[səʊ]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[kləʊð]	[wɪð]	[laɪf]	[ðə; ði]	[həʊp]	,
So	**shalt**	**thou**	**clothe**	**with**	**life**	**the**	**hope**	**,**
所以	应	你	衣服	和	生活	这	希望	,

这样，你就能以生命为希望披上外衣。

[driːm]	-	[ˈpeɪntɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪtləs]	[aɪz]
Dream	**-**	**painted**	**on**	**the**	**sightless**	**eyes**
梦	-	绘	在	这	失明	眼睛

梦境描绘在盲人的眼睛上

[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[sæŋ]	[ɒv; əv]	[ˈpærədaɪs]	,	—
Of	**him**	**who**	**sang**	**of**	**Paradise**	**,**	**—**
的	他	WHO	唱	的	天堂	,	—

歌颂天堂的那位——

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
The vision of a Christian man ,
这 想象 的 一个 基督教 男人 ,

一位基督徒的愿景，

[ɪn]['vɜːtʃuː] , [æz; əz][ɪn]['stætʃə(r)] [greɪt]
In virtue , as in stature great
在 美德 , 作为 在 身材 伟大的

德行高尚，身姿魁梧

[ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [steɪt] .
Embodied in a Christian State .
具身化的 在 一个 基督教 状态 .

体现在基督教国家中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['sɪstəhʊd]
And thou , amidst thy sisterhood
和 你 , 在……之中 你的 姐妹情谊

而你，身处你的姐妹会之中

[fɔː'beərɪŋ] [lɒŋ] , [jet] ['stændɪŋ] [fɑːst] ,
Forbearing long , yet standing fast ,
忍耐 长的 , 然而 常设 快速地 ,

忍耐许久，却屹立不倒

[ʃælt] [wɪn][ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [æt; ət][lɑːst] ;
Shalt win their grateful thanks at last ;
应 赢 他们的 感激的 谢谢 在 最后的 ;

最终必将赢得他们的感激之情；

[wen] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
When North and South shall strive no more ,
什么时候 北 和 南 将 努力 不 更多的 ,

当南北不再争斗之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [fjuːd] [ænd; ənd] [fɪəz] [biː; bi] [lɒst]
And all their feuds and fears be lost
和 全部 他们的 世仇 和 恐惧 是 丢失的

他们所有的仇恨和恐惧都将消失。

[ɪn] ['friːdəmz] ['həʊli] ['pentɪkɒst] .
In Freedom's holy Pentecost .
在 自由的 圣 五旬节 .

在自由的神圣五旬节。

6th [məʊ] . , - .
6th mo . , 1855 .
6th 莫 . , - .

1855年6月。

[ðə; ði] - .
THE HASCHISH .
这 - .

哈希什。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɔːrient] [lændz][kæn; kən] [vɔːnt]
OF all that Orient lands can vaunt
的 全部 那 东方 土地 能 夸

东方诸国所能引以为傲的一切

[ɒv; əv] ['mɑrvlz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəm'piːtɪŋ] ,
Of marvels with our own competing ,
的 奇迹 和 我们的 自己的 竞争 ,

与我们自身竞争的奇迹，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɪz][ðə; ði] - [plɑːnt] ,
The strangest is the Haschish plant ,
这 最奇怪的 是 这 - 植物 ,

最奇特的是哈希什植物。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒn][ɪts] ['iːtɪŋ] .
And what will follow on its eating .
和 什么 将要 跟随 在 它是 吃 .

以及它被吃掉之后会发生什么。

[wɒt] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪstə(r)][raɪz] ,
What pictures to the taster rise ,
什么 图片 到 这 品尝者 上升 ,

哪些图片能让品尝者眼前一亮?

[ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ælme] ['dɑːnsɪz] !
Of Dervish or of Almeh dances !
的 德尔维什 或者 的 阿尔梅 舞蹈 !

德尔维什舞或阿尔梅舞!

[ɒv; əv] ['eblɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Of Eblis , or of Paradise ,
的 埃布利斯 , 或者 的 天堂 ,

埃布利斯，或天堂，

[set] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] ['hʊəri] ['glɑːnsɪz] !
Set all aglow with Houri glances !
放 全部 闪耀 和 胡里 眼神 !

用Houri的目光点亮一切!

[ðə; ði] ['pɒpi] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,
The poppy visions of Cathay ,
这 罂粟 愿景 的 国泰 ,

契丹的罂粟花幻象，

[ðə; ði] ['hevi] [bɪə(r)] - [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ;
The heavy beer - trance of the Suabian ;
这 重的 啤酒 - 发呆 的 这 苏阿比安 ;

苏比亚人浓烈的啤酒醉意;

[ðə; ði] ['wɪzəd] [laɪts] [ænd; ənd]['diːmən] [pleɪ]
The wizard lights and demon play
这 巫师 灯 和 恶魔 玩

巫师的灯光和恶魔的游戏

[ɒv; əv] [naɪts] [wɑːl'pɜːrgɪs][ænd; ənd][ə'reɪbiən] !
Of nights Walpurgis and Arabian !
的 夜晚 瓦尔普吉斯 和 阿拉伯 !

瓦尔普吉斯之夜和阿拉伯之夜!

[ðə; ði] ['mɒlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɒg]
The Mollah and the Christian dog
这 莫拉 和 这 基督教 狗

毛拉和基督教犬

[tʃeɪndʒ] [pleɪs] [ɪn][mæd] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] ;
Change place in mad metempsychosis ;
改变 地方 在 疯狂的 轮回 ;

精神错乱转世中的位置互换;

[ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][klaim] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
The Muezzin climbs the synagogue ,
这 宣礼员 攀登 这 犹太教堂 ,

宣礼员爬上犹太教堂，

[ðə; ði]['ræbaɪ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æt; ət]['məʊzɪz] !
The Rabbi shakes his beard at Moses !
这 拉比 奶昔 他的 胡须 在 摩西 !

拉比对着摩西摇晃胡子！

[ðə; ði]['ærəb][baɪ][hɪz; ɪz] ['dezət] [wel]
The Arab by his desert well
这 阿拉伯 经过 他的 沙漠 出色地

阿拉伯人在他的沙漠井旁

[sɪts] [tʃu:zɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['keɪlɪfs] [d'ɔ:təz] ,
Sits choosing from some Caliph's daughters ,
坐 选择 从 一些 哈里发的 女儿们 ,

他坐在那里，从哈里发的几个女儿中挑选。

[ænd; ənd] [h'iəz] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['kæməlz] [bel]
And hears his single camel's bell
和 听到 他的 单身的 骆驼的 钟

他听见了那头骆驼的铃铛声。

[saʊnd] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:gl] ['kwɔ:təz] .
Sound welcome to his regal quarters .
声音 欢迎 到 他的 尊贵 四分之一 .

欢迎来到他尊贵的住所。

[ðə; ði] [kɔrɑ:nz] ['ri:də(r)] [meɪks] [kəm'pleɪnt]
The Koran's reader makes complaint
这 《古兰经》 读者 制作 抱怨

《古兰经》读者提出抱怨

[ɒv; əv] [ʃi:tɑ:n] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] ;
Of Shitan dancing on and off it ;
的 石滩 跳舞 在 和 离开 它 ;

希坦在上面跳舞，又跳下来；

[ðə; ði]['rɒbə(r)] ['ɒfəz] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [seɪnt]
The robber offers alms , the saint
这 强盗 优惠 施舍 , 这 圣

强盗施舍，圣人施舍。

[drɪŋks] [təʊ'keɪ][ænd; ənd] [blæs'fi:m] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Drinks Tokay and blasphemes the Prophet .
饮料 托凯 和 亵渎神明 这 先知 .

他喝了托卡伊酒，并亵渎了先知。

[sʌtʃ] [si:nz] [ðæt] ['i:stən] [plɑ:nt] [ə'weik] ;
Such scenes that Eastern plant awakes ;
这样的 场景 那 东 植物 醒来 ;

东方植物唤醒的景象；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
But we have one ordained to beat it ,
但 我们 有 一 受戒 到 打 它 ,

但我们有一个人注定要战胜它，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [meɪks]
The Haschish of the West , which makes
这 - 的 这 西方 , 哪个 制作

西方的哈希什，它制造

[ɔ:(r)] [fu:lz] [ɔ:(r)] [neiv] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
Or fools or knaves of all who eat it .
或者 傻瓜 或者 无赖 的 全部 WHO 吃 它 .

或者说，所有吃它的人都是傻瓜或恶棍。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [iːts] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɪəz]

The preacher eats , and straight appears

这 牧师 吃 ， 和 直的 出现

牧师吃完饭，径直走了过来。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

His Bible in a new translation ;

他的 圣经 在 一个 新的 翻译 ；

他的圣经新译本；

[ɪts]['eɪndʒəls]['niːgrəʊ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

Its angels negro overseers ,

它是 天使 黑人 监督者 ，

它的天使黑人监工，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ə; eɪ] [snʌg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] !

And Heaven itself a snug plantation !

和 天堂 本身 一个 舒适 种植园 ！

而天堂本身就是一个舒适的种植园！

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [ə'baʊt] [huːz] [driːmz]

The man of peace , about whose dreams

这 男人 的 和平 ， 关于 谁 梦境

那位和平主义者，关于他的梦想

[ðə; ði] [swiːt] [mɪ'leniəl] ['eɪndʒəls]['klʌstə(r)] ,

The sweet millennial angels cluster ,

这 甜的 千禧一代 天使 簇 ，

甜美的千禧天使们聚集在一起，

[teɪsts] [ðə; ði][mæd] [wiːd] , [ænd; ənd] [plɒts] [ænd; ənd] [skiːm] ,

Tastes the mad weed , and plots and schemes ,

口味 这 疯狂的 杂草 ， 和 图表 和 方案 ，

尝了尝疯狂的草药，然后密谋策划。

[ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['kjuːbən]['fɪlɪbʌstə(r)] !

A raving Cuban filibuster !

一个 狂言 古巴 阻挠议事 ！

一场激烈的古巴式阻挠议事！

[ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] ['deməkræt] , [wɪð] [iːz] ,

The noisiest Democrat , with ease ,

这 最吵闹的 民主党人 ， 和 舒适 ，

最吵闹的民主党人，轻而易举地，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] ['sleɪvəriz] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l] ;

It turns to Slavery's parish beadle ;

它 转弯 到 奴隶制的 教区 珠串 ；

它转向了奴隶制的教区执事；

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['steɪtsmən] [iːts] [ænd; ənd] [siːz]

The shrewdest statesman eats and sees

这 最精明的 政治家 吃 和 看到

最精明的政治家吃喝玩乐。

[djuː] ['saʊθwəd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['niːd(ə)l] .

Due southward point the polar needle .

到期的 向南 观点 这 极性 针 .

极针指向正南方向。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɑː'teɪks] , [ænd; ənd] [sɪts] [eə'lɒŋ]

The Judge partakes , and sits erelong

这 法官 参与者 ， 和 坐着 埃雷隆

法官参与其中，并立即就座。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ['blæɡɑːd] ;
Upon his bench a railing blackguard ;
之上 他的 长椅 一个 栏杆 浑蛋 ;

他的长凳上坐着一个栏杆恶棍；

[di'said] [ɒf] - [hænd] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [rɒŋ] ,
Decides off - hand that right is wrong ,
决定 离开 - 手 那 正确的 是 错误的 ,

随意断定对的变成错的，

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ['bækwəd] .
And reads the ten commandments backward .
和 阅读 这 十 诫命 落后 .

他倒着念十诫。

[əʊ] ['pəʊt(ə)nt] [plɑːnt] !
O potent plant !
哦 强效 植物 !

哦，神奇的植物！

[səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [teɪst]
so rare a taste
所以 稀有的 一个 品尝

如此罕见的滋味

[hæz; həz] ['nevə(r)] [tɜːk] [ɔː(r)] ['dʒentuː] ['ɡɒtn] ;
Has never Turk or Gentoo gotten ;
有 绝不 土耳其人 或者 Gentoo 获得 ;

从未获得过土耳其语或Gentoo语版本；

[ðə; ði] ['hempən] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst]
The hempen Haschish of the East
这 麻杆 - 的 这 东方

东方的麻绳

[ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['westən] ['kɒtn] ! - .
Is powerless to our Western Cotton ! 1854 .
是 无力 到 我们的 西 棉布 ! - .

对我们的西部棉花来说毫无作用！1854年

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE .
为了 义 - 清酒 .

为了正义。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [frendz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] .
Inscribed to friends under arrest for treason against the slave power .
铭文 到 朋友们 在下面 逮捕 为了 叛国罪 反对 这 奴隶 力量 .

谨以此献给因反抗奴隶政权而被捕的朋友们。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [miːn] .
THE age is dull and mean .
这 年龄 是 乏味的 和 意思是 .

这个时代枯燥乏味，令人厌恶。

[men] [kriːp] ,
Men creep ,
男人 潜行者 ,

男人悄悄地爬来爬去，

[nɒt] [wɔːk] ; [wɪð] [blʌd] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [teɪm]
Not walk ; with blood too pale and tame
不是 走 ; 和 血 也 苍白 和 驯服

无法行走；血液过于苍白而温顺

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
To pay the debt they owe to shame ;
到 支付 这 债务 他们 欠 到 耻辱 ;
为了偿还他们欠下的耻辱之债；

[bai] [tʃiːp] , [sel] [dɪə(r)] ; [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp]
Buy cheap , sell dear ; eat , drink , and sleep
买 便宜的 , 卖 亲爱的 ; 吃 , 喝 , 和 睡觉
低买高卖；吃喝玩乐

[daʊn] - ['piləu] , [def] [tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [wɒnt] ;
Down - pillowed , deaf to moaning want ;
向下 - 枕头 , 聋 到 呻吟 想 ;
枕着羽绒被，对呻吟般的渴望充耳不闻；

[peɪ] [taɪð] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] - [ɪn'ʃʊərəns] ; [kiːp]
Pay tithes for soul - insurance ; keep
支付 什一奉献 为了 灵魂 - 保险 ; 保持
缴纳什一税以求灵魂得救；保留

[sɪks] [deɪz] [tuː; tə] ['mæmən] , [wʌn] [tuː; tə] [kænt] .
Six days to Mammon , one to Cant .
六 天 到 玛门 , 一 到 不能 .
六天到玛门，一天到坎特。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ,
In such a time , give thanks to God ,
在 这样的 一个 时间 , 给 谢谢 到 上帝 ,
在这样的时刻，要感谢上帝。

[ðæt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [reɪdʒ]
That somewhat of the holy rage
那 有些 的 这 圣 愤怒
那有点像神圣的愤怒

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [eɪdʒ]
With which the prophets in their age
和 哪个 这 先知 在 他们的 年龄
先知们在他们那个时代是如何看待这件事的呢?

[ɒn] [ɔːl] [ɪts] ['diːsnt] ['siːmɪŋ] [trɒd] ,
On all its decent seemings trod ,
在 全部 它是 体面的 表面现象 践踏 ,
在其所有看似体面的外表下，

[hæz; həz] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪ] ,
Has set your feet upon the lie ,
有 放 你的 脚 之上 这 说谎 ,
你是否已踏上谎言之路?

[ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ɒks] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [klɒd]
That man and ox and soul and clod
那 男人 和 牛 和 灵魂 和 泥块
那人、牛、灵魂和泥土

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːkɪt] [stɒk] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [bai] !
Are market stock to sell and buy !
是 市场 库存 到 卖 和 买 !
市面上的股票是买卖的好时机吗?

[ðə; ði] [hɒt] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [maɪ] [əʊn] ,
The hot words from your lips , my own ,
这 热的 字 从 你的 嘴唇 , 我的 自己的 ,
你唇间吐出的炽热话语，也是我自己的，

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [treɪnd] , [mait] [nɒt] [rɪ'piːt] ;
To caution trained , might not repeat ;
到 警告 受过训练 , 可能 不是 重复 ;
谨记，受过训练的人可能不会重蹈覆辙；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt]
But if some tares among the wheat
但 如果 一些 稗子 之中 这 小麦
但如果小麦中有一些稗子

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ,
Of generous thought and deed were sown ,
的 慷慨的 想法 和 契据 是 播种 ,
慷慨的思想和行动播下了种子，

[nəʊ] ['kɒmən] [rɒŋ] [prə'voʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ;
No common wrong provoked your zeal ;
不 常见的 错误的 挑衅 你的 热情 ;
并非寻常的冤屈激起了你的热情；

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['gɔːntlət] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn]
The silken gauntlet that is thrown
这 丝 手套 那 是 抛掷
抛出的丝绸手套

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [rɪŋz] [laɪk] [stiːl] .
In such a quarrel rings like steel .
在 这样的 一个 争吵 戒指 喜欢 钢 .
这样的争吵声如同钢铁般清脆。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [straɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [sɔː]
The brave old strife the fathers saw
这 勇敢的 老的 冲突 这 父亲们 锯
先辈们目睹的勇敢的古老斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ə'gen]
For Freedom calls for men again
为了 自由 呼叫 为了 男人 再次
自由再次呼唤男人

[laɪk] [ðəʊz] [huː] ['bætld] [nɒt] [ɪn] [veɪn]
Like those who battled not in vain
喜欢 那些 WHO 战斗 不是 在 徒劳
就像那些战斗没有白费的人一样

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['tʃɑːtə(r)] , ['ælfərdz] [lɔː] ;
For England's Charter , Alfred's law ;
为了 英格兰的 宪章 , 阿尔弗雷德的 法律 ;
英格兰宪章，阿尔弗雷德大帝的法律；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['traɪəl] [dʒʌst]
And right of speech and trial just
和 正确的 的 演讲 和 审判 只是
言论自由和受审权

[weɪdʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)]
Wage in your name their ancient war
工资 在 你的 姓名 他们的 古老的 战争
以你的名义发动他们古老的战争

[wɪð] ['viːn(ə)l] [kɔːts] [ænd; ənd] ['pɜːdʒəd] [trʌst] .
With venal courts and perjured trust .
和 静脉 法院 和 伪证 相信 .
充斥着贪腐的法庭和虚假的信任。

[gɑːdz] [weɪz] [siːm] [dɑːk] , [bʌt; bət] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
God's ways seem dark , but , soon or late ,
神的 方式 似乎 黑暗的 , 但 , 很快 或者 晚的 ,

上帝的道路看似黑暗，但迟早有一天，

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
They touch the shining hills of day ;
他们 触碰 这 灼灼 丘陵 的 天 ;

它们触碰到了闪耀的白昼山丘；

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kænɒt] [brʊk] [dɪ'leɪ] ,
The evil cannot brook delay ,
这 邪恶的 不能 溪 延迟 ,

邪恶无法容忍拖延，

[ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .
The good can well afford to wait .
这 好的 能 出色地 买得起 到 等待 .

优秀的人完全有等待的余力。

[gɪv] ['ɜːmɪnd] [neiv] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] ;
Give ermined knaves their hour of crime ;
给 白鼬 无赖 他们的 小时 的 犯罪 ;

给那些身披貂皮的恶棍们一个作恶的时刻；

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][grænd][ænd; ənd] [greɪt] ,
Ye have the future grand and great ,
叶 有 这 未来 盛大 和 伟大的 ,

你们拥有光明美好的未来，

[ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] ! - .
The safe appeal of Truth to Time ! 1855 .
这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 ! - .

真理对时间的稳健诉求！1855年。

[ðə; ði] ['kænzəs] ['eməgrənt] .
THE KANSAS EMIGRANTS .
这 堪萨斯州 移民 .

堪萨斯移民。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt]
This poem and the three following were called out by the popular movement
这 诗 和 这 三 下列的 是 称为 出去 经过 这 受欢迎的 移动
[ɒv; əv] [friː] [steɪt] [men] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
of Free State men to occupy the territory of Kansas ,
的 自由的 状态 男人 到 占据 这 领土 的 堪萨斯州 ,

这首诗以及接下来的三首诗，都是自由州人民占领堪萨斯领土的民众运动所呼吁的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['wepən] — [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ]
and by the use of the great democratic weapon — an over - powering
和 经过 这 使用 的 这 伟大的 民主 武器 — 一个 超过 - 动力
[mə'dʒɒrəti] — [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
majority — to settle the conflict on that ground between Freedom and Slavery .
多数 — 到 定居 这 冲突 在 那 地面 之间 自由 和 奴隶制 .

并利用伟大的民主武器——压倒性的多数——来解决自由与奴役之间的冲突。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] .
The opponents of the movement used another kind of weapon .
这 对手 的 这 移动 用过的 其他 种类 的 武器 .

该运动的反对者使用了另一种武器。

[wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
WE cross the prairie as of old
我们 叉 这 草原 作为 的 老的

我们像过去一样穿越草原。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [krɒst] [ðə; ði] [siː] ,
The pilgrims crossed the sea ,
这 朝圣者 交叉 这 海 ,

朝圣者们渡过了大海，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [iːst] ,
To make the West , as they the East ,
到 制作 这 西方 , 作为 他们 这 东方 ,

为了使西方，就像他们使东方一样，

[ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !
The homestead of the free !
这 家园 的 这 自由的 !

自由的家园!

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][rɪə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [men]
We go to rear a wall of men
我们 去 到 后部 一个 墙 的 男人

我们去筑起一道人墙

[ɒn] ['friːdəmz] ['sʌðən] [laɪn] ,
On Freedom's southern line ,
在 自由的 南部 线 ,

在自由号的南线上，

[ænd; ənd][plɑːnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [triː]
And plant beside the cotton - tree
和 植物 旁 这 棉布 - 树

在棉树旁边种上植物

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['nɔːðən] [paɪn] !
The rugged Northern pine !
这 崎岖 北方 松树 !

坚韧的北方松树!

[wɪr] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz]
We're flowing from our native hills
是 流动 从 我们的 本国的 丘陵

我们正从故乡的山丘中涌出

[æz; əz]['aʊə(r)] [friː] ['rɪvəz] [fləʊ] ;
As our free rivers flow ;
作为 我们的 自由的 河流 流动 ;

就像我们自由奔流的河流;

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] - [lænd]
The blessing of our Mother - land
这 祝福 的 我们的 母亲 - 土地

祖国的恩泽

[ɪz][ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
Is on us as we go .
是 在 我们 作为 我们 去 .

这取决于我们自己。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][plɑːnt][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] ,
We go to plant her common schools ,
我们 去 到 植物 她 常见的 学校 ,

我们去为她创办普通学校，

[ɒn] ['dɪstənt] ['preəri] [swelz] ,
On distant prairie swells ,
在 遥远 草原 涌浪 ,

在远处的草原上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
And give the Sabbaths of the wild
和 给 这 安息日 的 这 荒野

并赐予旷野的安息日

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [belz] .
The music of her bells .
这 音乐 的 她 铃铛 .

她钟声的音乐。

['ʌpˌbɛrɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ,
Upbearing , like the Ark of old ,
支撑 , 喜欢 这 方舟 的 老的 ,

像古代的方舟一样，高高在上。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][væn] ,
The Bible in our van ,
这 圣经 在 我们的 货车 ,

我们车里的圣经

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd]
We go to test the truth of God
我们 去 到 测试 这 真相 的 上帝

我们去检验上帝的真理

[ə'genst] [ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv][mæn] .
Against the fraud of man .
反对 这 欺诈罪 的 男人 .

反对人为欺诈。

[nəʊ] [pɔːz] , [nɔː(r)] [rest] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [striːmz]
No pause , nor rest , save where the streams
不 暂停 , 也不 休息 , 节省 在哪里 这 溪流

除了溪流之外，没有停顿，也没有休息。

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði]['kænzəs] [rʌn] ,
That feed the Kansas run ,
那 喂养 这 堪萨斯州 跑步 ,

那为堪萨斯州的比赛提供了动力，

[seɪv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['gɒnfələn]
Save where our Pilgrim gonfalon
节省 在哪里 我们的 朝圣 麾

保存我们的朝圣者旗帜

[ʃæl; ʃəl] [flaʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Shall flout the setting sun .
将 蔑视 这 环境 太阳 .

必将无视落日。

[wiːl; wil] [tred] [ðə; ði] ['preəri] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
We'll tread the prairie as of old
出色地 踏 这 草原 作为 的 老的

我们将像往常一样踏上草原。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,
Our fathers sailed the sea ,
我们的 父亲们 航行 这 海 ,

我们的父辈曾航海于大海之上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [iːst] ,
And make the West , as they the East ,
和 制作 这 西方 , 作为 他们 这 东方 ,

让西方也像东方一样，

[ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ! - .
The homestead of the free ! 1854 .
这 家园 的 这 自由的 ! - .

自由人的家园！1854年。

['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [saʊθ] , [ɪn]
LETTER FROM A MISSIONARY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH SOUTH , IN
信 从 一个 传教士 的 这 卫理公会 主教 教会 南 , 在
['kænzəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
KANSAS , TO A DISTINGUISHED POLITICIAN .
堪萨斯州 , 到 一个 杰出的 政治家 .

一位来自堪萨斯州南部卫理公会传教士的信，写给一位杰出的政治家。

['dʌgləs] ['mɪʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , - ,
DOUGLAS MISSION , August , 1854 ,
道格拉斯 使命 , 八月 , - ,

道格拉斯传教站，1854年8月

[lɑːst] [wiːk] — [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsi]
LAST week — the Lord be praised for all His mercies
最后的 星期 — 这 主 是 赞扬 为了 全部 他的 怜悯

上周——感谢主的一切恩典！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənt] ! — [ai] [ə'raɪvd]
To His unworthy servant ! — I arrived
到 他的 不配 仆人 ! — 我 到达的

致祂不配的仆人！——我到了

[seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['vaɪə] ['wɛstˌpɔːrt] ; [weə(r)]
Safe at the Mission , via Westport ; where
安全的 在 这 使命 , 通过 韦斯特波特 ; 在哪里

安全抵达米申，途经韦斯特波特；

[ai] ['tæri] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['fɔːmɪŋ]
I tarried over night , to aid in forming
我 滞留 超过 夜晚 , 到 援助 在 成型

我彻夜未眠，以帮助形成

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [send] [bæk] ,
A Vigilance Committee , to send back ,
一个 警觉 委员会 , 到 发送 后退 ,

一个监察委员会，要将……退回

[ɪn] [ʃɜːrts] [ɒv; əv][tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['feðə(r)] - ['dʌblət] ['kwɪltɪd]
In shirts of tar , and feather - doublets quilted
在 衬衫 的 焦油 , 和 羽毛 - 双联体 绗缝

穿着焦油衬衫和羽绒被

[wɪð] ['fɔːti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] , [ɔːl] ['jæŋki] ['kʌmə(r)] ,
With forty stripes save one , all Yankee comers ,
和 四十 条纹 节省 一 , 全部 扬基 来者 ,

除了最后一条，其余四十条都是洋基队的。

[ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] , ['eɪliənz][frɒm; frəm]
Uncircumcised and Gentile , aliens from
未割包皮 和 外邦人 , 外星人 从

未受割礼的和外邦人，来自

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] [dɪ'spaɪz]
The Commonwealth of Israel , who despise
这 联邦 的 以色列 , WHO 鄙视

以色列联邦，他们鄙视

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
The prize of the high calling of the saints ,
这 奖 的 这 高的 呼叫 的 这 圣徒 ,

圣徒蒙召的奖赏，

[huː] [plɑːnt] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['hiːðn] ['wɪldənəs]
Who plant amidst this heathen wilderness
WHO 植物 在......之中 这 异教徒 荒野

谁在这片异教徒的荒野中栽种?

[pjʊə(r)] ['gɒsp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['sæŋktɪfaɪd]
Pure gospel institutions , sanctified
纯的 福音 机构 , 圣化

纯正的福音机构，圣化

[baɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [juːz] .
By patriarchal use .
经过 父权制 使用 .

通过父权制使用。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['əʊpənd]
The meeting opened
这 会议 打开

会议开始

[wɪð] [preə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['fɪtɪŋ] .
With prayer , as was most fitting .
和 祷告 , 作为 曾是 最多 配件 .

以祈祷的方式，这才是最合适的。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Half an hour ,
一半 一个 小时 ,

半小时，

[ɔː(r)] ['ðeərəˌweɪ] , [ai] [grəʊn] , [ænd; ənd] [strəʊv] , [ænd; ənd] ['resl] ,
Or thereaway , I groaned , and strove , and wrestled ,
或者 那里 , 我 呻吟 , 和 努力 , 和 摔跤 ,

或者，我呻吟着，挣扎着，搏斗着，

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [dɪd] [æt; ət] [pə'nuːəl] , [tɪl] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
As Jacob did at Penuel , till the power
作为 雅各布 做过 在 佩努埃尔 , 直到 这 力量

就像雅各在毗努伊勒所做的那样，直到权柄......

[fel] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] - [ɑː'men; eɪ'men] ! -
Fell on the people , and they cried ' Amen ! '
费尔 在 这 人们 , 和 他们 哭 - 阿门 ! -

落在了人们身上，他们高呼"阿门！"

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ! " [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] ;
" Glory to God ! " and stamped and clapped their hands ;
" 荣耀 到 上帝 ! " 和 盖章 和 鼓掌 他们的 双手 ;

"荣耀归于上帝！"他们跺着脚，拍着手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['rɪvə(r)] ['bəʊtmən] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] ;
And the rough river boatmen wiped their eyes ;
和 这 粗糙的 河 船夫 擦拭 他们的 眼睛 ;

粗犷的河上船夫们擦了擦眼泪；

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [hɒs] !

" Go it , old hoss !

" 去 它 , 老的 霍斯 !

“加油，老伙计！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] —

" they cried , and cursed the niggers —

" 他们 哭 , 和 被诅咒的 这 黑鬼 —

他们哭喊着，咒骂着黑鬼——

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

Fulfilling thus the word of prophecy ,

满足 因此 这 单词 的 预言 ,

这样就应验了预言，

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] ['kænən] .

" Cursed be Cannan .

" 被诅咒的 是 迦南 .

“迦南受诅咒。”

" ['ɑːftə(r)] [preə(r)] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

" After prayer , the meeting

" 后 祷告 , 这 会议

祈祷之后，会议开始。

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] — [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men] —

Chose a committee — good and pious men —

选择 一个 委员会 — 好的 和 虔诚的 男人 —

选出一个委员会——都是品德高尚、虔诚的人——

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['eldə(r)] , ['bæptɪst] ['diːkən] ,

A Presbyterian Elder , Baptist deacon ,

一个 长老会 长老 , 浸信会 执事 ,

一位长老会长老，一位浸信会执事

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [klɑːs] - ['liːdəz] ,

A local preacher , three or four class - leaders ,

一个 当地的 牧师 , 三 或者 四 班级 - 领导人 ,

一位当地传道人，三四个班长，

['æŋkʃəs] [in'kwaiərə] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [b'ækslaɪdəz] ,

Anxious inquirers , and renewed backsliders ,

焦虑的 询问者 , 和 更新 背道者 ,

焦虑的探询者和再次背离信仰的人，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn][ɔːl] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['feri] ,

A score in all — to watch the river ferry ,

一个 分数 在 全部 — 到 手表 这 河 渡船 ,

总共得了10分——观看河上渡轮，

([æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,)

(As they of old did watch the fords of Jordan ,)

(作为 他们 的 老的 做过 手表 这 福特 的 约旦 ,)

（就像古时他们守卫约旦河渡口一样，）

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [huːz] ['jæŋki] [tʌŋz] [rɪ'fjuːz]

And cut off all whose Yankee tongues refuse

和 切 离开 全部 谁 扬基 舌头 拒绝

并割掉所有拒绝说美国佬语言的人

[ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] [bɪl] .

The Shibboleth of the Nebraska bill .

这 示播列 的 这 内布拉斯加州 账单 .

内布拉斯加州法案的暗语。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] ,
And then , in answer to repeated calls ,
和 然后 , 在 回答 到 重复 呼叫 ,

然后，在接到多次电话后，

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː]
I gave a brief account of what I saw
我 给予 一个 简短的 帐户 的 什么 我 锯

我简要地描述了我所看到的情景。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd]['truːli] ['meni] [hɑːts]
In Washington ; and truly many hearts
在 华盛顿 ; 和 真的 许多 心

在华盛顿；以及许多真心

[ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Rejoiced to know the President , and you
欣喜若狂 到 知道 这 总统 , 和 你

很高兴认识总统，还有你

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæbɪnət] ['regjələli] [hɪə(r)]
And all the Cabinet regularly hear
和 全部 这 内阁 经常 听到

内阁成员经常听到

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
The gospel message of a Sunday morning ,
这 福音 信息 的 一个 星期日 早晨 ,

星期天早晨的福音信息

['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['θɜːsti] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)]
Drinking with thirsty souls of the sincere
喝 和 渴 灵魂 的 这 真诚

与真诚的、渴望的灵魂一同畅饮

[mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
Milk of the Word .
牛奶 的 这 单词 .

圣言之奶。

['glɔːri] !
Glory !
荣耀 !

荣耀！

[ɑː'men; eɪ'men] , [ænd; ənd]['siːlə; -lɑː] !
Amen , and Selah !
阿门 , 和 细拉 !

阿门，细拉！

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [wel]
Here , at the Mission , all things have gone well
这里 , 在 这 使命 , 全部 事物 有 已消失 出色地

这里，在教会这里，一切都很顺利。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] , [θruː'aʊt] [maɪ] ['æbsəns] , ['æktɪd]
The brother who , throughout my absence , acted
这 兄弟 WHO , 自始至终 我的 缺席 , 行动

在我不在的这段时间里，我的兄弟一直扮演着……

[æz; əz]['əʊvəsɪə(r)] , [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒps]
As overseer , assures me that the crops
作为 监工 , 保证 我 那 这 农作物

作为监工，他向我保证庄稼……

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] .
Never were better .
绝不 是 更好的 .

从未如此之好。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [wʌn]['ni:grəʊ] ,
I have lost one negro ,
我 有 丢失的 一 黑人 ,

我丢了一个黑奴，

[ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [hænd] , [bʌt; bət] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
A first - rate hand , but obstinate and sullen .
一个 第一的 - 速度 手 , 但 顽固 和 忧郁 .

手艺一流，但性格固执阴郁。

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɑ:st] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd]
He ran away some time last spring , and hid
他 跑 离开 一些 时间 最后的 春天 , 和 隐藏

他去年春天某个时候逃跑了，然后躲藏了起来。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['tɪmbə(r)] .
In the river timber .
在 这 河 木材 .

河边的木材。

[ðeə(r)] [maɪ] ['ɪndiən] [kən'və:t]
There my Indian converts
那里 我的 印度 转换

我的印度皈依者们，你们在那里。

[faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tri:d] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] .
Found him , and treed and shot him .
成立 他 , 和 树木 和 射击 他 .

找到他后，把他逼到树上并开枪打死了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðə; ði] ['hi:ðn] [raʊnd] [ə'baʊt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l]
The heathens round about begin to feel
这 异教徒 圆形的 关于 开始 到 感觉

周围的异教徒开始感到

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
The influence of our pious ministrations
这 影响 的 我们的 虔诚的 服事

我们虔诚服侍的影响

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi]
And works of love ; and some of them already
和 作品 的 爱 ; 和 一些 的 他们 已经

还有爱的作品；其中一些已经

[hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] ['ni:grəuz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)lɪŋ] [daʊn]
Have purchased negroes , and are settling down
有 购买 黑人 , 和 是 安顿 向下

已经购买了黑奴，正在安顿下来。

[æz; əz]['səʊbə(r)] ['krɪstʃənz] !
As sober Christians !
作为 清醒 基督徒 !

作为清醒的基督徒！

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Bless the Lord for this !
保佑 这 主 为了 这 !

感谢主!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [juː; jʊ] .
I know it will rejoice you .
我 知道 它 将要 麾 你 .

我知道这会让你高兴。

[juː; jʊ] , [ai][hɪə(r)] ,
You , I hear ,
你 , 我 听到 ,

我听说,

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Are on the eve of visiting Chicago ,
是 在 这 前夕 的 访问 芝加哥 ,

即将前往芝加哥,

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
To fight with the wild beasts of Ephesus ,
到 斗争 和 这 荒野 野兽 的 以弗所 ,

与以弗所的野兽搏斗,

[lɒŋ] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [friː] - ['sɔɪlərz] .
Long John , and Dutch Free - Soilers .
长的 约翰 , 和 荷兰语 自由的 - 土壤 .

长约翰和荷兰自由土地党人。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]
May your arm
可能 你的 手臂

愿你的手臂

[biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [biː; bi] [faʊnd]
Be clothed with strength , and on your tongue be found
是 穿着衣服 和 力量 , 和 在 你的 舌头 是 成立

以力量为衣,以舌为证。

[ðə; ði] [swiːt] [ɔɪl][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] .
The sweet oil of persuasion .
这 甜的 油 的 劝说 .

劝说的甜油。

[səʊ] [dɪ'zaɪr]
So desires
所以 欲望

所以,人们渴望如此。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['leɪbərə(r)] .
Your brother and co - laborer .
你的 兄弟 和 合作 - 劳动者 .

你的兄弟和同事。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ɔ:lz] [lɒst] .
All's lost .
一切 丢失的 .

一切都完了。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ai] [raɪt] [ði:z] [laɪnz] ,
Even while I write these lines ,
甚至 尽管 我 写 这些 线条 ,

即使在我写下这些文字的时候，

[ðə; ði] ['jæŋki] [,æbəu'liʃənist][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
The Yankee abolitionists are coming
这 扬基 废奴主义者 是 未来

北方佬的废奴主义者来了

[ə'pɒn] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] — [grɪm] , ['stɔ:lwət] [men] ,
Upon us like a flood — grim , stalwart men ,
之上 我们 喜欢 一个 洪水 — 严峻 , 坚定的 男人 ,

如同洪水般涌来——一群冷峻、坚毅的男人们，

[i:tʃ] [feɪs] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk]
Each face set like a flint of Plymouth Rock
每个 脸 放 喜欢 一个 燧石 的 普利茅斯 岩石

每张脸都像普利茅斯岩上的燧石一样坚硬。

[ə'genst] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] — ['steɪkɪŋ] [aʊt]
Against our institutions — staking out
反对 我们的 机构 — 质押 出去

反对我们的制度——进行监视

[ðeə(r)] [fɑ:m] [lɒts] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ˌwɑ:kə'ru:sə] ,
Their farm lots on the wooded Wakarusa ,
他们的 农场 很多 在 这 树木繁茂的 瓦卡鲁萨 ,

他们在瓦卡鲁萨林地上的农场地块，

[ɔ:(r)] ['skwɒtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['meləʊ] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['kænzəs] ;
Or squatting by the mellow - bottomed Kansas ;
或者 蹲姿 经过 这 醇厚 - 底部 堪萨斯州 ;

或者蹲在地势平缓的堪萨斯州；

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [m'aɪtɪe] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ,
The pioneers of mightier multitudes ,
这 先驱者 的 更强大的 众多 ,

更强大群体的先驱者们，

[ðə; ði] [smɔ:l] [reɪn] - ['pætə(r)] , [eə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)]
The small rain - patter , ere the thunder shower
这 小的 雨 - 语调 , 埃雷 这 雷 淋浴

雷阵雨前，先是一阵小雨。

[draun] [ðə; ði] [draɪ] ['prɛəriz] .
Drowns the dry prairies .
溺水 这 干燥 草原 .

淹没了干燥的草原。

[həʊp] [frɒm; frəm] [mæn] [ɪz] [nɒt] .
Hope from man is not .
希望 从 男人 是 不是 .

人的希望并非必然。

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɜ:θ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
Oh , for a quiet berth at Washington ,
哦 , 为了 一个 安静的 泊位 在 华盛顿 ,

哦，真想在华盛顿有个安静的泊位。

[snʌg] ['neɪv(ə)l] ['tʃæplɪnsi] , [ɔ:(r)] ['klɑ:kʃɪp] , [weə(r)]
Snug naval chaplaincy , or clerkship , where
舒适 海军 牧师 , 或者 文员 , 在哪里

舒适的海军牧师职位，或文员职位，

[ði:z] ['ru:məz] [ɒv; əv] [fri:] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [fri:] [sɔɪl]
These rumors of free labor and free soil
这些 谣言 的 自由的 劳动 和 自由的 土壤

关于自由劳动和自由土地的谣言

[mait] ['nevə(r)] [mi:t] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] .
Might never meet me more .
可能 绝不 见面 我 更多的 .

或许以后再也见不到我了。

['betə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]
Better to be
更好的 到 是

最好是

[dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dwel]
Door - keeper in the White House , than to dwell
门 - 守门员 在 这 白色的 房子 , 比 到 住

白宫的门卫，比居住更有意义

[ə'mɪdst] [ði:z] ['jæŋki] [tents] , [ðæt] , ['waɪtənɪŋ] , [ʃəʊ]
Amidst these Yankee tents , that , whitening , show
在……之中 这些 扬基 帐篷 , 那 , 美白 , 展示

在这些扬基人的帐篷中，那白色的东西显露出来

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ['preəri] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] [bɪ'kɑ:md] .
On the green prairie like a fleet becalmed .
在 这 绿色的 草原 喜欢 一个 舰队 平静 .

像一支停滞在绿色草原上的舰队。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
Methinks I hear a voice come up the river
我觉得 我 听到 一个 嗓音 来 向上 这 河

我好像听到河上传来一个声音

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɑ:(r)] ['baiju:] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz]
From those far bayous , where the alligators
从 那些 远的 河湾 , 在哪里 这 鳄鱼

从那些遥远的河湾，鳄鱼出没的地方

[maʊnt] [gɑ:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['filibʌstə]
Mount guard around the camping filibusters
山 警卫 大约 这 野营 冗长辩论

在露营者周围设置警戒线

" [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['kænzəs] .
" Shake off the dust of Kansas .
" 摇 离开 这 灰尘 的 堪萨斯州 .

抖掉堪萨斯的尘埃。

[tɜ:n] [tu:; tə] ['kju:bə] —
Turn to Cuba —
转动 到 古巴 —

转向古巴——

([ðæt] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
(That golden orange just about to fall ,
(那 金的 橙子 只是 关于 到 落下 ,

(那颗即将落地的金橙子，

['or] - [raɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][læp] ;)
O'er - ripe , into the Democratic lap ;)
超过 - 成熟 , 进入 这 民主 膝 ;)

完全成熟，落入民主党的怀抱;）

[kiːp] [peɪs] [wɪð] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
Keep pace with Providence , or , as we say ,
保持 步伐 和 普罗维登斯 , 或者 , 作为 我们 说 ,

与天意保持同步，或者，正如我们所说，

['mænɪfest] ['destəni] .
Manifest destiny .
显现 命运 .

天命论。

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
Go forth and follow
去 前进 和 跟随

前进并跟随

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] , ['ðɪðə(r)] [bɔːn]
The message of our gospel , thither borne
这 信息 的 我们的 福音 , 那里 出生

我们福音的信息，传到了那里

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - ['bəʊi] - [naɪf] ,
Upon the point of Quitman's bowie - knife ,
之上 这 观点 的 - 鲍伊 - 刀 ,

奎特曼的博伊刀尖指向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [lɪps] [ɒv; əv] [koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] .
And the persuasive lips of Colt's revolvers .
和 这 有说服力的 嘴唇 的 小马驹的 左轮手枪 .

还有柯尔特左轮手枪那极具诱惑力的枪口。

[ðeə(r)] [ðaʊ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðaɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] ['fɪgˌtriː] ,
There may'st thou , underneath thy vine and figtree ,
那里 五月 你 , 下 你的 藤 和 无花果树 ,

你或许就在你的葡萄树和无花果树下，

[wɒtʃ] [ðaɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] ,
Watch thy increase of sugar cane and negroes ,
手表 你的 增加 的 糖 甘蔗 和 黑人 ,

注意增加甘蔗和黑奴的数量，

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstən] [tent] !
Calm as a patriarch in his eastern tent !
冷静的 作为 一个 族长 在 他的 东 帐篷 !

平静得像一位安坐在东方帐篷里的族长！

" [ɑː'men; eɪ'men] : [səʊ] [məʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
" Amen : So mote it be .
" 阿门 : 所以 尘埃 它 是 .

阿门：愿此成真。

[səʊ] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
So prays your friend .
所以 祈祷 你的 朋友 .

你的朋友也这样祈祷。

['beriəl] [ɒv; əv] ['bɑːbə(r)] .
BURIAL OF BARBER .
葬礼 的 理发师 .

理发师的葬礼。

['tɒməs] ['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - , [nɪə(r)] ['lɒrəns] , ['kænzəs] .
Thomas Barber was shot December 6 , 1855 , near Lawrence , Kansas .
托马斯 理发师 曾是 射击 十二月 6 , - , 靠近 劳伦斯 , 堪萨斯州 .

托马斯·巴伯于 1855 年 12 月 6 日在堪萨斯州劳伦斯附近被枪杀。

[beə(r)][hɪm] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
BEAR him , comrades , to his grave ;
熊 他 , 同志们 , 到 他的 严重 ;

同志们，抬着他到坟墓去;

['nevə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][mɔː(r)] [breɪv]
Never over one more brave
绝不 超过 一 更多的 勇敢的

再也没有比这更勇敢的人了

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['preəri] [græs] [wiːp] ,
Shall the prairie grasses weep ,
将 这 草原 草 哭泣 ,

草原上的青草会哭泣吗?

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
In the ages yet to come ,
在 这 年龄 然而 到 来 ,

在未来的时代,

[wen] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ,
When the millions in our room ,
什么时候 这 百万 在 我们的 房间 ,

当我们房间里有数百万人时,

[wɒt] [wiː; wi] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] , [ʃæl; ʃəl] [riːp] .
What we sow in tears , shall reap .
什么 我们 母猪 在 眼泪 , 将 收割 .

泪水播下的种子，终将收获。

[beə(r)][hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪsi] [hɪl] ,
Bear him up the icy hill ,
熊 他 向上 这 冰冷的 爬坡道 ,

把他抬上冰冷的山坡,

[wɪð] [ðə; ði]['kænzəs] , ['frəʊz(ə)n] [stɪl]
With the Kansas , frozen still
和 这 堪萨斯州 , 冷冻 仍然

堪萨斯州，仍然冰封

[æz; əz][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [bɪ'ləʊ] ,
As his noble heart , below ,
作为 他的 高贵 心 , 以下 ,

正如他高尚的心灵，如下:

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɪl]
And the land he came to till
和 这 土地 他 来了 到 直到

他来到这片土地耕种。

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːmənz] [θjuːz] [ænd; ənd] [wɪl] ,
With a freeman's thews and will ,
和 一个 弗里曼的 那些 和 将要 ,

凭借自由人的勇气和意志,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] [ruːft] [wɪð] [snəʊ] .
And his poor hut roofed with snow .
和 他的 贫穷的 小屋 有顶棚 和 雪 .

他那简陋的小屋被积雪覆盖着。

[wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [feɪs] ,
One more look of that dead face ,
一 更多的 看 的 那 死的 脸 ，

再看一眼那张死气沉沉的脸，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərz] ['gɑːstli] [treɪs] !
Of his murder's ghastly trace !
的 他的 谋杀案 阴森 痕迹 ！

他的谋杀案留下了可怕的痕迹！

[wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] , [əʊ] ['wɪdəʊd] [wʌn]
One more kiss , O widowed one
一 更多的 吻 ， 哦 寡 一

再吻我一次，哦，寡妇

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Lay your left hands on his brow ,
莱 你的 左边 双手 在 他的 眉头 ，

将你的左手放在他的额头上，

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] [vaʊ]
Lift your right hands up , and vow
举起 你的 正确的 双手 向上 ， 和 发誓

举起你的右手，并发誓

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [dʌn] .
That his work shall yet be done .
那 他的 工作 将 然而 是 完毕 .

他的事业终将完成。

['peɪʃ(ə)ns] , [frendz] !
Patience , friends !
耐心 ， 朋友们 ！

朋友们，请耐心等待！

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd]
The eye of God
这 眼睛 的 上帝

上帝之眼

['evri] [pɑːθ] [baɪ] ['mɜːdə(r)] [trɒd]
Every path by Murder trod
每一个 小路 经过 谋杀 践踏

谋杀走过的每一条路

['wɒtʃɪz] , ['lɪdlɪs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Watches , lidless , day and night ;
手表 ， 无盖 ， 天 和 夜晚 ；

手表，无盖，日夜不停；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,
And the dead man in his shroud ,
和 这 死的 男人 在 他的 裹尸布 ，

还有裹在裹尸布里的死者，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['wiːpɪŋ] [laʊd] ,
And his widow weeping loud ,
和 他的 寡妇 哭泣 大声 ，

他的遗孀放声痛哭，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
And our hearts , are in His sight .
和 我们的 心 ， 是 在 他的 视线 .

我们的心，都在祂的注视之下。

['evri] ['dedli] [θret] [ðæt] [swelz]
Every deadly threat that swells
每一个 致命 威胁 那 涌浪

每一个不断膨胀的致命威胁

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [helz] ,
With the roar of gambling hells ,
和 这 吼 的 赌博 地狱 ，

伴随着赌窟的喧嚣，

['evri] ['bruːt(ə)l][dʒest][ænd; ənd][dʒɪə(r)] ,
Every brutal jest and jeer ,
每一个 野蛮 笑话 和 嘲笑 ，

每一个残酷的玩笑和嘲讽，

['evri] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ænd; ənd][plæn]
Every wicked thought and plan
每一个 邪恶 想法 和 计划

每一个邪恶的念头和计划

[ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
Of the cruel heart of man ,
的 这 残忍的 心 的 男人 ，

人类残酷的内心，

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['wɪspəd] , [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] !
Though but whispered , He can hear !
尽管 但 低声说道 ， 他 能 听到 ！

哪怕只是低声细语，他也能听见！

[wiː; wi][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn][kraɪm] ,
We in suffering , they in crime ,
我们 在 痛苦 ， 他们 在 犯罪 ，

我们身处苦难，他们犯下罪行。

[weɪt] [ðə; ði][dʒʌst] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Wait the just award of time ,
等待 这 只是 奖 的 时间 ，

等待时间的公正裁决。

[weɪt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [ɪz] [djuː] ;
Wait the vengeance that is due ;
等待 这 复仇 那 是 到期的 ；

等待应得的复仇；

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
Not in vain a heart shall break ,
不是 在 徒劳 一个 心 将 休息 ，

心碎不会白白发生。

[nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk]
Not a tear for Freedom's sake
不是 一个 撕 为了 自由的 清酒

为了自由，我一滴眼泪也不流。

[fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] : [gɒd] [ɪz] [truː] .
Fall unheeded : God is true .
落下 无人理会 ： 上帝 是 真的 .

置若罔闻：上帝是真实的。

[waɪl] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [stɑːz] [bɪ'dekt]
While the flag with stars bedecked
尽管 这 旗帜 和 明星 装饰

而那面缀满星星的旗帜

['θretnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] ,
Threatens where it should protect ,
威胁 在哪里 它 应该 保护 ,

它本应起到保护作用，却反而构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [kraɪm] ,
And the Law shakes Hands with Crime ,
和 这 法律 奶昔 手 和 犯罪 ,

法律与犯罪沆瀣一气，

[wɒt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ,
What is left us but to wait ,
什么 是 左边 我们 但 到 等待 ,

我们还能做什么呢？只能等待。

[mætʃ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] ,
Match our patience to our fate ,
匹配 我们的 耐心 到 我们的 命运 ,

我们的耐心要与我们的命运相匹配，

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði]['betə(r)] [taɪm] ?
And abide the better time ?
和 遵守 这 更好的 时间 ?

等待更佳时机？

['peɪʃ(ə)ns] , [frendz] !
Patience , friends !
耐心 , 朋友们 !

朋友们，请耐心等待！

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
The human heart
这 人类 心

人类心脏

['evriweə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,
Everywhere shall take our part ,
到处 将 拿 我们的 部分 ,

我们每个人都应尽一份力，

['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ;
Everywhere for us shall pray ;
到处 为了 我们 将 祈祷 ;

到处都要为我们祈祷；

[ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
On our side are nature's laws ,
在 我们的 边 是 自然的 法律 ,

自然规律站在我们这边，

[ænd; ənd][gɑːdz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
And God's life is in the cause
和 神的 生活 是 在 这 原因

而神的生命就在于此。

[ðæt] [wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
That we suffer for to - day .
那 我们 遭受 为了 到 - 天 .

我们今天所遭受的苦难。

[wel] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪz][dɪ'vaɪn] ;
Well to suffer is divine ;
出色地 到 遭受 是 神圣的 ;

受苦是一种神圣的体验；

[pɑːs] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Pass the watchword down the line ,
经过 这 口令 向下 这 线 ,

把口令逐级传递下去。

[pɑːs] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] : " [ɪn'djʊə(r)] .
Pass the countersign : " Endure .
经过 这 会签 : " 忍受 .

传递反信号："忍耐。"

" [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['ræʃli] [dɛəz] ,
" Not to him who rashly dares ,
" 不是 到 他 WHO 贸然 敢于 ,

"不适用于鲁莽行事的人，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['nəʊbli] [beəz] ,
But to him who nobly bears ,
但 到 他 WHO 高贵地 熊 ,

但对于高尚地承受这一切的人来说，

[ɪz] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['gɑːlənd] [ʃʊə(r)] .
Is the victor's garland sure .
是 这 胜利者的 花环 当然 .

胜利者的花环真的会戴上吗?

['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [tuː; tə] ['frəʊz(ə)n] [brest] ,
Frozen earth to frozen breast ,
冷冻 地球 到 冷冻 胸部 ,

从冰封的大地到冰冷的胸膛，

[leɪ] ['aʊə(r)] [sleɪn] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;
Lay our slain one down to rest ;
莱 我们的 被杀 一 向下 到 休息 ;

安葬我们阵亡的亲人；

[leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Lay him down in hope and faith ,
莱 他 向下 在 希望 和 信仰 ,

怀着希望和信心安息他身后。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [sɒd] ,
And above the broken sod ,
和 多于 这 破碎的 草皮 ,

在破碎的草皮之上，

[wʌns] [ə'gen] , [tuː; tə] ['friːdəmz] [gɒd] ,
Once again , to Freedom's God ,
一次 再次 , 到 自由的 上帝 ,

再次，献给自由之神。

[pledʒ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
Pledge ourselves for life or death ,
保证 我们自己 为了 生活 或者 死亡 ,

我们誓死效忠，无论生死

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [huːz] [wɔːlz] [wiː; wi] [leɪ] ,
That the State whose walls we lay ,
那 这 状态 谁 墙壁 我们 躺 ,

我们筑起城墙的那个国家，

[ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
In our blood and tears , to - day ,
在 我们的 血 和 眼泪 , 到 - 天 ,

今天，我们用鲜血和泪水，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [bɒndz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Shall be free from bonds of shame ,
将 是 自由的 从 债券 的 耻辱 ,

摆脱耻辱的束缚，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʊdli] [lænd] [ˌʌn'trɒd]
And our goodly land untrod
和 我们的 很好 土地 未开发的

还有我们这片未被践踏的美丽土地

[baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ʃɒd]
By the feet of Slavery , shod
经过 这 脚 的 奴隶制 , 鞋子

以奴隶制的双脚为证，赤足而行。

[wɪð] [kɜ:rs] [æz; əz] [wɪð] [fleɪm] !
With cursing as with flame !
和 咒骂 作为 和 火焰 !

咒骂如同火焰！

[plɑ:nt][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Plant the Buckeye on his grave ,
植物 这 七叶树 在 他的 严重 ,

在他的墓碑上种上七叶树。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
For the hunter of the slave
为了 这 猎人 的 这 奴隶

对于奴隶猎人而言

[ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] ['kænɒt] [rest] ; [ai]
In its shadow cannot rest ; I
在 它是 阴影 不能 休息 ; 我

我无法在它的阴影下安息；我

[ænd; ənd][let]['mɑ:tə(r)] [maʊnd] [ænd; ənd] [tri:]
And let martyr mound and tree
和 让 烈士 冢 和 树

让殉道者之丘和树木屹立吧。

[bi:; bi]['aʊə(r)] [pledʒ] [ænd; ənd] ['gærənti]
Be our pledge and guaranty
是 我们的 保证 和 保证

成为我们的承诺和保证

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ! - .
Of the freedom of the West ! 1856 .
的 这 自由 的 这 西方 ! - .

西方的自由！1856年。

[tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] .
TO PENNSYLVANIA .
到 宾夕法尼亚州 .

前往宾夕法尼亚州。

[əʊ] [steɪt] [preə(r)] - ['faʊndɪd] !
O STATE prayer - founded !
哦 状态 祷告 - 创立 !

哦，州政府祈祷成立！

['nevə(r)] [hʌŋ]
never hung
绝不 悬挂

从未悬挂过

[sʌtʃ]	[tʃɔɪs]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['piːpəlz]	[tʌŋ]	,
Such	**choice**	**upon**	**a**	**people's**	**tongue**	**,**
这样的	选择	之上	一个	人们的	舌头	,

这种选择体现在人们的口中，

[sʌtʃ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[bles]	[ɔː(r)]	[bæn]	,
Such	**power**	**to**	**bless**	**or**	**ban**	**,**
这样的	力量	到	保佑	或者	禁止	,

这种赐福或禁止的权力，

[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðaɪ]	['wɪspə(r)]	[feɪt]	,
As	**that**	**which**	**makes**	**thy**	**whisper**	**Fate**	**,**
作为	那	哪个	制作	你的	耳语	命运	,

命运，就是那令你低语的低语。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ɒn]	[ðiː]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[weɪt]	,
For	**which**	**on**	**thee**	**the**	**centuries**	**wait**	**,**
为了	哪个	在	你	这	几个世纪	等待	,

几个世纪以来，人们都在等待着你。

[ænd; ənd]	['destini]	[ɒv; əv]	[mæn]	!
And	**destinies**	**of**	**man**	**!**
和	命运	的	男人	!

以及人类的命运！

[ə'krɒs]	[ðaɪ]	[ˌælɪˌgeɪ'niːən]	[tʃeɪn]	,
Across	**thy**	**Alleghanian**	**chain**	**,**
穿过	你的	阿勒格尼	链	,

穿过你的阿勒格尼山脉，

[wɪð]	['gɹəʊnɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ɪn]	[peɪn]	,
With	**groanings**	**from**	**a**	**land**	**in**	**pain**	**,**
和	呻吟声	从	一个	土地	在	疼痛	,

来自痛苦大地的呻吟声

[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	[faindz]	[ɪts]	[wei]	:
The	**west**	**-**	**wind**	**finds**	**its**	**way**	**:**
这	西方	-	风	发现	它是	方式	:

西风总会找到出路：

[waɪld]	-	['weɪlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[mɪ'zʊriz]	[flʌd]
Wild	**-**	**wailing**	**from**	**Missouri's**	**flood**
荒野	-	哀嚎	从	密苏里州的	洪水

密苏里州洪水发出凄厉的哀嚎

[ðə; ði]	['kraɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['tʃɪldrənz]	[blʌd]
The	**crying**	**of**	**thy**	**children's**	**blood**
这	哭泣	的	你的	孩子们的	血

你儿女血的哭泣

[ɪz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɪəz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
Is	**in**	**thy**	**ears**	**to**	**-**	**day**	**!**
是	在	你的	耳朵	到	-	天	!

今天你都听见了！

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[ɪn]	['friːdəmz]	['aʊə(r)]
And	**unto**	**thee**	**in**	**Freedom's**	**hour**
和	到	你	在	自由的	小时

在自由的时刻，献给你

[ɒv; əv]	[sɔː(r)]	[niːd]	[gɒd]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]
Of	**sorest**	**need**	**God**	**gives**	**the**	**power**
的	最痛	需要	上帝	给予	这	力量

在最需要的时候，上帝赐予力量

[tuː; tə]['ruːɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] ;
To ruin or to save ;
到 废墟 或者 到 节省 ;

毁坏还是拯救;

[tuː; tə] [wuːnd] [ɔː(r)] [hiːl] , [tuː; tə] [blaɪt] [ɔː(r)] [bles]
To wound or heal , to blight or bless
到 伤口 或者 愈合 , 到 枯萎病 或者 保佑

伤害或治愈，摧残或祝福

[wɪð] ['fɜːtaɪl] [fiːld] [ɔː(r)] ['wɪldənəs] ,
With fertile field or wilderness ,
和 沃 场地 或者 荒野 ,

无论是肥沃的田野还是荒野,

[ə; eɪ] [friː] [həʊm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪv] !
A free home or a grave !
一个 自由的 家 或者 一个 严重 !

免费住房或坟墓!

[ðen] [let] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [mætʃ] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Then let thy virtue match the crime ,
然后 让 你的 美德 匹配 这 犯罪 ,

那么，就让你的美德与你的罪行相匹配吧。

[raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ;
Rise to a level with the time ;
上升 到 一个 等级 和 这 时间 ;

与时俱进;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn]
And , if a son of thine
和 , 如果 一个 儿子 的 你的

如果你的儿子

[bɪ'treɪ] [ɔː(r)] [tempt] [ðiː] , ['bruːtəs] - [laɪk]
Betray or tempt thee , Brutus - like
背叛 或者 诱惑 你 , 布鲁图斯 - 喜欢

背叛你，或诱惑你，如同布鲁图斯一般。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd] ['friːdəm] [straɪk]
For Fatherland and Freedom strike
为了 祖国 和 自由 罢工

为了祖国和自由罢工

[æz; əz]['dʒʌstɪs] [gɪvz] [ðə; ði] [saɪn] .
As Justice gives the sign .
作为 正义 给予 这 符号 .

正义发出信号。

[weɪk] , ['sliːpə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [driːm] [ɒv; əv] [iːz] ,
Wake , sleeper , from thy dream of ease ,
唤醒 , 轨枕 , 从 你的 梦 的 舒适 ,

醒来吧，沉睡者，从安逸的梦境中醒来。

[ðə; ði] [greɪt] [-] ['fɔːlɒk] [siːz] ;
The great occasion's forelock seize ;
这 伟大的 场合 前额 抢占 ;

重大场合的前额发髻;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [strɒŋ] ,
And let the north - wind strong ,
和 让 这 北 - 风 强的 ,

愿北风强劲,

[ænd; ənd] ['gəʊldən] [li:vz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [bi:; bi]
And golden leaves of autumn , be
和 金的 树叶 的 秋天 , 是

还有秋天的金色落叶，

[ðaɪ] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
Thy coronal of Victory
你的 冠 的 胜利

你的胜利冠冕

[ænd; ənd] [ðaɪ] [traɪ'ʌmfl] [sɒŋ] .
And thy triumphal song .
和 你的 凯旋的 歌曲 .

还有你那凯旋的歌声。

10th [ˌem 'i:] . , - .
10th me . , 1856 .
10th 我 . , - .

1856 年 10 月

[ˌel'i:] [mə'reɪ] [ˌdi:'ju:] [sɪgn] .
LE MARAIS DU CYGNE .
LE 玛莱区 杜 天鹅 .

天鹅沼泽。

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] [men] , [ɪn] ['sʌðən] ['kænzəs] , [ɪn] [meɪ] ,
The massacre of unarmed and unoffending men , in Southern Kansas , in May ,
这 屠杀 的 徒手 和 无害的 男人 , 在 南方 堪萨斯州 , 在 可能 ,

- ,
1858 ,
- ,

1858年5月，堪萨斯州南部发生大规模屠杀事件，受害者均为手无寸铁、无辜的男子。

[tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mə'reɪ] [ˌdi:'ju:] [sɪgn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] .
took place near the Marais du Cygne of the French voyageurs .
采取 地方 靠近 这 玛莱区 杜 天鹅 的 这 法语 旅行者 .

发生在法国航海家的天鹅沼泽附近。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
A BLUSH as of roses
一个 脸红 作为 的 玫瑰

玫瑰般的红晕

[weə(r)] [rəʊz] ['nevə(r)] [gru:] !
Where rose never grew !
在哪里 玫瑰 绝不 生长 !

玫瑰从未生长过的地方！

[greɪt] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [grɑ:s] ,
Great drops on the bunch - grass ,
伟大的 滴 在 这 束 - 草 ,

大雨落在丛生的草上，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:] !
But not of the dew !
但 不是 的 这 露 !

但不是露水！

[ə; eɪ] [teɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [eə(r)]
A taint in the sweet air
一个 污点 在 这 甜的 空气

甜美的空气中弥漫着一丝污点

[fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['biːz] [tuː; tə] [ʃʌn] !

For wild bees to shun !

为了 荒野 蜜蜂 到 回避 !

让野生蜜蜂避之不及!

[ə; eɪ] [steɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

A stain that shall never

一个 弄脏 那 将 绝不

永远无法抹去的污点

[bliːtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Bleach out in the sun .

漂白 出去 在 这 太阳 .

用阳光漂白。

[bæk] , [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz]

Back , steed of the prairies

后退 , 骏马 的 这 草原

草原骏马，回来了

[swiːt] [sɒŋ] - [bɜːd] , [flai] [bæk] !

Sweet song - bird , fly back !

甜的 歌曲 - 鸟 , 飞 后退 !

美丽的歌鸟，飞回来吧!

[wiːl] ['hɪðə(r)] , [bɔːld]['vʌltʃə(r)] !

Wheel hither , bald vulture !

车轮 这里 , 秃 秃鹫 !

秃鹫，快过来!

[greɪ] [wʊlf] , [kɔːl] [ðaɪ] [pæk] !

Gray wolf , call thy pack !

灰色的 狼 , 称呼 你的 盒 !

灰狼，召集你的狼群!

[ðə; ði] [faʊl] ['hjuːmən] ['vʌltʃəz]

The foul human vultures

这 犯规 人类 秃鹫

卑鄙的人类秃鹫

[hæv; həv] [fiːst] [ænd; ənd] [fled] ;

Have feasted and fled ;

有 盛宴 和 逃亡 ;

饱餐之后逃离;

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]

The wolves of the Border

这 狼 的 这 边界

边境之狼

[hæv; həv] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Have crept from the dead .

有 悄悄地爬 从 这 死的 .

死而复生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz] ,

From the hearths of their cabins ,

从 这 壁炉 的 他们的 小木屋 ,

在他们小屋的炉火旁，

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːn] ,

The fields of their corn ,

这 字段 的 他们的 玉米 ,

他们的玉米地，

['ʌn'wɔːnd] [ænd; ənd] [ʌn'wep.ənd] ,
Unwarned and unweaponed ,
毫无预警 和 未携带武器 ,

毫无预警且手无寸铁

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , —
The victims were torn , —
这 受害者 是 撕裂 , —

受害者们被撕成了碎片——

[baɪ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)]
By the whirlwind of murder
经过 这 旋风 的 谋杀

被谋杀的旋风席卷

[swuːp] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [ɒn]
Swooped up and swept on
俯冲 向上 和 扫荡 在

猛然跃起，席卷而来

[tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] , ['riːdi] [fen] - [lændz] ,
To the low , reedy fen - lands ,
到 这 低的 , 芦苇 分 - 土地 ,

前往低洼、长满芦苇的沼泽地，

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] .
The Marsh of the Swan .
这 沼泽 的 这 天鹅 .

天鹅沼泽。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
With a vain plea for mercy
和 一个 徒劳 恳求 为了 怜悯

徒劳地乞求怜悯

[nəʊ] [staʊt] [niː] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ;
No stout knee was crooked ;
不 肥硕 膝盖 曾是 歪 ;

没有一条粗壮的膝盖是弯曲的；

[ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz]
In the mouths of the rifles
在 这 嘴 的 这 步枪

在步枪的枪口里

[raɪt] ['mænli] [ðeɪ] [lʊkt] .
Right manly they looked .
正确的 男子气概 他们 看起来 .

他们看起来真有男子气概。

[haʊ] [peɪld] [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
How paled the May sunshine ,
如何 苍白 这 可能 阳光 ,

五月的阳光多么黯淡啊！

[əʊ] [mə'reɪ] [ˌdiː'juː] [sɪgn] !
O Marais du Cygne !
哦 玛莱区 杜 天鹅 !

O Marais du Cygne!

[ɒn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪf] ,
On death for the strong life ,
在 死亡 为了 这 强的 生活 ,

为强者而死

[ɒn] [red] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] !
On red grass for green !
在 红色的 草 为了 绿色的 !

红草地换绿草地!

[ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪərɪŋ] ,
In the homes of their rearing ,
在 这 房屋 的 他们的 饲养 ,

在他们成长的家庭中,

[jet] [wɔːm] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Yet warm with their lives ,
然而 温暖的 和 他们的 生活 ,

然而,他们的生活却温暖如春。

[jiː; ji] [weɪt] [ðə; ði] [ded] ['əʊnli] ,
Ye wait the dead only ,
叶 等待 这 死的 仅有的 ,

你们只等待死者。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] !
Poor children and wives !
贫穷的 孩子们 和 妻子们 !

可怜的孩子和妻子们!

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [red] [fɔːdʒ] - ['faɪə(r)] ,
Put out the red forge - fire ,
放 出去 这 红色的 锻造 - 火 ,

熄灭熔炉上的红火,

[ðə; ði] [smɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] ;
The smith shall not come ;
这 史密斯 将 不是 来 ;

铁匠不会来了;

[ʌn'jəʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['ɒks(ə)n] ,
Unyoke the brown oxen ,
尤克 这 棕色的 牛 ,

解开棕色公牛的缰绳,

[ðə; ði] ['plaʊmən] [laɪz] [dʌm] .
The ploughman lies dumb .
这 耕夫 谎言 哑的 .

农夫躺着不说话。

[wɪnd] [sləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɑːnz] [mɑːʃ] ,
Wind slow from the Swan's Marsh ,
风 慢的 从 这 天鹅的 沼泽 ,

天鹅沼泽吹来的风很慢,

[əʊ] ['drɪəri] [deθ] - [treɪn] ,
O dreary death - train ,
哦 凄凉 死亡 - 火车 ,

哦,令人沮丧的死亡列车,

[wɪð] [prest] [lɪps] [æz; əz] ['blʌdləs]
With pressed lips as bloodless
和 按下 嘴唇 作为 无血

紧抿的双唇,毫无血色

[æz; əz] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] !
As lips of the slain !
作为 嘴唇 的 这 被杀 !

如同死者的嘴唇!

[kɪs] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪlɪdz] ,
Kiss down the young eyelids ,
吻 向下 这 年轻的 眼睑 ,

吻下稚嫩的眼睑,

[smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] ;
Smooth down the gray hairs ;
光滑的 向下 这 灰色的 头发 ;

抚平白发;

[let] [tɪəz] [kwentʃ] [ðə; ði] ['kɜːsɪz]
Let tears quench the curses
让 眼泪 淬火 这 诅咒

让眼泪浇灭诅咒

[ðæt] [bɜːn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
That burn through your prayers .
那 烧伤 通过 你的 祈祷 .

那将彻底摧毁你的祈祷。

[strɒŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
Strong man of the prairies ,
强的 男人 的 这 草原 ,

草原上的壮汉

[mɔːn] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][waɪld] !
Mourn bitter and wild !
哀悼 苦的 和 荒野 !

哀悼苦涩而狂野!

[weɪl] , ['desələt] ['wʊmən] !
Wail , desolate woman !
哀号 , 荒凉 女士 !

哀号吧,孤苦伶仃的女人!

[wiːp] , ['fɑːðələs] [tʃaɪld] !
Weep , fatherless child !
哭泣 , 无父 孩子 !

哭泣吧,失去父亲的孩子!

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [sprɪŋz] [ʌp]
But the grain of God springs up
但 这 粮食 的 上帝 弹簧 向上

但神的种子却发芽生长。

[frɒm; frəm] ['æʃɪz] [bɪ'niːθ] ,
From ashes beneath ,
从 灰烬 下面 ,

从地下的灰烬中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst]
And the crown of his harvest
和 这 王冠 的 他的 收成

以及他丰收的冠冕

[ɪz][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] .
Is life out of death .
是 生活 出去 的 死亡 .

生命源于死亡。

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl]
Not in vain on the dial
不是 在 徒劳 在 这 拨号

并非徒劳无功

[ðə; ði] [ʃeɪd] [muːvz] [ə'lɒŋ] ,
The shade moves along ,
这 阴影 移动 沿着 ,

阴影移动着，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔntræsts]
To point the great contrasts
到 观点 这 伟大的 对比

指出巨大的反差

[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɒŋ] :
Of right and of wrong :
的 正确的 和 的 错误的 :

是非对错：

[friː] [hoʊmz] [ænd; ənd] [friː] ['ɔːltəz] ,
Free homes and free altars ,
自由的 房屋 和 自由的 祭坛 ,

免费房屋和免费祭坛，

[friː] ['preəri] [ænd; ənd] [flʌd] , —
Free prairie and flood , —
自由的 草原 和 洪水 , —

自由的草原和洪水，——

[ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɑːnz] [mɑːʃ] ,
The reeds of the Swan's Marsh ,
这 芦苇 的 这 天鹅的 沼泽 ,

天鹅沼泽的芦苇，

[huːz] [bluːm] [ɪz] [ɒv; əv] [blʌd] !
Whose bloom is of blood !
谁 盛开 是 的 血 !

谁的花朵是用鲜血绽放的！

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv] ['kænzəs]
On the lintels of Kansas
在 这 过梁 的 堪萨斯州

在堪萨斯州的门楣上

[ðæt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [draɪ] ;
That blood shall not dry ;
那 血 将 不是 干燥 ;

那血迹不会干涸；

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [bæd] ['eɪndʒl]
Henceforth the Bad Angel
今后 这 坏的 天使

从此，恶天使

[ʃæl; ʃəl] ['hɑːmləs] [gəʊ] [baɪ] ;
Shall harmless go by ;
将 无害 去 经过 ;

将会无害地通过；

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Henceforth to the sunset ,
今后 到 这 日落 ,

从此直到日落，

[ˌʌn'tʃekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Unchecked on her way ,
未经核实 在 她 方式 ,

她一路畅通无阻，

[ʃæl; ʃəl] ['lɪbəti] ['fɒləʊ]
Shall Liberty follow
将 自由 跟随

自由是否会跟随

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The march of the day .
这 行进 的 这 天 .

今日游行。

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] .
THE PASS OF THE SIERRA .
这 经过 的 这 塞拉 .

内华达山脉山口。

[ɔːl] [naɪt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['rɒki] [bed]
ALL night above their rocky bed
全部 夜晚 多于 他们的 岩石 床

整夜，他们都睡在岩石床上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [mɑːtʃ] [sləʊ] ;
They saw the stars march slow ;
他们 锯 这 明星 行进 慢的 ;

他们看到群星缓缓行进；

[ðə; ði][waɪld] [si'erə] [ˌəʊvə'hed] ,
The wild Sierra overhead ,
这 荒野 塞拉 开销 ,

头顶是狂野的内华达山脉，

[ðə; ði] ['dɛzərts] [deθ] [bɪ'ləʊ] .
The desert's death below .
这 沙漠的 死亡 以下 .

下方是沙漠的死亡。

[ðə; ði]['ɪndiən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɒv; əv][bɑːk] ,
The Indian from his lodge of bark ,
这 印度 从 他的 小屋 的 吠 ,

印第安人从他的树皮小屋里出来，

[ðə; ði] [greɪ] [beə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,
The gray bear from his den ,
这 灰色的 熊 从 他的 丹 ,

灰熊从它的洞穴里出来，

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
Beyond their camp - fire's wall of dark ,
超过 他们的 营 - 火灾的 墙 的 黑暗的 ,

在他们篝火的黑暗墙外，

[glɛə] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [men] .
Glared on the mountain men .
怒目而视 在 这 山 男人 .

怒视着山民们。

[stɪl] ['ʌpwəd] [tɜːnd] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [streɪn] ,
Still upward turned , with anxious strain ,
仍然 向上 转向 , 和 焦虑的 拉紧 ,

头部依然向上，带着焦虑的紧张感，

[ðeə(r)] ['liːdərz] ['sliːpləs] [aɪ] ,
Their leader's sleepless eye ,
他们的 领导人的 失眠 眼睛 ,

他们领袖的双眼彻夜难眠，

[weə(r)] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn]
Where splinters of the mountain chain
在哪里 碎片 的 这 山 链

山脉的碎片所在之处

[stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
Stood black against the sky .
站立 黑色的 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，它显得漆黑一片。

[ðə; ði] [naɪt] [wein] [sləʊ] : [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [gləʊ] ,
The night waned slow : at last , a glow ,
这 夜晚 减弱 慢的 : 在 最后的 , 一个 辉光 ,

夜色缓缓消逝：最终，出现了一丝光亮。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] ,
A gleam of sudden fire ,
一个 闪耀 的 突然 火 ,

一道突如其来的火光，

[ʃɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Shot up behind the walls of snow ,
射击 向上 在后面 这 墙壁 的 雪 ,

在雪墙后向上拍摄，

[ænd; ənd] [tɪpt] [iːtʃ] ['aɪsi] ['spaɪə(r)] .
And tipped each icy spire .
和 倾斜 每个 冰冷的 尖塔 .

然后倾斜了每一座冰冷的尖塔。

" [ʌp] , [men] !
" Up , men !
" 向上 , 男人 !

“起来，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [jɒn] ['rɒki] [kəʊn] ,
" he cried , " yon rocky cone ,
" 他 哭 , " 远 岩石 锥体 ,

他喊道：“那座岩石锥体，

[tuː; tə] - [deɪ] , [pliːz] [gɒd] , [wiːl; wil] [pɑːs] ,
To - day , please God , we'll pass ,
到 - 天 , 请 上帝 , 出色地 经过 ,

今天，老天保佑，我们能通过。

[ænd; ənd] [lʊk] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] ['frəʊz(ə)n] [θrəʊn]
And look from Winter's frozen throne
和 看 从 冬天的 冷冻 王座

从冬日冰封的王座上俯瞰。

[ɒn] ['sʌmərz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] !
On Summer's flowers and grass !
在 夏季 花朵 和 草 !

在夏日的花草上！

" [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] ,
" They set their faces to the blast ,
" 他们 放 他们的 面孔 到 这 爆炸 ,

他们迎着爆炸的冲击波，

[ðeɪ] [trɒd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] ,
They trod the eternal snow ,
他们 践踏 这 永恒 雪 ,

他们踏过永不落幕的雪地，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [wɔːn] , ['bliːdɪŋ] , [heild] [æt; ət] [lɑːst]
And faint , worn , bleeding , hailed at last
和 头晕的 , 磨损 , 出血 , 赞誉 在 最后的

虚弱、疲惫、流血，最终被人们欢呼

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [bɪ'ləʊ] .
The promised land below .
这 承诺 土地 以下 .

下面就是应许之地。

[bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] - [klaʊd] [tɒst]
Behind , they saw the snow - cloud tossed
在后面 , 他们 锯 这 雪 - 云 抛掷

他们身后，看到雪云翻腾

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['aɪsi] [hɔːn] ;
By many an icy horn ;
经过 许多 一个 冰冷的 喇叭 ;

以许多冰冷的号角；

[bɪ'fɔː(r)] , [wɔːm] ['væliz] , [wʊd] - [ɪm'bɒst] ,
Before , warm valleys , wood - embossed ,
前 , 温暖的 山谷 , 木头 - 压纹 ,

之前，温暖的山谷，木纹的，

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [kɔːn] .
And green with vines and corn .
和 绿色的 和 藤蔓 和 玉米 .

绿意盎然，藤蔓和玉米长势喜人。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks]
They left the Winter at their backs
他们 左边 这 冬天 在 他们的 背部

他们把寒冬抛在了身后。

[tuː; tə] [flæp] [hɪz; ɪz] ['bæfld] [wɪŋ] ,
To flap his baffled wing ,
到 瓣膜 他的 困惑 翼 ,

他困惑地拍打着翅膀，

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kætərækts] ,
And downward , with the cataracts ,
和 向下 , 和 这 白内障 ,

向下，伴随着白内障，

[liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Leaped to the lap of Spring .
跳跃 到 这 膝 的 春天 .

纵身跃入春天的怀抱。

[strɒŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [bænd] ,
Strong leader of that mountain band ,
强的 领导者 的 那 山 乐队 ,

那支山地部落的强悍首领

[ə'nʌðə(r)] [tɑːsk] [rɪ'meɪnz] ,
Another task remains ,
其他 任务 遗迹 ,

还有一项任务尚未完成。

[tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] ['dezət] [lænd]
To break from Slavery's desert land
到 休息 从 奴隶制的 沙漠 土地

挣脱奴隶制的荒漠

[ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['friːdəmz] [pleɪnz] .
A path to Freedom's plains .
一个 小路 到 自由的 平原 .

通往自由平原的道路。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][waɪld] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][drɪə(r)] ,
The winds are wild , the way is drear ,
这 风 是 荒野 , 这 方式 是 凄凉 ,

狂风怒号，道路崎岖难行。

[jet] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Yet , flashing through the night ,
然而 , 闪烁 通过 这 夜晚 ,

然而，在夜空中闪过，

[ləʊ] ! ['aɪsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɒki] [spɪə(r)]
Lo ! icy ridge and rocky spear
洛 ! 冰冷的 岭 和 岩石 矛

瞧！冰脊和岩石矛

[bleɪz] [aʊt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lait] !
Blaze out in morning light !
火焰 出去 在 早晨 光 !

在晨光中闪耀！

[raɪz] [ʌp] , ['friːmɒnt] ! [ænd; ənd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ;
Rise up , Fremont ! and go before ;
上升 向上 , 弗里蒙特 ! 和 去 前 ;

弗里蒙特，起来！走在前面！

[ðə; ði]['aʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][mæn] ;
The hour must have its Man ;
这 小时 必须 有 它是 男人 ;

时代需要它的领袖；

[pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [wʌns][mɔː(r)] ,
Put on the hunting - shirt once more ,
放 在 这 打猎 - 衬衫 一次 更多的 ,

再次穿上猎装衬衫，

[ænd; ənd] [liːd] [ɪn] ['friːdəmz] [væn] !
And lead in Freedom's van !
和 带领 在 自由的 货车 !

领头坐上自由的货车！

8th [məʊ] . , - .
8th mo . , 1856 .
8th 莫 . , - .

1856年8月。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
A SONG FOR THE TIME .
一个 歌曲 为了 这 时间 .

一首应景之歌。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
Written in the summer of 1856 , during the political campaign of the Free
书面 在 这 夏天 的 - , 期间 这 政治的 活动 的 这 自由的

写于1856年夏天，正值自由党政治运动期间。

[sɔɪl] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ɒv; əv][dʒɒn][siː] . ['friːmɒnt] .
Soil party under the candidacy of John C . Fremont .
土壤 派对 在下面 这 候选资格 的 约翰 C . 弗里蒙特 .

土壤党，候选人为约翰·C·弗里蒙特。

[ʌp] , ['læɡədz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ! — ['aʊə(r)] [friː] [flæɡ][ɪz][kɑːst]
Up , laggards of Freedom ! — our free flag is cast
向上 , 落后者 的 自由 ! — 我们的 自由的 旗帜 是 投掷

起来吧，自由的落后者们！——我们的自由旗帜已经升起

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ;
To the blaze of the sun and the wings of the blast ;
到 这 火焰 的 这 太阳 和 这 翅膀 的 这 爆炸 ;

沐浴在烈日之下，乘着狂风之翼；

[wɪl] [jiː; ji] [tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [səʊ] ['breɪvli] [bɪ'ɡʌn] ,
Will ye turn from a struggle so bravely begun ,
将要 是的 转动 从 一个 斗争 所以 勇敢地 开始 ,

你们难道要放弃这场勇敢开始的斗争吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊ] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ðæts] [hɑːf] [wʌn] ?
From a foe that is breaking , a field that's half won ?
从 一个 敌人 那 是 打破 , 一个 场地 那就是 一半 韩元 ?

面对一个正在溃败的敌人，面对一个已经赢了一半的战场?

['huːsəʊ] [lʌvz] [nɒt][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [fɪəz] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ,
Whoso loves not his kind , and who fears not the Lord ,
谁 爱 不是 他的 种类 , 和 WHO 恐惧 不是 这 主 ,

凡不爱惜同类、不敬畏耶和华的，

[let] [hɪm][dʒɔɪn] [ðæt] [foʊz] ['sɜːvɪs] , [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [əb'hɔːd]
Let him join that foe's service , accursed and abhorred
让 他 加入 那 敌人的 服务 , 被诅咒的 和 令人厌恶

让他加入那个可憎的敌人的阵营吧！

[let] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [beɪs] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['əʊnli][kæn; kən] , —
Let him do his base will , as the slave only can , —
让 他 做 他的 根据 将要 , 作为 这 奴隶 仅有的 能 , —

就让他做他卑贱的事吧，就像只有奴隶才能做的那样——

[let] [hɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][mæn] !
Let him put on the bloodhound , and put off the Man !
让 他 放 在 这 寻血猎犬 , 和 放 离开 这 男人 !

让他穿上猎犬装束，脱下人装！

[let] [hɪm][ɡəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [blʌd] [ðæt] [kriːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]
Let him go where the cold blood that creeps in his veins
让 他 去 在哪里 这 寒冷的 血 那 令人毛骨悚然 在 他的 静脉

让他去往他血管里流淌着冷血的地方吧。

[ʃæl; ʃəl]['stɪf(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp] , [ænd; ənd] [rʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
Shall stiffen the slave - whip , and rust on his chains ;
将 变硬 这 奴隶 - 鞭 , 和 锈 在 他的 链条 ;

使奴隶的鞭子变硬，使他的锁链生锈；

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒndz] , [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Where the black slave shall laugh in his bonds , to behold
在哪里 这 黑色的 奴隶 将 笑 在 他的 债券 , 到 看哪

黑奴将在枷锁中欢笑，观看

[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [self] - ['fetəd] [ænd; ənd][səʊld] !
The White Slave beside him , self - fettered and sold !
这 白色的 奴隶 旁 他 , 自己 - 束缚 和 卖 !

他身旁的白奴，自愿被奴役并被卖掉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)

[bʌt; bət][ji:; ji] , [hu:] [stɪl] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
But ye , who still boast of hearts beating and warm ,
但 是的 , WHO 仍然 夸 的 心 殴打 和 温暖的 ,
但是，你们这些仍然自诩拥有跳动而温暖的心灵的人啊，

[raɪz] , [frɒm; frəm] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] ['əʊʃənz] , [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
Rise , from lake shore and ocean's , like waves in a storm ,
上升 , 从 湖 支撑 和 海洋的 , 喜欢 波浪 在 一个 风暴 ,
从湖岸和海洋升起，如同暴风雨中的波浪，

[kʌm] , [θrɒŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)]['bænə(r)][ɪn] ['lɪbərtiz] [neɪm] ,
Come , throng round our banner in Liberty's name ,
来 , 人群 圆形的 我们的 横幅 在 自由的 姓名 ,
来吧，聚集在我们以自由之名飘扬的旗帜周围！

[laɪk] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['maʊntənz] , [laɪk] ['prɛəriz] [ə'fleɪm] !
Like winds from your mountains , like prairies aflame !
喜欢 风 从 你的 山脉 , 喜欢 草原 燃烧 !
如同来自你山间的风，如同燃烧的草原！

['aʊə(r)][fəʊ] , ['hɪd(ə)n] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Our foe , hidden long in his ambush of night ,
我们的 敌人 , 隐 长的 在 他的 伏击 的 夜晚 ,
我们的敌人，在夜色中埋伏了很久，

[naʊ] , [fɔ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvət] , [stændz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Now , forced from his covert , stands black in the light .
现在 , 强制 从 他的 隐蔽 , 站立 黑色的 在 这 光 .
现在，他被迫从藏身之处出来，在光亮中显得格外黑暗。

[əʊ] , [ðə; ði]['kru:əl][tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] [tu:; tə][gɒd] ,
Oh , the cruel to Man , and the hateful to God ,
哦 , 这 残忍的 到 男人 , 和 这 可恶 到 上帝 ,
哦，那些对人残忍，对神憎恶的人啊！

[smaɪt] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðæt] [ɪz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [weə(r)] [hi:; hi][trɒd] !
Smite him down to the earth , that is cursed where he trod !
神之浩劫 他 向下 到 这 地球 , 那 是 被诅咒的 在哪里 他 践踏 !
将他击倒在地，他所踏过的土地都已遭诅咒！

[fɔ:(r); fə(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [laʊd] ['ʃaʊə(r)] ,
For deeper than thunder of summer's loud shower ,
为了 更深 比 雷 的 夏季 大声 淋浴 ,
比夏日雷鸣般的喧嚣更深沉，

[ɒn] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][gɒd] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] !
On the dome of the sky God is striking the hour !
在 这 穹顶 的 这 天空 上帝 是 引人注目 这 小时 !
在苍穹之上，上帝正在敲响报时之钟！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['fɔ:ltə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [wɪv] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
Shall we falter before what we've prayed for so long ,
将 我们 犹豫不决 前 什么 我们已经 祈祷 为了 所以 长的 ,
我们难道会在我们祈祷已久的事物面前动摇吗?

[wen] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪz][səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ?
When the Wrong is so weak , and the Right is so strong ?
什么时候 这 错误的 是 所以 虚弱的 , 和 这 正确的 是 所以 强的 ?

当错误如此软弱，而正确如此强大时?

[kʌm] [fɔːθ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Come forth all together !
来 前进 全部 一起 !

大家一起出来!

[kʌm] [əʊld][ænd; ənd] [kʌm] [jʌŋ] ,
come old and come young ,
来 老的 和 来 年轻的 ,

老少皆宜，欢迎光临。

['friːdəmz] [vəʊt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒn] [iːtʃ] [tʌŋ] ;
Freedom's vote in each hand , and her song on each tongue ;
自由的 投票 在 每个 手 , 和 她 歌曲 在 每个 舌头 ;

每只手中都握着自由的选票，每颗舌尖都吟唱着自由的歌谣;

[truːθ] ['neɪkɪd][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] [ɪn][meɪl] ;
Truth naked is stronger than Falsehood in mail ;
真相 裸 是 更强 比 谬误 在 邮件 ;

赤裸裸的真相胜过邮件中的谎言;

[ðə; ði] [rɒŋ] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] ['kænɒt] [feɪl] .
The Wrong cannot prosper , the Right cannot fail .
这 错误的 不能 繁荣 , 这 正确的 不能 失败 .

错误不会得逞，正确不会失败。

[laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌns] ['nʌmbəd] [ðə; ði][fəʊ] ,
Like leaves of the summer once numbered the foe ,
喜欢 树叶 的 这 夏天 一次 编号 这 敌人 ,

就像夏日的落叶曾用来清点敌人一样,

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ;
But the hoar - frost is falling , the northern winds blow ;
但 这 白霜 - 霜 是 坠落 , 这 北方 风 吹 ;

但霜冻正在降临，北风呼啸;

[laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [eə'lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Like leaves of November erelong shall they fall ,
喜欢 树叶 的 十一月 埃雷隆 将 他们 落下 ,

它们将像十一月的落叶一样飘落,

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['wiəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['əʊvə(r)][ɔːl] !
For earth wearies of them , and God's over all !
为了 地球 疲惫 的 他们 , 和 神的 超过 全部 !

地球厌倦了他们，上帝主宰一切!

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
WHAT OF THE DAY ?
什么 的 这 天 ?

今天有什么新闻?

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wiːks] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
Written during the stirring weeks when the great political battle for Freedom
书面 期间 这 搅拌 周 什么时候 这 伟大的 政治的 战斗 为了 自由
['ʌndə(r)] [friː'mɑːnts] ['liːdəʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'mitɪŋ] [strɒŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
under Fremont's leadership was permitting strong hope of success ,
在下面 弗里蒙特的 领导 曾是 允许 强的 希望 的 成功 ,

这篇文章写于激动人心的几周前，当时在弗里蒙特的领导下，争取自由的伟大政治斗争正处于白热化阶段，人们对胜利抱有强烈的希望。

— [ə; eɪ] [həʊp] [ˌəuvəˈʃædəu] [ænd; ənd] [ˈsɔləmnaiz] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv]
— a hope overshadowed and solemnized by a sense of the magnitude of
— 一个 希望 黯然失色 和 庄严的 经过 一个 感觉 的 这 震级 的
[ðə; ði] [bɑːˈbærɪk] [ˈiːv(ə)l] ,
the barbaric evil ,
这 野蛮 邪恶的 ，

——一种希望被野蛮邪恶的规模之大所笼罩和庄严化，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [pˈaʊəz] [ɪn]
and a forecast of the unscrupulous and desperate use of all its powers in
和 一个 预报 的 这 无良的 和 绝望的 使用 的 全部 它是 权力 在
[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
the last and decisive struggle .
这 最后的 和 决定性 斗争 .

并预言，在最后的决定性斗争中，它将不择手段、孤注一掷地使用一切力量。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tjuːmʌlt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] ,
A SOUND of tumult troubles all the air ,
一个 声音 的 骚乱 麻烦 全部 这 空气 ，

一阵喧闹声响彻云霄，

[laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌltri] [skaɪ]
Like the low thunders of a sultry sky
喜欢 这 低的 雷声 的 一个 闷热 天空

如同闷热天空中低沉的雷声

[fɑː(r)] - [ˈrəʊlɪŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [ˈdaʊnraɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡleə(r)] ;
Far - rolling ere the downright lightnings glare ;
远的 - 滚动 埃雷 这 彻头彻尾 闪电 强光 ；

远处滚滚而来，闪电刺眼；

[ðə; ði] [hɪlz] [bleɪz] [red] [wɪð] [ˈwɔːnɪŋz] ; [fəʊz] [drɔː] [naɪ] ,
The hills blaze red with warnings ; foes draw nigh ,
这 丘陵 火焰 红色的 和 警告 ； 敌人 画 夜 ，

山峦燃起红色的警告之火；敌人步步逼近。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪ] .
Treading the dark with challenge and reply .
踩踏 这 黑暗的 和 挑战 和 回复 .

在黑暗中摸索，迎接挑战，并做出回应。

[bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ˈvɪʒn] ;
Behold the burden of the prophet's vision ;
看哪 这 负担 的 这 先知的 想象 ；

请看先知异象的重担；

[ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [hoʊsts] , — [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
The gathering hosts , — the Valley of Decision ,
这 采集 主持人 ， — 这 谷 的 决定 ，

聚会举办地——决断谷

[dʌsk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈiɡl] [ˈwiːlɪŋ] [ˈor] .
Dusk with the wings of eagles wheeling o'er .
黄昏 和 这 翅膀 的 老鹰 惠灵 超过 .

暮色降临，雄鹰展翅翱翔。

[deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [nɒt] [lait] !
Day of the Lord , of darkness and not light !
天 的 这 主 ， 的 黑暗 和 不是 光 ！

主的日子，黑暗的日子，没有光明的日子！

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [rɔː(r)]
It breaks in thunder and the whirlwind's roar
它 休息 在 雷 和 这 - 吼
雷声骤然响起，旋风呼啸而过。

['iːv(ə)n] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] !
Even so , Father !
甚至 所以 , 父亲 !
即便如此，父亲！

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;
Let Thy will be done ;
让 你的 将要 是 完毕 ;
愿你的旨意成就；

[tɜːn] [ænd; ənd] - , [end] [wɒt] [ðaʊ] [bæst] [bɪ'gʌn]
Turn and o'erturn , end what Thou bast begun
转动 和 - , 结尾 什么 你 巴斯特 开始
反复无常，结束你所开始的一切。

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [ɪn] ['mɜːsi] : [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
In judgment or in mercy : as for me ,
在 判断 或者 在 怜悯 : 作为 为了 我 ,
无论是审判还是怜悯：至于我，

[ɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['freɪlɪst] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi]
If but the least and frailest , let me be
如果 但 这 至少 和 最脆弱的 , 让 我 是
即使我只是最卑微、最脆弱的那一个，也请让我成为

[ˌevə'mɔː(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['truːli] [friː]
Evermore numbered with the truly free
越来越 编号 和 这 真的 自由的
永远与真正自由的人联系在一起

[huː] [faɪnd] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] !
Who find Thy service perfect liberty !
WHO 寻找 你的 服务 完美的 自由 !
谁若以侍奉祢为乐，便得享完全的自由！

[ai] [feɪn] [wʊd] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [laɪf]
I fain would thank Thee that my mortal life
我 欣然 会 感谢 汝 那 我的 凡人 生活
我衷心感谢您赐予我这短暂的生命。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ([ˌɔːl'biːɪt] [θruː] [keə(r)] [ænd; ənd] [peɪn])
Has reached the hour (albeit through care and pain)
有 达到 这 小时 (尽管 通过 关心 和 疼痛)
终于到了这一刻（尽管经历了种种艰辛和痛苦）。

[wen] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪn(ə)l] [straɪf] ,
When Good and Evil , as for final strife ,
什么时候 好的 和 邪恶的 , 作为 为了 最终的 冲突 ,
当善与恶进行最终决战时，

[kləʊz] [dɪm] [ænd; ənd] [vɑːst] [ɒn] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn] ;
Close dim and vast on Armageddon's plain ;
关闭 暗淡 和 广阔的 在 末日之战 清楚的 ;
近在咫尺，昏暗而广袤，在末日平原上；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [wʌns] [ə'gen]
And Michael and his angels once again
和 迈克尔 和 他的 天使 一次 再次
迈克尔和他的天使们再次出现

[draɪv] ['haʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Drive howling back the Spirits of the Night .
驾驶 嚎叫 后退 这 烈酒 的 这 夜晚 .

驱赶咆哮的夜之幽灵。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raɪt]
Oh for the faith to read the signs aright
哦 为了 这 信仰 到 读 这 标志 好的

但愿我们有信心能正确解读这些征兆。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [saɪt] ,
And , from the angle of Thy perfect sight ,
和 , 从 这 角度 的 你的 完美的 视线 ,

而从你完美的视角来看，

[siː] [truːθs] [waɪt] ['bænə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
See Truth's white banner floating on before ;
看 真相 白色的 横幅 漂浮的 在 前 ;

先看，真理的白色旗帜在空中飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['viːn(ə)l] [frendz] ,
And the Good Cause , despite of venal friends ,
和 这 好的 原因 , 尽管 的 静脉 朋友们 ,

尽管有贪婪的朋友，但这项正义事业依然存在。

[ænd; ənd] [beɪs] [ik'spiːdiənt] , [muːv] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [endz] ;
And base expedients , move to noble ends ;
和 根据 权宜之计 , 移动 到 高贵 结束 ;

卑劣的权宜之计，也能成就崇高的目标；

[siː] [piːs] [wɪð] ['friːdəm] [meɪk] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mendz] ,
See Peace with Freedom make to Time amends ,
看 和平 和 自由 制作 到 时间 修改 ,

让和平与自由来弥补时间的不足，

[ænd; ənd] , [θruː] [ɪts] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] ,
And , through its cloud of dust , the threshing - floor ,
和 , 通过 它是 云 的 灰尘 , 这 脱粒 - 地面 ,

透过扬起的尘土，可以看到打谷场。

[fleɪld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [hiːpt] [wɪð] ['tʃæflɪs] grain1856 .
Flailed by the thunder , heaped with chaffless grain1856 .
挥舞 经过 这 雷 , 堆积如山 和 无糠 grain1856 .

被雷霆击打，堆满了无壳谷物1856。

[ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmɒnt] [klʌbz] .
A SONG , INSCRIBED TO THE FREMONT CLUBS .
一个 歌曲 , 铭文 到 这 弗里蒙特 俱乐部 .

献给弗里蒙特俱乐部的一首歌。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['geɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
Written after the election in 1586 , which showed the immense gains of the Free
书面 后 这 选举 在 - , 哪个 显示 这 巨大 收益 的 这 自由的
[sɔɪl] ['pɑːti] ,
Soil party ,
土壤 派对 ,

这篇文章写于1586年大选之后，展现了自由土地党取得的巨大胜利。

[ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪts] [sək'ses] [ɪn] - .
and insured its success in 1860 .
和 投保人 它是 成功 在 - .

并确保了其在 1860 年的成功。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [skaɪz] , [nəʊ'vembə(r)] !
BENEATH thy skies , November !
下面 你的 天空 , 十一月 !

十一月，在你的天空之下！

[ðaɪ] [skaɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Thy skies of cloud and rain ,
你的 天空 的 云 和 雨 ,

你那云雨交加的天空，

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪərz]
Around our blazing camp - fires
大约 我们的 炽烈 营 - 火灾

在我们熊熊燃烧的篝火旁

[wiː; wi] [kləʊz] ['aʊə(r)] [ræŋks] [ə'gen] .
We close our ranks again .
我们 关闭 我们的 排名 再次 .

我们再次团结一致。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] ,
Then sound again the bugles ,
然后 声音 再次 这 号角 ,

然后再次吹响号角，

[kɔːl] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ə'njuː] ;
Call the muster - roll anew ;
称呼 这 鼓起 - 卷 重新 ;

重新点名；

[ɪf] [mʌnθs] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] ,
If months have well - nigh won the field ,
如果 几个月 有 出色地 - 夜 韩元 这 场地 ,

如果说几个月的时间几乎已经赢得了这场比赛，

[wɒt] [meɪ] [nɒt] [fɔː(r)] [j'iəz] [duː; də] ?
What may not four years do ?
什么 可能 不是 四 年 做 ?

四年时间有哪些事情做不到？

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
For God be praised !
为了 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝！

[njuː] ['ɪŋglənd]
New England
新的 英格兰

新英格兰

[teɪks] [wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ;
Takes once more her ancient place ;
需要 一次 更多的 她 古老的 地方 ;

她再次占据了她古老的位置；

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['bænə(r)]
Again the Pilgrim's banner
再次 这 朝圣者的 横幅

朝圣者的旗帜再次出现

[liːdz] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
Leads the vanguard of the race .
线索 这 先锋 的 这 种族 .

引领比赛的先锋。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then sound again the bugles , etc .
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['hʌdsən] ,
Along the lordly Hudson ,
沿着 这 尊贵的 哈德逊 ,

沿着雄伟的哈德逊河,

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [breɪks] ;
A shout of triumph breaks ;
一个 喊 的 胜利 休息 ;

一声胜利的呐喊响起;

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,
The Empire State is speaking ,
这 帝国 状态 是 请讲 ,

帝国州正在发声,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] .
From the ocean to the lakes .
从 这 海洋 到 这 湖泊 .

从海洋到湖泊。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then sound again the bugles , etc .
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,
The Northern hills are blazing ,
这 北方 丘陵 是 炽烈 ,

北方的山丘燃起了熊熊大火,

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] ;
The Northern skies are bright ;
这 北方 天空 是 明亮的 ;

北方的天空晴朗;

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [west] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ]
And the fair young West is turning
和 这 公平的 年轻的 西方 是 转弯

而美丽的年轻西部正在转变

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lait] !
Her forehead to the light !
她 前额 到 这 光 !

她的额头对着光!

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then sound again the bugles , etc .
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[pʊʃ] ['evri] ['aʊtpəʊst]['nɪərə(r)] ,
Push every outpost nearer ,
推 每一个 前哨 更近 ,

将每个前哨站都推进得更近一些。

[pres] [hɑ:d] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['taʊəz] !
Press hard the hostile towers !
按 难的 这 敌对的 塔楼 !

全力进攻敌方防御塔!

[ə'nʌðə(r)] [,bælə'klɑːvə] ,
Another Balaklava ,
其他 巴拉克拉瓦 ，

另一款巴拉克拉瓦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [ɪz]['aʊəz] !
And the Malakoff is ours !
和 这 马拉科夫 是 我们的 ！

马拉科夫号是我们的了！

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bjuːgəlz] ,
Then sound again the bugles ,
然后 声音 再次 这 号角 ，

然后再次吹响号角，

[kɔːl] [ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ə'njuː] ;
Call the muster - roll anew ;
称呼 这 鼓起 - 卷 重新 ；

重新点名；

[ɪf] [mʌnθs] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] ,
If months have well - nigh won the field ,
如果 几个月 有 出色地 - 夜 韩元 这 场地 ，

如果说几个月的时间几乎已经赢得了这场比赛，

[wɒt] [meɪ] [nɒt] [fɔː(r)] [j'iəz] [duː; də] ?
What may not four years do ?
什么 可能 不是 四 年 做 ？

四年时间有哪些事情做不到？

[ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] .
THE PANORAMA .
这 全景 .

全景图。

" [ə; eɪ] ! [frɛdəm] [ɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] !
" A ! fredome is a nobill thing !
" 一个 ！ 弗雷德里姆 是 一个 - 事物 ！

“啊！ fredome 是 nobill 的东西！

[frɛdəm] [-] [mæn][tuː; tə][heɪf] ['laɪkɪŋ] .
Fredome mayse man to haif liking .
弗雷德里姆 梅斯 男人 到 海夫 喜欢 .

Fredome mayse man to haif liking.

[frɛdəm] [ɔːl] ['sɒləs] [tuː; tə][mæn] - ;
Fredome all solace to man giffis ;
弗雷德里姆 全部 慰藉 到 男人 - ；

Fredome 为人类带来所有慰藉；

[hiː; hi] ['lɛviz] [æt; ət] [iːz] [ðæt] - ['lɛviz]
He levys at ese that frely levys
他 税费 在 ese 那 - 税费

他向 ese 征税，而 ese 自由征税

[ə; eɪ][noʊbəl] [hɑːt] [meɪ] [heɪf] [neɪn] [iːz]
A nobil hart may haif nane ese
一个 诺比尔 哈特 可能 海夫 名字 ese

贵族哈特可能有海夫纳内塞

[nə; nɑː] - [nɑːkt] [ðæt] [meɪ] [hɪm] [pliːz]
Na ellvs nocht that may him plese
娜 - nocht 那 可能 他 请

Na ellvs nocht 请他

- [frɛdəm] - .
Gyff Fredome failythe .
- 弗雷德里姆 - .

Gyff Fredome 失败了。

" [ˌɑːtʃ'diːkən] ['bɑːbə(r)] .
" ARCHDEACON BARBOUR .
" 副主教 巴伯 .

“巴伯大主教。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ʃed]
THROUGH the long hall the shuttered windows shed
通过 这 长的 大厅 这 百叶窗 视窗 棚

穿过长长的走廊，百叶窗向外望去。

[ə; eɪ] ['djuːbiəs] [lait] [ɒn] ['evri] [ˌʌp'tɜːnd] [hed] ;
A dubious light on every upturned head ;
一个 可疑 光 在 每一个 翻转 头 ;

每个仰起的脑袋上都透着一丝可疑的光芒；

[ɒn] [lɒks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['æbsələm] [ðə; ði] [feə(r)] ,
On locks like those of Absalom the fair ,
在 锁 喜欢 那些 的 押沙龙 这 公平的 ,

就像押沙龙那般英俊的锁一样，

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] ['eɪpeks] [rɪŋd] [wɪð] ['skænti] [heə(r)] ,
On the bald apex ringed with scanty hair ,
在 这 秃 顶点 环状 和 稀少 头发 ,

在光秃秃的头顶上，稀疏地长着一圈头发。

[ɒn] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɒn] ['kjʊəriəs] [steə(r)] ;
On blank indifference and on curious stare ;
在 空白的 漠不关心 和 在 好奇的 盯 ;

茫然的冷漠和好奇的凝视；

[ɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃəʊmən] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ]
On the pale Showman reading from his stage
在 这 苍白 表演者 阅读 从 他的 阶段

苍白的表演者在他的舞台上朗读

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪʃ(ə)l] [peɪdʒ] ;
The hieroglyphics of that facial page ;
这 象形文字 的 那 面部的 页 ;

那张脸的象形文字；

[hɑːf] [sæd] , [hɑːf] ['skɔːnf(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːt]
Half sad , half scornful , listening to the bruit
一半 伤心 , 一半 轻蔑的 , 聆听 到 这 杂音

半是悲伤，半是轻蔑，听着这喧嚣

[ɒv; əv] ['restləs] [keɪn] - [tæp] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] ,
Of restless cane - tap and impatient foot ,
的 不安 甘蔗 - 轻敲 和 不耐烦 脚 ,

手杖敲击地面急促，脚步声不耐烦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪn] ,
And the shrill call , across the general din ,
和 这 尖锐 称呼 , 穿过 这 一般的 din ,

那尖锐的叫声，在嘈杂的环境中，

" [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːt(ə)n] !
" Roll up your curtain !
" 卷 向上 你的 窗帘 !

“把窗帘卷起来！”

[let] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪn] !
Let the show begin !
让 这 展示 开始 !

演出开始！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [breɪk]
" At length a murmur like the winds that break
" 在 长度 一个 低语 喜欢 这 风 那 休息

最终，一阵低语如同破碎的风

['ɪntuː] [griːn] [weɪvz] [ðə; ði] ['preriz] ['grɑːsi] [leɪk] ,
Into green waves the prairie's grassy lake ,
进入 绿色的 波浪 这 草原的 草丛 湖 ,

草原上的青草湖化作绿色的波浪，

['diːpənd] [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə]['mjuːzɪk][klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,
Deepened and swelled to music clear and loud ,
加深 和 肿胀 到 音乐 清除 和 大声 ,

随着清晰响亮的音乐，声音变得更加深沉饱满。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [lɪfts] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] ,
And , as the west - wind lifts a summer cloud ,
和 , 作为 这 西方 - 风 电梯 一个 夏天 云 ,

西风吹散了夏日的云朵，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)]
The curtain rose , disclosing wide and far
这 窗帘 玫瑰 , 披露 宽的 和 远的

帷幕缓缓升起，展现出广阔无垠的景象。

[ə; eɪ] [griːn] [lænd] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
A green land stretching to the evening star ,
一个 绿色的 土地 伸展 到 这 晚上 星星 ,

一片绿意盎然的土地，一直延伸到晨星。

[feə(r)] ['rɪvəz] , ['skɜːtɪd] [baɪ][praɪ'miːv(ə)l] [triːz]
Fair rivers , skirted by primeval trees
公平的 河流 , 裙摆 经过 原始 树木

清澈的河流，两岸古树环绕。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [hʌmd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dezət] ['biːz] ,
And flowers hummed over by the desert bees ,
和 花朵 哼唱 超过 经过 这 沙漠 蜜蜂 ,

沙漠蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[mɑːkt] [baɪ] [tɔːl] [blʌf] [huːz] [sləʊps] [ɒv; əv] ['griːnnəs] [ʃəʊ]
Marked by tall bluffs whose slopes of greenness show
标记 经过 高的 悬崖 谁 连续下坡 的 绿色 展示

以高耸的悬崖为标志，其斜坡上绿意盎然

[fæn'tæstɪk]['autkrɔp, ,aut'krɔp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] ;
Fantastic outcrops of the rock below ;
极好的 露头 的 这 岩石 以下 ;

下方岩石的奇特露头；

[ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['neɪtʃərz] [peɪnz] ,
The slow result of patient Nature's pains ,
这 慢的 结果 的 病人 自然的 疼痛 ,

这是大自然耐心等待的缓慢结果。

[ænd; ənd]['plæstɪk] ['fɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪnz] ;
And plastic fingering of her sun and rains ;
和 塑料 指法 的 她 太阳 和 雨 ;

还有她那塑料般的指尖，如同阳光和雨露；

[ɑ:tʃ] , ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [geɪt] , [grəʊ'teskli] ['wɪndəʊd] [hɔ:l] ,
Arch , tower , and gate , grotesquely windowed hall ,
拱 , 塔 , 和 门 , 怪诞地 窗口 大厅 ,
拱门、塔楼和城门，以及窗户造型怪异的大厅

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'skɑ:pmənt] [ɒv; əv] [hɑ:f] - ['krʌmb(ə)ld] [wɔ:l] ,
And long escarpment of half - crumbled wall ,
和 长的 悬崖 的 一半 - 崩溃了 墙 ,
还有一段长长的、半坍塌的墙体陡坡，

['hju:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [sti:p] [hɪlz] [ɒv; əv] [vaɪn] ,
Huger than those which , from steep hills of vine ,
休格 比 那些 哪个 , 从 陡 丘陵 的 藤 ,
比那些从陡峭的葡萄藤山坡上长出的葡萄树还要高大，

[steə(r)] [θru:] [ðeə(r)] ['lu:phəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] ['trævld] [raɪn] ;
Stare through their loopholes on the travelled Rhine ;
盯 通过 他们的 漏洞 在 这 旅行 莱茵河 ;
透过他们的漏洞，凝视着莱茵河上熙熙攘攘的风景；

[sə'dʒestɪŋ] ['veɪgli] [tu:; tə] [ðə; ði] - [maɪnd]
Suggesting vaguely to the gazer's mind
建议 依稀 到 这 - 头脑
隐约地暗示着凝视者的心思

[ə; eɪ] ['fænsi] , ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['preəri] [wɪnd] ,
A fancy , idle as the prairie wind ,
一个 想要 , 闲置的 作为 这 草原 风 ,
一个幻想，像草原上的风一样悠闲，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] ['dwelə(r)z] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌn'gɛst] ;
Of the land's dwellers in an age unguessed ;
的 这 土地的 居民 在 一个 年龄 未猜到的 ;
在那个无人知晓的时代，这片土地上的居民；

[ðə; ði] [ˌʌn'sʌŋ] ['jɔ:tun] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [west] .
The unsung Jotuns of the mystic West .
这 无名英雄 巨人 的 这 神秘 西方 .
神秘西方的无名巨人。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['preriz] [si:] - [laɪk] [swelz] [sə'pɑ:s]
Beyond , the prairie's sea - like swells surpass
超过 , 这 草原的 海 - 喜欢 涌浪 超过
远处，草原上如海般起伏的波浪远超……

[ðə; ði] - ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
The Tartar's marvels of his Land of Grass ,
这 - 奇迹 的 他的 土地 的 草 ,
鞑靼人眼中的草原奇观

[vɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'genst] [hu:z] ['sʌnset] [ʃɔ:z]
Vast as the sky against whose sunset shores
广阔的 作为 这 天空 反对 谁 日落 海岸
浩瀚如天空，落日余晖洒满海岸

[weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] [ðə; ði] ['bɪləʊi] ['gri:nnəs] [pɔ:rz] ;
Wave after wave the billowy greenness pours ;
海浪 后 海浪 这 波涛汹涌 绿色 倾倒 ;
一波又一波，翠绿的植被倾泻而下；

[ænd; ənd] , ['ɒnwəd] [stɪl] , [laɪk] ['aɪlənds] [ɪn] [ðæt] [meɪn]
And , onward still , like islands in that main
和 , 向前 仍然 , 喜欢 岛屿 在 那 主要的
而且，继续向前，就像主干线上的岛屿一样

[luːm] [ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,
Loom the rough peaks of many a mountain chain ,
织布机 这 粗糙的 高峰 的 许多 一个 山 链 ,

许多山脉的险峻山峰巍然耸立，

[wens] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːtəz] [rʌn]
Whence east and west a thousand waters run
何处 东方 和 西方 一个 千 水 跑步

从那里，东西方有千水奔流。

[frɒm; frəm] ['wɪntə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sʌmərz] [sʌn] .
From winter lingering under summer's sun .
从 冬天 挥之不去的 在下面 夏季 太阳 .

从冬日余晖中沐浴在夏日阳光下。

[ænd; ənd] , [stɪl] [bɪ'jɒnd] , [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [sænd]
And , still beyond , long lines of foam and sand
和 , 仍然 超过 , 长的 线条 的 泡沫 和 沙

更远处，是绵延的泡沫和沙子。

[tel] [weə(r)] [pə'sɪfɪk] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [ə; eɪ] - [lænd] ,
Tell where Pacific rolls his waves a - land ,
告诉 在哪里 太平洋 卷 他的 波浪 一个 - 土地 ,

告诉我太平洋的巨浪是如何席卷陆地的，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪd] - [læpt] [pɔːt] [ænd; ənd] [lænd] - [lɒkt] [beɪ] ,
From many a wide - lapped port and land - locked bay ,
从 许多 一个 宽的 - 圈速 港口 和 土地 - 已锁定 湾 ,

从许多宽阔的海港和内陆海湾，

['əʊpənɪŋ] [wɪð] ['θʌndərəs] [pɒmp] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haɪweɪ]
Opening with thunderous pomp the world's highway
开幕 和 雷鸣 盛大场面 这 世界的 公路

世界高速公路以雷鸣般的盛大仪式拉开帷幕

[tuː; tə] ['ɪndiən] [aɪlz] [ɒv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd] [mɑːrts] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [kæ'θeɪ] .
To Indian isles of spice , and marts of far Cathay .
到 印度 岛屿 的 香料 , 和 超市 的 远的 国泰 .

前往印度的香料岛屿，以及遥远的契丹市场。

" [sʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
" Such , " said the Showman , as the curtain fell ,
" 这样的 , " 说 这 表演者 , 作为 这 窗帘 跌倒 ,

“就这样，”幕布落下时，表演者说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['keɪnən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪzreɪl] ;
" Is the new Canaan of our Israel ;
" 是 这 新的 迦南 的 我们的 以色列 ;

“是我们以色列的新迦南；

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [nɔːθ] ,
The land of promise to the swarming North ,
这 土地 的 承诺 到 这 蜂拥而至 北 ,

向熙熙攘攘的北方进发的应许之地，

[wɪtʃ] , [haɪv] - [laɪk] , [sendz] [ɪts] ['ænjuəl] ['sɜːpləs] [fɔːθ] ,
Which , hive - like , sends its annual surplus forth ,
哪个 , 蜂巢 - 喜欢 , 发送 它是 年度的 剩余 前进 ,

它像蜂巢一样，将每年的盈余输送出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌð(ə)rən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] [sɔɪl] ,
To the poor Southron on his worn - out soil ,
到 这 贫穷的 南方 在 他的 磨损 - 出去 土壤 ,

致贫苦的南方人，在他那片饱受摧残的土地上，

[skeið] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [tɔɪl] ;
Scathed by the curses of unnatural toil ;
受伤 经过 这 诅咒 的 不自然 辛劳 ;
饱受非自然劳作之苦;

[tuː; tə] ['jʊrəps] ['eksaɪlz] [siːkɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] ,
To Europe's exiles seeking home and rest ,
到 欧洲的 流亡者 寻求 家 和 休息 ,
对于那些寻求家园和安身之所的欧洲流亡者来说,

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk]['nəʊˌmædz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [west] ,
And the lank nomads of the wandering West ,
和 这 空白 游牧民族 的 这 漫游 西方 ,
还有那些在西方漂泊的瘦削游牧民,

[huː] , ['ɑːskɪŋ] ['naɪðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
Who , asking neither , in their love of change
WHO , 问 两者都不 , 在 他们的 爱 的 改变
他们既不问,也不问,只因他们热爱改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['baɪsənz]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv][reɪndʒ] ,
And the free bison's amplitude of range ,
和 这 自由的 野牛的 振幅 的 范围 ,
而自由野牛的活动范围,

[rɪə(r)][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] ['ʃeltə(r)] [ment] ,
Rear the log - hut , for present shelter meant ,
后部 这 日志 - 小屋 , 为了 展示 庇护所 意思是 ,
在小木屋后方,作为目前的遮蔽处。

[nɒt] ['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəbz] [tent] .
Not future comfort , like an Arab's tent .
不是 未来 舒适 , 喜欢 一个 阿拉伯人的 帐篷 .
不是那种像阿拉伯帐篷一样的未来舒适。

" [ðen] [speɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɒn] - ['lʊkə(r)] , " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then spake a shrewd on - looker , " Sir , " said he ,
" 然后 说 一个 精明 在 - 观察者 , " 先生 , " 说 他 ,
这时,一位精明的旁观者开口说道:"先生,"他说。

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ai][feɪn] [wʊd] [siː]
" I like your picture , but I fain would see
" 我 喜欢 你的 图片 , 但 我 欣然 会 看
"我喜欢你的照片,但我很想看看

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [lænd] [wɪl] [biː; bi]
A sketch of what your promised land will be
一个 草图 的 什么 你的 承诺 土地 将要 是
你应许之地的草图

[wen] , [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [nɜːv] , [ænd; ənd]['faɪəri] - [brein] ,
When , with electric nerve , and fiery - brained ,
什么时候 , 和 电的 神经 , 和 火热 - 脑子 ,
当,神经敏锐,头脑火热时,

[wɪð] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ɪts] ['tʃæriət] [tʃeɪnd] ,
With Nature's forces to its chariot chained ,
和 自然的 力量 到 它是 战车 连锁 ,
自然的力量被束缚在战车上,

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['grɑːspɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][pɑːst] [əu'bei] ,
The future grasping , by the past obeyed ,
这 未来 抓握 , 经过 这 过去的 服从 ,
执着于过去,把握未来

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [raʊndz] [ə; eɪ] [njuː] ['dekeɪd] .
The twentieth century rounds a new decade .
这 第二十 世纪 回合 一个 新的 十年 .
二十世纪即将迎来新的十年。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , ['sædli] : " [hiː; hi] [huː] [griːvz]
" Then said the Showman , sadly : " He who grieves
" 然后 说 这 表演者 , 令人遗憾的是 : " 他 WHO 悲伤
“然后，表演者悲伤地说：‘悲伤的人

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪbəlz] [liːvz]
Over the scattering of the sibyl's leaves
超过 这 散射 的 这 西比尔的 树叶
在散落的女先知的叶子上

[ˌʌn'waɪzli] [mɔːn, məun] .
Unwisely mourns .
不明智地 哀悼 .
不明智的哀悼。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
Suffice it , that we know
足够了 它 , 那 我们 知道
足够了，我们知道

[wɒt] [niːdz] [mʌst; məst]['raɪpən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [wiː; wi] [səʊ] ;
What needs must ripen from the seed we sow ;
什么 需求 必须 熟 从 这 种子 我们 母猪 ;
我们所播下的种子，终将孕育出所需的一切；

[ðæt] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [məʊld] [weər'ɪn]
That present time is but the mould wherein
那 展示 时间 是 但 这 模具 其中
当下不过是一个模具，

[wiː; wi][kɑːst][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][sɪn] .
We cast the shapes of holiness and sin .
我们 投掷 这 形状 的 圣洁 和 罪 .
我们塑造了圣洁与罪恶的形象。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,
A painful watcher of the passing hour ,
一个 痛苦 观察者 的 这 通过 小时 ,
痛苦地看着时光流逝

[ɪts] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪts] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
Its lust of gold , its strife for place and power ;
它是 欲望 的 金子 , 它是 冲突 为了 地方 和 力量 ;
它对黄金的贪婪，对地位和权力的争夺；

[ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['ɒnə(r)] , ['revərəns] , [truːθ] ,
Its lack of manhood , honor , reverence , truth ,
它是 缺少 的 男子气概 , 荣誉 , 尊敬 , 真相 ,
它缺乏男子气概、荣誉感、敬畏之心和真理。

[waɪz] - [θɔːt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [juːθ] ;
Wise - thoughted age , and generous - hearted youth ;
明智的 - 思考 年龄 , 和 慷慨的 - 心地 青年 ;
睿智的长者，慷慨的青年；

[nɔː(r)] [jet] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['betə(r)] [saɪn] ,
Nor yet unmindful of each better sign ,
也不 然而 漫不经心 的 每个 更好的 符号 ,
然而，她并未对每一个更好的迹象视而不见。

[ðə; ði] [ləʊ] , [fɑː(r)] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪn] ,
The low , far lights , which on th ' horizon shine ,
这 低的 , 远的 灯 , 哪个 在 th - 地平线 闪耀 ,

地平线上低矮而遥远的灯光，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['tremb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm]
Like those which sometimes tremble on the rim
喜欢 那些 哪个 有时 颤抖 在 这 轮缘

就像那些有时会在边缘颤抖的生物一样。

[ɒv; əv] ['klaʊdɪd] [skaɪz] [wen] [deɪ] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [dɪm] ,
Of clouded skies when day is closing dim ,
的 阴天 天空 什么时候 天 是 结束 暗淡 ,

当夜幕降临，天空阴云密布，光线昏暗。

['flæʃɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [spiə] [ɒv; əv] [reɪn]
Flashing athwart the purple spears of rain
闪烁 横穿 这 紫色的 长矛 的 雨

紫色雨矛划破夜空

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen]
The hope of sunshine on the hills again
这 希望 的 阳光 在 这 丘陵 再次

山丘上再次迎来阳光的希望

[ai] [niːd] [nəʊ] ['prɑːfəts] [wɜːd] , [nɔː(r)] [ʃeɪps] [ðæt] [pɑːs]
I need no prophet's word , nor shapes that pass
我 需要 不 先知的 单词 , 也不 形状 那 经过

我不需要先知的预言，也不需要转瞬即逝的景象。

[laɪk] ['klaʊdɪŋ] ['ʃædəʊz] ['or] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [glɑːs] ;
Like clouding shadows o'er a magic glass ;
喜欢 云雾 阴影 超过 一个 魔法 玻璃 ;

如同魔法镜面上的朦胧阴影；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æz; əz] ['evə(r)] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
For now , as ever , passionless and cold ,
为了 现在 , 作为 曾经 , 无情 和 寒冷的 ,

此刻，一如既往，冷漠而无情。

[dʌθ] [ðə; ði] [dred] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [həʊld]
Doth the dread angel of the future hold
确实 这 恐惧 天使 的 这 未来 抓住

未来那可怕的天使是否持有

['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs]
Evil and good before us , with no voice
邪恶的 和 好的 前 我们 , 和 不 嗓音

善与恶在我们面前，却无人发声。

[ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ;
Or warning look to guide us in our choice ;
或者 警告 看 到 指导 我们 在 我们的 选择 ;

或者说，警示之眼指引我们做出选择；

[wɪð] ['spektrəl] [hændz] ['aʊtriːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
With spectral hands outreaching through the gloom
和 光谱 双手 外展 通过 这 愁云

幽暗中伸出幽灵般的手

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɒntræsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [duːm] .
The shadowy contrasts of the coming doom .
这 阴暗的 对比 的 这 未来 厄运 .

末日将至的阴影对比。

[træns'fə:d] [frɒm; frəm] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [gɪv]
Transferred from these , it now remains to give
转移 从 这些 , 它 现在 遗迹 到 给

从这些转移过来之后，现在剩下的就是给予

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [feɪts] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .
The sun and shade of Fate's alternative .
这 太阳 和 阴影 的 命运的 选择 .

命运的另一面：阳光与阴影。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔ:l]
" Then , with a burst of music , touching all
" 然后 , 和 一个 爆裂 的 音乐 , 接触 全部

然后，伴随着一阵音乐，感动了所有人

[ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] ['θrɪfti] [laɪf] , — [ðə; ði] [mɪl] - [stri:mz] [fɔ:l] ,
The keys of thrifty life , — the mill - stream's fall ,
这 钥匙 的 节俭 生活 , — 这 磨 - 流的 落下 ,

节俭生活的秘诀——磨坊溪流的衰落

[ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [pænt] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['reɪlz] ,
The engine's pant along its quivering rails ,
这 发动机的 喘气 沿着 它是 颤抖 铁轨 ,

火车头沿着颤抖的铁轨喘息着，

[ðə; ði]['ænvɪlz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['meʒəd] [bi:t] [ɒv; əv] [fleil] ,
The anvil's ring , the measured beat of flails ,
这 铁砧的 戒指 , 这 测量 打 的 连枷 ,

铁砧的叮当声，连枷有节奏的敲击声，

[ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [saɪðz] , [ðə; ði] ['ri:pərz] ['hwisl] [tju:n] ,
The sweep of scythes , the reaper's whistled tune ,
这 扫 的 镰刀 , 这 死神的 吹口哨 调 ,

镰刀的挥舞声，收割者的口哨声，

['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [nu:n] ,
Answering the summons of the bells of noon ,
回答 这 传票 的 这 铃铛 的 中午 ,

响应正午钟声的召唤，

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [heɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔ:z] ,
The woodman's hail along the river shores ,
这 樵夫的 冰雹 沿着 这 河 海岸 ,

樵夫在河岸边打着冰雹，

[ðə; ði] ['sti:mˌboʊts] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] [ɔ:z]
The steamboat's signal , and the dip of oars
这 汽船的 信号 , 和 这 蘸 的 桨

汽船的信号，以及桨的摆动

['sləʊli] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ][lænd]
Slowly the curtain rose from off a land
缓慢地 这 窗帘 玫瑰 从 离开 一个 土地

帷幕缓缓从一片土地上升起。

[feə(r)][æz; əz][gɑ:dz]['gɑ:d(ə)n] .
Fair as God's garden .
公平的 作为 神的 花园 .

美得像上帝的花园。

[brɔ:d] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
Broad on either hand
广阔 在 任何一个 手

双手宽阔

[ðə; ði]['gəʊldən] [wiːt] - ['fiːldz] ['glimə] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The golden wheat - fields glimmered in the sun ,
这 金的 小麦 - 字段 闪烁 在 这 太阳 ,

金色的麦田在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [meɪz] [ɪts] ['jeləʊ] ['tæslz] [spʌn] .
And the tall maize its yellow tassels spun .
和 这 高的 玉米 它是 黄色的 流苏 旋转 .

高高的玉米穗散发着黄色的光芒。

[smuːð] ['haɪweɪz] [set] [wɪð] [hedʒ] - [rəʊz] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
Smooth highways set with hedge - rows living green ,
光滑的 高速公路 放 和 对冲 - 行 活的 绿色的 ,

平坦的公路两旁绿树成荫，生机勃勃。

[wɪð] ['stiːpld] [taʊnz] [θruː] ['ʃeɪdɪd] ['vistə] [siːn] ,
With steepled towns through shaded vistas seen ,
和 尖顶 城镇 通过 阴影 景色 已见 ,

透过树荫可以看到带有尖顶的城镇，

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['mɜːmərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [haɪv] - [laɪk] [swɔːm] ,
The school - house murmuring with its hive - like swarm ,
这 学校 - 房子 淙淙 和 它是 蜂巢 - 喜欢 蜂群 ,

学校里像蜂巢一样，学生们叽叽喳喳地议论着。

[ðə; ði] [brʊk] - [bæŋk] ['waɪtənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪst] - [mɪlz] [stɔːm] ,
The brook - bank whitening in the grist - mill's storm ,
这 溪 - 银行 美白 在 这 磨粉 - 磨坊的 风暴 ,

磨坊暴雨过后，溪岸泛白。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɑːm] - [haʊs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
The painted farm - house shining through the leaves
这 绘 农场 - 房子 灼灼 通过 这 树叶

彩绘农舍在树叶间闪闪发光

[ɒv; əv] ['fruːtɪd] ['ɔːtʃədz] ['bendɪŋ] [æt; ət][ɪts] [iːvz] ,
Of fruited orchards bending at its eaves ,
的 果实 果园 弯曲 在 它是 檐 ,

屋檐下是枝繁叶茂的果园，

[weə(r)] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['westən] [hɑːθ] ,
Where live again , around the Western hearth ,
在哪里 居住 再次 , 大约 这 西 炉 ,

再次生活在西方的炉火旁，

[ðə; ði] ['həʊmli] [əʊld] - [taɪm] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
The homely old - time virtues of the North ;
这 家常的 老的 - 时间 美德 的 这 北 ;

北方淳朴的传统美德；

[weə(r)] [ðə; ði] [blaɪð] ['haʊswaɪf] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
Where the blithe housewife rises with the day ,
在哪里 这 快乐的 家庭主妇 上升 和 这 天 ,

当快乐的家庭主妇随着新的一天起床时，

[ænd; ənd] [wel] - [peɪd] ['leɪbə(r)] [kaʊnts] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ə; eɪ] [pleɪ] .
And well - paid labor counts his task a play .
和 出色地 - 有薪酬的 劳动 计数 他的 任务 一个 玩 .

而高薪劳动者则把自己的工作当成一场游戏。

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [friː] ,
And , grateful tokens of a Bible free ,
和 , 感激的 代币 的 一个 圣经 自由的 ,

还有，感谢上帝赐予我们免费的圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
And the free Gospel of Humanity ,
和 这 自由的 福音 的 人类 ，

还有那自由的人类福音，

[ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] - [sekts] [ænd; ənd] ['difə] [nems] [ðə; ði] [ʃraɪnz] ,
Of diverse - sects and differing names the shrines ,
的 各种各样的 - 教派 和 不同 姓名 这 神社 ，

这些神社分属不同的教派，名称也各不相同。

[wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] , ['hwət'er] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [saɪnz] ,
One in their faith , whate'er their outward signs ,
一 在 他们的 信仰 ， 什么 他们的 向外 标志 ，

无论外在表现如何，他们的信仰都是一体的。

[laɪk] ['veəriɪŋ] ['strəʊfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [hɪm]
Like varying strophes of the same sweet hymn
喜欢 变化 诗节 的 这 相同的 甜的 圣歌

就像同一首甜美赞歌的不同段落

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['preriz] [swel] [ænd; ənd] ['rɪvərz] [brɪm] ,
From many a prairie's swell and river's brim ,
从 许多 一个 草原的 膨胀 和 河流的 帽檐 ，

从许多草原的隆起处和河流的边缘，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜːtʃ] - [spaɪəz] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [eə(r)]
A thousand church - spires sanctify the air
一个 千 教会 - 尖塔 圣化 这 空气

上千座教堂尖顶净化着空气

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] ['sæbəθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [preə(r)] .
Of the calm Sabbath , with their sign of prayer .
的 这 冷静的 安息日 ， 和 他们的 符号 的 祷告 .

在平静的安息日，他们以祈祷的手势表达心意。

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['naɪtfɔːl] ['əʊvə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [griːn]
Like sudden nightfall over bloom and green
喜欢 突然 黄昏 超过 盛开 和 绿色的

就像夜幕突然降临在盛开的绿意之上

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒpt] : [ænd; ənd] , ['məʊməntli] , [bɪ'twiːn]
The curtain dropped : and , momently , between
这 窗帘 掉落 : 和 ， 片刻 ， 之间

帷幕落下：片刻之后，

[ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['fetə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [θɒŋ] ,
The clank of fetter and the crack of thong ,
这 铮铮 的 束缚 和 这 裂缝 的 丁字裤 ，

镣铐的叮当声和皮鞭的啪啪声，

[hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] , [hɑːf] ['lɑːftə(r)] , ['mjuːzɪk] [swept] [ə'lɒŋ] ;
Half sob , half laughter , music swept along ;
一半 哭泣 ， 一半 笑声 ， 音乐 扫荡 沿着 ；

半是啜泣，半是欢笑，音乐随之响起；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'freɪn] , [huːz] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
A strange refrain , whose idle words and low ,
一个 奇怪的 避免 ， 谁 闲置的 字 和 低的 ，

一个奇怪的副歌，空洞的话语和低沉的，

[laɪk] ['drʌŋkən] ['mɔːnəz] , [kept] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Like drunken mourners , kept the time of woe ;
喜欢 醉 哀悼者 ， 保留 这 时间 的 悲哀 ；

像醉酒的哀悼者一样，守候着悲伤的时刻；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['revələ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
As if the revellers at a masquerade
作为 如果 这 狂欢者 在 一个 化装舞会

仿佛化装舞会上的狂欢者们

[hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['fjuːnərəl] ['mɑːtʃiz] [pleɪd] .
Heard in the distance funeral marches played .
听到 在 这 距离 葬礼 游行 玩 .

远处传来葬礼进行曲。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , ['dæʃɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [wɪð] [tɪəz] ,
Such music , dashing all his smiles with tears ,
这样的 音乐 , 帅气 全部 他的 微笑 和 眼泪 ,

这样的音乐，让他所有的笑容都化作了泪水。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ɒn] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [h'iəz] ,
The thoughtful voyager on Ponchartrain hears ,
这 周到 旅行者 在 庞恰特雷恩 听到 ,

庞恰特雷恩岛上那位沉思的旅行者听到：

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [ʃɔːz]
Where , through the noonday dusk of wooded shores
在哪里 , 通过 这 午 黄昏 的 树木繁茂的 海岸

那里，透过林木葱郁的海岸的正午黄昏

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['bəʊtmən] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːz] ,
The negro boatman , singing to his oars ,
这 黑人 船工 , 歌唱 到 他的 桨 ,

黑人船夫一边划桨一边唱歌，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['peɪθɒs] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒŋ]
With a wild pathos borrowed of his wrong
和 一个 荒野 感伤 借来的 的 他的 错误的

带着一种借自他错误的狂野悲情

[ri'diːm] [ðə; ði] ['dʒɑːgən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [sɒŋ] .
Redeems the jargon of his senseless song .
赎回 这 行话 的 他的 无意义的 歌曲 .

使他那首毫无意义的歌曲中的术语变得有意义。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , ['stɜːnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld]
" Look , " said the Showman , sternly , as he rolled
" 看 , " 说 这 表演者 , 严厉地 , 作为 他 滚动

“听着，”表演者严厉地说着，一边滚动着

[hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n] ['ʌpwəd] .
His curtain upward .
他的 窗帘 向上 .

他的帷幔向上拉起。

" [feɪts] [rɪ'vɜːs] [bɪ'həʊld] !
" Fate's reverse behold !
" 命运的 撤销 看哪 !

“命运逆转，看哪！”

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stræglɪŋ] [ɪn] [luːs] [ˌdɪsə'reɪ]
" A village straggling in loose disarray
" 一个 村庄 零散的 在 松动的 混乱

一个四散杂乱的村庄

[ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['njuːnəs] , ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] ;
Of vulgar newness , premature decay ;
的 庸俗 新奇 , 过早 衰变 ;

庸俗的新奇，过早的衰败；

[ə; eɪ] ['tævən] , ['kreɪzi] [wɪð] [ɪts] ['wɪski] [brɔːl] ,
A tavern , crazy with its whiskey brawls ,
一个 酒馆 , 疯狂的 和 它是 威士忌酒 斗殴 ,
一家酒馆，到处都是因威士忌引发的斗殴，

[wɪð] " [sleɪvz] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ! " ['gɑːnɪʃɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] ;
With " Slaves at Auction ! " garnishing its walls ;
和 " 奴隶 在 拍卖 ! " 装饰 它是 墙壁 ;
墙上装饰着"奴隶拍卖！"的字样；

[wɪ'ðaʊt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] ,
Without , surrounded by a motley crowd ,
没有 , 包围 经过 一个 杂乱无章 人群 ,
没有，被形形色色的人包围着，

[ðə; ði] [ʃruːd] - [aɪd] ['seɪlzmən] , ['gærələs] [ænd; ənd] [laʊd] ,
The shrewd - eyed salesman , garrulous and loud ,
这 精明 - 眼睛 推销员 , 贫嘴 和 大声 ,
这位目光精明的推销员，喋喋不休，嗓门很大，

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɔː(r)]['kɜːn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] ,
A squire or colonel in his pride of place ,
一个 乡绅 或者 上校 在 他的 自豪 的 地方 ,
一位侍从或上校站在他最尊贵的位置上，

[nəʊn] [æt; ət] [friː] [faɪts] , [ðə; ði] ['kɔːkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ,
Known at free fights , the caucus , and the race ,
已知 在 自由的 战斗 , 这 党团会议 , 和 这 种族 ,
被称为自由搏击、党团会议和竞选，

[prɒmpt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [blɒt] ,
Prompt to proclaim his honor without blot ,
迅速的 到 宣布 他的 荣誉 没有 印迹 ,
急于宣告他毫无污点的荣誉，

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['dautə] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [peɪs] [ʃɒt] ,
And silence doubters with a ten - pace shot ,
和 沉默 怀疑者 和 一个 十 - 步伐 射击 ,
用十步开球让质疑者闭嘴。

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['draɪvɪŋ] ['bʊliz] [rænt]
Mingling the negro - driving bully's rant
混杂 这 黑人 - 驾驶 恶霸的 咆哮
将黑人司机恶霸的咆哮混杂在一起

[wɪð] ['paɪəs] [freɪz] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][kænt] ,
With pious phrase and democratic cant ,
和 虔诚的 短语 和 民主 不能 ,
带着虔诚的言辞和民主的空洞口号，

[jet] ['nevə(r)] ['skruːpl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dʒest] ,
Yet never scrupling , with a filthy jest ,
然而 绝不 仔细检查 , 和 一个 污秽 笑话 ,
然而，他却从不顾忌，带着下流的玩笑，

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ɪnfənt][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [brest] ,
To sell the infant from its mother's breast ,
到 卖 这 婴儿 从 它是 母亲的 胸部 ,
将婴儿从母亲怀中夺走并卖掉，

[breɪk] [θruː] [ɔːl] [taɪz][ɒv; əv] ['wedlɒk] , [həʊm] , [ænd; ənd][kɪn] ,
Break through all ties of wedlock , home , and kin ,
休息 通过 全部 领带 的 婚姻 , 家 , 和 亲属 ,
斩断婚姻、家庭和亲属的一切束缚，

[ji:ld] [ʃrɪŋkɪŋ] ['gɜ:lhʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['greɪbɪəd] [sɪn] ;
Yield shrinking girlhood up to graybeard sin ;
屈服 收缩 少女时代 向上 到 壿 罪 ;

屈服于日渐凋零的少女时代，直至老朽的罪孽；

[sel] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hju:mən] [stɒk] ,
Sell all the virtues with his human stock ,
卖 全部 这 美德 和 他的 人类 库存 ,

用他的人性出卖所有美德，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kʃ(ə)n] - [blɒk] ,
The Christian graces on his auction - block ,
这 基督教 恩典 在 他的 拍卖 - 堵塞 ,

这位基督徒在拍卖台上展现了他的恩典，

[ænd; ənd] ['ku:lli] [kaʊnt] [ɒn] ['ʃru:dɪst] ['ba:ginz] ['drɪvn]
And coolly count on shrewdest bargains driven
和 冷静地 数数 在 最精明的 特价商品 驱动

冷静地期待最精明的交易者

[ɪn] [hɑ:ts] [rɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊlz] [fə'givn] !
In hearts regenerate , and in souls forgiven !
在 心 再生 , 和 在 灵魂 已原谅 !

心灵得以重生，灵魂得以宽恕！

[lʊk] [wʌns] [ə'gen] !
Look once again !
看 一次 再次 !

再看一遍！

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kænvəs] [ʃəʊz]
The moving canvas shows
这 移动 帆布 演出

动态画布显示

[ə; eɪ] [sleɪv] [plæn'teɪʃənz] ['slʌv(ə)nli] [rɪ'pəʊz] ,
A slave plantation's slovenly repose ,
一个 奴隶 种植园的 邋遢的 休息 ,

奴隶种植园的慵懒宁静，

[weə(r)] , [ɪn] [ru:d] ['kæbinz] ['rɒtɪŋ] [mɪdst] [ðeə(r)] [wi:dz] ,
Where , in rude cabins rotting midst their weeds ,
在哪里 , 在 粗鲁的 小木屋 腐烂 中间 他们的 杂草 ,

在那里，在杂草丛生、破败不堪的简陋小屋里，

[ðə; ði] ['hju:mən] ['tʃæt(ə)l] [i:ts] , [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] [bri:dz] ;
The human chattel eats , and sleeps , and breeds ;
这 人类 动产 吃 , 和 睡觉 , 和 品种 ;

人类作为奴隶，会吃、会睡、会繁衍；

[ænd; ənd] , [held] [ə; eɪ] [bru:t] , [ɪn] ['præktɪs] , [æz; əz] [ɪn] [lɔ:] ,
And , held a brute , in practice , as in law ,
和 , 握住 一个 蛮力 , 在 实践 , 作为 在 法律 ,

而且，在实践中，就像在法律上一样，被视为一个粗暴的人。

[bɪ'kʌmz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:z] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] .
Becomes in fact the thing he's taken for .
变成 在 事实 这 事物 他是 已采取 为了 .

实际上变成了他以为的那种人。

[ðeə(r)] , ['ɜ:li] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hemp] [ænd; ənd] [kɔ:n] ,
There , early summoned to the hemp and corn ,
那里 , 早期的 被召唤 到 这 麻 和 玉米 ,

在那里，早早就被召集到大麻和玉米地里，

[ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [njuː] - [bɔːn] ;
The nursing mother leaves her child new - born ;
这 护理 母亲 树叶 她 孩子 新的 - 出生 ;
哺乳期的母亲离开刚出生的孩子；

[ðeə(r)] [ˈhægəd] [ˈsɪknəs] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdeθli] [feɪnt] ,
There haggard sickness , weak and deathly faint ,
那里 枯槁 疾病 , 虚弱的 和 致命的 头晕的 ,
病入膏肓，虚弱不堪，奄奄一息。

[krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpleɪnt] ;
Crawls to his task , and fears to make complaint ;
爬行 到 他的 任务 , 和 恐惧 到 制作 抱怨 ;
他卑躬屈膝地完成任务，不敢抱怨；

[ænd; ənd][sæd] - [aɪd] [ˈreɪtʃl] , [ˈtʃaɪldləs] [ɪn] [dɪˈkeɪ] ,
And sad - eyed Rachels , childless in decay ,
和 伤心 - 眼睛 瑞秋 , 无子女 在 衰变 ,
还有眼神忧郁的雷切尔，在衰败中膝下无子，

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] [wʌnz][səʊld][ænd; ənd] [tɔːn] [əˈweɪ] !
Weep for their lost ones sold and torn away !
哭泣 为了 他们的 丢失的 一个 卖 和 撕裂 离开 !
为那些被贩卖和掳走的亲人哭泣吧!

[ɒv; əv][ˈæmplə(r)][saɪz][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈdwelɪŋ] [stændz] ,
Of ampler size the master's dwelling stands ,
的 更充足 尺寸 这 硕士学位 住宅 站立 ,
主人的住所面积更大，

[ɪn] [ˈʃæbi] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [til] [lændz] ;
In shabby keeping with his half - tilled lands ;
在 破旧 保持 和 他的 一半 - 平铺 土地 ;
与他那半耕种的土地相得益彰，显得破败不堪；

[ðə; ði] [ˈgeɪts] [ʌnˈhɪndʒd] , [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [wiːdz] [ˌʌnˈkliːn] ,
The gates unhinged , the yard with weeds unclean ,
这 大门 精神错乱 , 这 院子 和 杂草 不洁 ,
大门敞开，院子杂草丛生，脏乱不堪。

[ðə; ði] [krækt] [vəˈrændə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [liːn] .
The cracked veranda with a tipsy lean .
这 裂纹 阳台 和 一个 微醺 倾斜 .
摇摇欲坠、布满裂缝的阳台。

[wɪˈðaʊt] , [luːs] - [ˈskætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] [əˈdrɪft] ,
Without , loose - scattered like a wreck adrift ,
没有 , 松动的 - 疏散 喜欢 一个 破坏 漂流 ,
没有，像漂浮的残骸一样散落各处，

[saɪnz] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈruːl] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv] [ˌʌnˈθrift] ;
Signs of misrule and tokens of unthrift ;
标志 的 统治不善 和 代币 的 不节俭 ;
统治不善的迹象和挥霍无度的象征；

[wɪˈðɪn] , [prəˈfjuːʒn] [tuː; tə] [dɪsˈkʌmfət] [dʒɔɪnd] ,
Within , profusion to discomfort joined ,
之内 , 丰富 到 不适 加入 ,
内部，繁盛与不适交织在一起，

[ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveɪkənt][maɪnd] ;
The listless body and the vacant mind ;
这 蔫 身体 和 这 空缺 头脑 ;
疲软的身躯和空洞的心灵；

[ðə; ði][fɪə(r)] , [ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [bɔːn]
The fear , the hate , the theft and falsehood , born
这 害怕 , 这 恨 , 这 盗窃 和 谬误 , 出生

恐惧、仇恨、盗窃和谎言，由此而生。

[ɪn] ['miːniəl] [hɑːts] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] [skɔːn]
In menial hearts of toil , and stripes , and scorn
在 卑微的 心 的 辛劳 , 和 条纹 , 和 轻蔑

在卑微的心灵深处，在辛劳、鞭笞和蔑视中

[ðeə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [bɜːdz] [əb'siːn] ,
There , all the vices , which , like birds obscene ,
那里 , 全部 这 恶习 , 哪个 , 喜欢 鸟类 猥亵 ,

那里充斥着各种恶习，就像淫秽的鸟类一样，

['bætn] [ɒn] ['sleɪvəri] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,
Batten on slavery loathsome and unclean ,
板条 在 奴隶制 令人厌恶的 和 不洁 ,

巴滕认为奴隶制是可憎的、不洁的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [raɪz] ,
From the foul kitchen to the parlor rise ,
从 这 犯规 厨房 到 这 客厅 上升 ,

从肮脏的厨房到客厅的起居室，

[pə'luːt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [eə(r)] [laɪz] ,
Pollute the nursery where the child - heir lies ,
污染 这 苗圃 在哪里 这 孩子 - 继承人 谎言 ,

污染了育有继承人的婴儿房，

[teɪnt] ['ɪnfənt] [lɪps] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [kjʊə(r)] ,
Taint infant lips beyond all after cure ,
污点 婴儿 嘴唇 超过 全部 后 治愈 ,

即使治愈后，婴儿嘴唇上的污渍仍然无法消除。

[wɪð] [ðə; ði] [fel] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brest] [ɪm'pjʊə(r)] ;
With the fell poison of a breast impure ;
和 这 跌倒 毒 的 一个 胸部 不纯 ;

带着不洁之胸的恶毒；

[tʌtʃ] [bɔɪhʊdz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Touch boyhood's passions with the breath of flame ,
触碰 童年 激情 和 这 气息 的 火焰 ,

用火焰的气息触动少年的激情，

[frɒm; frəm] - ['ɪnstɪŋkt] [stiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
From girlhood's instincts steal the blush of shame .
从 - 本能 偷 这 脸红 的 耻辱 .

从少女的本能中偷走羞耻的红晕。

[səʊ] [swelz] , [frɒm; frəm] [ləʊ] [tuː; tə] [haɪ] , [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [strɒŋ] ,
So swells , from low to high , from weak to strong ,
所以 涌浪 , 从 低的 到 高的 , 从 虚弱的 到 强的 ,

于是，水位从低到高，从弱到强，逐渐升高。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [rɒŋ] ;
The tragic chorus of the baleful wrong ;
这 悲惨 合唱 的 这 有害的 错误的 ;

悲怆的罪恶合唱；

['gɪlti] [ɔː(r)] ['gɪltləs] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ]
Guilty or guiltless , all within its range
有罪的 或者 无罪 , 全部 之内 它是 范围

无论有罪还是无罪，都在其范围内。

[fiːl] [ðə; ði][blaɪnd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɪts][ʃʊə(r)] [rɪ'vendʒ] .
Feel the blind justice of its sure revenge .
感觉 这 瞎的 正义 的 它是 当然 复仇 .

感受那必将到来的残酷正义吧。

[stɪl] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tʃɑːt] [rɪ'viːlz] .
Still scenes like these the moving chart reveals .
仍然 场景 喜欢 这些 这 移动 图表 揭示 .

动态图表揭示了诸如此类的静止画面。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['westən] [steps] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [stiːlz] ;
Up the long western steppes the blighting steals ;
向上 这 长的 西 草原 这 枯萎病 偷窃 ;

沿着漫长的西部草原，枯萎的植物悄然蔓延；

[daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪt]
Down the Pacific slope the evil Fate
向下 这 太平洋 坡 这 邪恶的 命运

沿着太平洋斜坡向下，邪恶的命运

[glaɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt]
Glides like a shadow to the Golden Gate
滑翔 喜欢 一个 阴影 到 这 金的 门

像影子一样滑向金门大桥

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][drɪə(r)] [ɪ'klɪps] [ɪz] [θrəʊn] ,
From sea to sea the drear eclipse is thrown ,
从 海 到 海 这 凄凉 蚀 是 抛掷 ,

从海洋到海洋，凄凉的日食都在蔓延。

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [moʊvezəz] [tɛrz] [hæv; həv] [grəʊn] ,
From sea to sea the Mauvaises Terres have grown ,
从 海 到 海 这 坏 土地 有 生长 ,

从东海岸到西海岸，莫瓦伊斯地区不断扩张。

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [zəʊn] !
A belt of curses on the New World's zone !
一个 腰带 的 诅咒 在 这 新的 世界的 区 !

新世界区域被诅咒了！

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] .
The curtain fell .
这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

[ɔːl] [druː] [ə; eɪ]['friːər] [breθ] ,
All drew a freer breath ,
全部 画 一个 更自由 气息 ,

所有人都松了一口气。

[æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] ['mɔːnf(ə)l] [deθ]
As men are wont to do when mournful death
作为 男人 是 惯于 到 做 什么时候 悲哀 死亡

就像男人们在哀悼死亡时常做的那样

[ɪz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪt] .
Is covered from their sight .
是 涵盖 从 他们的 视线 .

被遮挡起来，他们看不到。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [stʊd]
The Showman stood
这 表演者 站立

表演者站着

[wɪð] ['druːpɪŋ] [braʊ] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['ætɪtjuːd]
With drooping brow in sorrow's attitude
和 下垂 眉头 在 悲伤的 态度

一脸悲伤，眉头低垂

[wʌn] ['məʊmənt] , [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] [ʃʊk]
One moment , then with sudden gesture shook
一 片刻 ， 然后 和 突然 手势 摇晃

前一刻，然后突然做出摇晃的动作

[hɪz; ɪz] [luːs] [heə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʊk]
His loose hair back , and with the air and look
他的 松动的 头发 后退 ， 和 和 这 空气 和 看

他向后梳起散落的头发，带着空气和神情。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [felt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steɪdʒ]
Of one who felt , beyond the narrow stage
的 一 WHO 毛毡 ， 超过 这 狭窄的 阶段

一个超越狭隘舞台的人，感受着

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [gruːp] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
And listening group , the presence of the age ,
和 聆听 团体 ， 这 在场 的 这 年龄 ，

聆听小组，以及这个年龄段的人们，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
And heard the footsteps of the things to be ,
和 听到 这 脚步声 的 这 事物 到 是 ，

我听见了未来事物的脚步声，

[pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [friː] .
Poured out his soul in earnest words and free .
倾倒 出去 他的 灵魂 在 认真 字 和 自由的 .

他坦诚而自由地倾诉了自己的内心世界。

" [əʊ] [frendz] !
" O friends !
" 哦 朋友们 ！

“哦，朋友们！

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [peɪnt]
" he said , " in this poor trick of paint
" 他 说 ， " 在 这 贫穷的 诡计 的 画

他说，“在这种拙劣的绘画技巧中

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sembləns] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
You see the semblance , incomplete and faint ,
你 看 这 外表 ， 未完成 和 头晕的 ，

你看到的只是个模糊不清的影子，并不完整。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['frʌntɪd] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Of the two - fronted Future , which , to - day ,
的 这 二 - 正面 未来 ， 哪个 ， 到 - 天 ，

在如今这个充满两面性的未来中，

[stændz] [dɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Stands dim and silent , waiting in your way .
站立 暗淡 和 沉默的 ， 等待 在 你的 方式 .

昏暗而寂静地伫立着，挡在你的面前。

[tuː; tə] - [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ;
To - day , your servant , subject to your will ;
到 - 天 ， 你的 仆人 ， 主题 到 你的 将要 ；

今天，我是您的仆人，服从您的旨意；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
To - morrow , master , or for good or ill .
到 - 明天 , 掌握 , 或者 为了 好的 或者 患病的 .

明天，主人，无论好坏。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒn][juː; jʊ] [tɜːnz] ,
If the dark face of Slavery on you turns ,
如果 这 黑暗的 脸 的 奴隶制 在 你 转弯 ,

如果奴隶制的黑暗面孔转向你，

[ɪf] [ðə; ði][mæd] [kɜːs] [ɪts]['peɪpə(r)]['bæriə(r)] [spɜːn] ,
If the mad curse its paper barrier spurns ,
如果 这 疯狂的 诅咒 它是 纸 障碍 拒绝 ,

如果疯狂的诅咒蔑视它的纸面屏障，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] ['grænəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [meɪd]
If the world granary of the West is made
如果 这 世界 粮仓 的 这 西方 是 制成

如果西方世界粮仓建成

[ðə; ði][lɑːst] [faʊl] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvərz] [treɪd] ,
The last foul market of the slaver's trade ,
这 最后的 犯规 市场 的 这 奴隶贩子的 贸易 ,

奴隶贸易的最后一个肮脏市场

[waɪ] [reɪl][æt; ət] [feɪt] ?
Why rail at fate ?
为什么 轨 在 命运 ?

为什么要怨天尤人?

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
The mischief is your own .
这 恶作剧 是 你的 自己的 .

这是你自己的恶作剧。

[waɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ?
Why hate your neighbor ?
为什么 恨 你的 邻居 ?

为什么要憎恨你的邻居?

[bleɪm] [jɔː'selvz]
Blame yourselves
责备 你们自己

你们都该自责。

[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

独自的!

" [men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] !
" Men of the North !
" 男人 的 这 北 !

"北方之子！"

[ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [rɒŋ]
The South you charge with wrong
这 南 你 收费 和 错误的

你指责南方有罪

[ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Is weak and poor , while you are rich and strong .
是 虚弱的 和 贫穷的 , 尽管 你 是 富有的 和 强的 .

你既富有又强大，而你却软弱又贫穷。

[ɪf] ['kwestʃənz] , — ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðəʊz]
If questions , — idle and absurd as those
如果 问题 , — 闲置的 和 荒诞 作为 那些

如果问题是——那些无聊而荒谬的问题

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [mʌŋks] [ænd; ənd]['pædʒuən]['dɑːktərz] [tʃəʊz] , —
The old - time monks and Paduan doctors chose , —
这 老的 - 时间 僧侣 和 帕多瓦 医生 选择 , —

老一辈的僧侣和帕多瓦医生选择了——

[mɪə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ['tærɪf] , [ænd; ənd] [ded] [bæŋks] ,
Mere ghosts of questions , tariffs , and dead banks ,
仅仅 鬼魂 的 问题 , 关税 , 和 死的 银行 ,

仅仅是问题、关税和死银行的幽灵而已。

[ænd; ənd] ['skeəkrəʊ] ['pɒntɪf] , ['nevə(r)] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋks] ,
And scarecrow pontiffs , never broke your ranks ,
和 稻草人 教宗 , 绝不 打破 你的 排名 ,

还有那些稻草人教皇们，永远不要脱离你们的队伍。

[jɔː(r); jə(r)] [θjuːz] [ju'naɪtɪd][kʊd; kəd] , [æt; ət][wʌns] , [rəʊl] [bæk]
Your thews united could , at once , roll back
你的 那些 团结的 可以 , 在 一次 , 卷 后退

你们的联合行动可以立即逆转

[ðə; ði] ['dʒɔsl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['praɪm(ə)l] [træk] .
The jostled nation to its primal track .
这 推搡 国家 到 它是 原始 追踪 .

这个饱经风霜的国家又回到了它最初的轨道。

[neɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['stedfɑːst] , ['mænli] , [dʒʌst] ,
Nay , were you simply steadfast , manly , just ,
不 , 是 你 简单地 坚定不移 , 男子气概 , 只是 ,

不，你只是坚定、勇敢、公正吗？

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [left] [ɪn] [trʌst] ,
True to the faith your fathers left in trust ,
真的 到 这 信仰 你的 父亲们 左边 在 相信 ,

不辜负先辈们留下的信任，

[ɪf] ['steɪnləs] ['ɒnə(r)] [aʊt'weɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skeɪl]
If stainless honor outweighed in your scale
如果 防锈的 荣誉 被压倒 在 你的 规模

如果不锈钢的荣誉在你的衡量标准中占据主导地位。

[ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] ['kwɪnt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [beɪl] ,
A codfish quintal or a factory bale ,
一个 鳕鱼 五分之一 或者 一个 工厂 包 ,

一公担鳕鱼或一包工厂包装的鳕鱼

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'meɪn]
Full many a noble heart , (and such remain
满的 许多 一个 高贵 心 , (和 这样的 保持

许多高尚的心灵，（这样的人依然存在）

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] , [laɪk] [lɒt] [ɪn] - [pleɪn] ,
In all the South , like Lot in Siddim's plain ,
在 全部 这 南 , 喜欢 很多 在 - 清楚的 ,

在整个南方，就像罗得在西订平原一样，

[huː] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [kən'trəʊl]
Who watch and wait , and from the wrong's control
WHO 手表 和 等待 , 和 从 这 错误 控制

谁在观察等待，谁又能逃脱邪恶的控制

[kiːp] [waɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðeə(r)] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][səʊl] ,)
Keep white and pure their chastity of soul ,)
保持 白色的 和 纯的 他们的 贞洁 的 灵魂 ,)
保持他们灵魂的纯洁无瑕。

[naʊ] [sɪk] [tuː; tə] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [kəm'pleɪnts] ,
Now sick to loathing of your weak complaints ,
现在 生病的 到 厌恶 的 你的 虚弱的 投诉 ,
现在我已厌倦了你那些无力的抱怨，

[jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [æz; əz] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] [seɪnts] ,
Your tricks as sinners , and your prayers as saints ,
你的 技巧 作为 罪人 , 和 你的 祈祷 作为 圣徒 ,
你们罪人所行的诡计，以及你们圣徒所作的祈祷，

[wʊd] [hɑːf] - [wei] [miːt] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [təʊn] ,
Would half - way meet the frankness of your tone ,
会 一半 - 方式 见面 这 坦率 的 你的 语气 ,
勉强能接受你坦率的语气，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
And feel their pulses beating with your own .
和 感觉 他们的 脉冲 殴打 和 你的 自己的 .
感受他们的脉搏与你的脉搏同步跳动。

" [ðə; ði] [nɔːθ] !
" The North !
" 这 北 !
“北方！”

[ðə; ði] [saʊθ] !
the South !
这 南 !
南方！

[nəʊ] [ˌdʒiːə'græfɪk] [laɪn]
no geographic line
不 地理 线
没有地理界限

[kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'faɪn] ,
Can fix the boundary or the point define ,
能 使固定 这 边界 或者 这 观点 定义 ,
可以确定边界或点的定义，

[sɪns] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] ,
Since each with each so closely interblends ,
自从 每个 和 每个 所以 密切 混合物 ,
由于它们彼此之间紧密交融，

[weə(r)] ['sleɪvəri] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['friːdəm] [endz] .
Where Slavery rises , and where Freedom ends .
在哪里 奴隶制 上升 , 和 在哪里 自由 结束 .
奴隶制兴起之处，自由终结之处。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [rɒks] [ðə; ði] [ruːts] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [haɪd]
Beneath your rocks the roots , far - reaching , hide
下面 你的 岩石 这 根 , 远的 - 到达 , 隐藏
在你脚下的岩石下，根系深扎四方，隐匿着什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ['juːpəs][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] ;
Of the fell Upas on the Southern side ;
的 这 跌倒 上士 在 这 南方 边 ;
南侧的乌帕斯山；

[ðə; ði] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nɔrθwɪndz] [weɪv]
The tree whose branches in your northwinds wave
这 树 谁 分支 在 你的 北风 海浪
那棵树的枝条在北风中摇曳

[drɒpt] [ɪts] [jʌŋ] ['blɔsəmz] [ɒn] [maʊnt] ['vɜːrnənz] [greɪv] ;
Dropped its young blossoms on Mount Vernon's grave ;
掉落 它是 年轻的 花朵 在 山 弗农的 严重 ;
它的嫩花落在了弗农山的坟墓上;

[ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [mɑːntɪsɛloʊz] [krest]
The nursling growth of Monticello's crest
这 哺乳 生长 的 蒙蒂塞洛的 波峰
蒙蒂塞洛山脊的幼苗生长

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˌnɔːθ'west] ;
Is now the glory of the free Northwest ;
是 现在 这 荣耀 的 这 自由的 西北 ;
如今，这就是自由西北地区的荣耀;

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldən] [skuːl]
To the wise maxims of her olden school
到 这 明智的 格言 的 她 古老的 学校
谨以此纪念她母校的至理名言

[və'dʒɪniə] ['lɪsnd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [ræntuːl] ;
Virginia listened from thy lips , Rantoul ;
弗吉尼亚州 听着 从 你的 嘴唇 , 兰图尔 ;
弗吉尼亚从你的唇间聆听，兰图尔;

['suːərdz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmnərz] [freʃ] [rɪ'naʊn] ,
Seward's words of power , and Sumner's fresh renown ,
西沃德的 字 的 力量 , 和 萨姆纳的 新鲜的 名声 ,
西沃德充满力量的言辞，以及萨姆纳新获得的声望，

[fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ðæt] ['dʒefəs(ə)n] [leɪd] [daʊn] !
Flow from the pen that Jefferson laid down !
流动 从 这 笔 那 杰斐逊 铺设 向下 !
杰斐逊的笔下，流淌出遨游的思绪!

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['or] ,
And when , at length , her years of madness o'er ,
和 什么时候 , 在 长度 , 她 年 的 疯狂 超过 ,
最终，当她多年的疯狂结束，

[laɪk] [ðə; ði] [kraʊnd] ['greɪzə(r)] [ɒn] [juː'freɪtiːz] - [ʃɔː(r)] ,
Like the crowned grazer on Euphrates ' shore ,
喜欢 这 加冕 食草动物 在 幼发拉底河 - 支撑 ,
就像幼发拉底河岸边的冠冕食草动物一样，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [læps] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
From her long lapse to savagery , her mouth
从 她 长的 失效 到 野蛮 , 她 嘴
从她长期堕落到野蛮，她的嘴

['bɪtə(r)] [wɪð] ['beɪnfl] ['hɜːbɪdʒ] , [tɜːnz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Bitter with baneful herbage , turns the South ,
苦的 和 有害的 草本植物 , 转弯 这 南 ,
苦涩的毒草，使南方变得阴冷潮湿。

['rezjuːmeɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [smuːð]
Resumes her old attire , and seeks to smooth
简历 她 老的 服装 , 和 寻找 到 光滑的
她重新穿上旧装，并试图抚平

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kempt] ['tresɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Her unkempt tresses at the glass of truth ,
她 蓬头垢面 头发 在 这 玻璃 的 真相 ，
她蓬乱的头发在真理之镜前，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ə'gen] ,
Her early faith shall find a tongue again ,
她 早期的 信仰 将 寻找 一个 舌头 再次 ，
她早年的信仰将再次找到表达的途径。

[njuː] [waɪðz] [ænd; ənd] [pɪŋkniːz] [swel] [ðæt] [əʊld] [rɪ'freɪn] ,
New Wythes and Pinckneys swell that old refrain ,
新的 怀特斯 和 平克尼 膨胀 那 老的 避免 ，
新来的 Wythes 和 Pinckneys 让那首古老的歌谣更加响亮，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪð] [jɔːz] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pækt] ,
Her sons with yours renew the ancient pact ,
她 儿子们 和 你的 更新 这 古老的 协议 ，
她的儿子们与你的儿子们重续古老的盟约。

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['juːniən] [pruːv] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [fækt] !
The myth of Union prove at last a fact !
这 神话 的 联盟 证明 在 最后的 一个 事实 ！
联盟的神话最终变成了现实！

[ðen] , [ɪf] [wʌn] ['mɜːmə(r)] [mɑːz] [ðə; ði] [waɪd] ['kɒntent] ,
Then , if one murmur mars the wide content ,
然后 ，如果 一 低语 火星 这 宽的 内容 ，
那么，如果一声低语破坏了丰富多彩的内容，

[sʌm; səm] ['nɔːðən] [lɪp] [wɪl] [drɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'sent] ,
Some Northern lip will drawl the last dissent ,
一些 北方 唇 将要 拖长音 这 最后的 异议 ，
北方某些人会用拖腔拖调发出最后的异议，

[sʌm; səm] ['juːniən] - ['seɪvɪŋ] ['pætriət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Some Union - saving patriot of your own
一些 联盟 - 保存 爱国者 的 你的 自己的
你也有自己那种拯救联邦的爱国者吧？

[lə'ment] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] .
Lament to find his occupation gone .
哀叹 到 寻找 他的 职业 已消失 .
痛失所望，他感到十分惋惜。

" [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] - [es] [in'sʌlt] , [skɔːnd] , [bɪ'treɪd] ,
" Grant that the North ' s insulted , scorned , betrayed ,
" 授予 那 这 北 - s 受辱 ， 被鄙视 ， 背叛 ，
“即便北方遭受侮辱、蔑视和背叛，

- [ɪn] ['bɑːginz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [meɪd] ,
O'erreached in bargains with her neighbor made ,
- 在 特价商品 和 她 邻居 制成 ，
在与邻居的交易中失算了，

[wen] ['selfɪʃ] [θrɪft] [ænd; ənd] ['pɑːti] [held] [ðə; ði] [skeɪlz]
When selfish thrift and party held the scales
什么时候 自私 节约 和 派对 握住 这 秤
当自私的节俭和党派利益占据主导地位时

[fɔː(r); fə(r)] ['pedlɪŋ] ['dɪkə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['seɪlz] , —
For peddling dicker , not for honest sales , —
为了 兜售 还价 ， 不是 为了 诚实的 销售量 ， —
兜售欺诈，而非诚实销售——

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪk] ?
Whom shall we strike ?
谁 将 我们 罢工 ?

我们应该攻击谁?

[huː] [məʊst] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] [bleɪm] ?
Who most deserves our blame ?
WHO 最多 值得 我们的 责备 ?

谁最应该受到我们的谴责?

[ðə; ði] ['bræɡət] ['sʌð(ə)rən] , ['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] ,
The braggart Southron , open in his aim ,
这 自吹自擂者 南方 , 打开 在 他的 目的 ,

那个自吹自擂的南方人，瞄准目标很明确。

[ænd; ənd][bəʊld][æz; əz] ['wɪkɪd] , ['kræʃɪŋ] [streɪt] [θruː] [ɔːl]
And bold as wicked , crashing straight through all
和 大胆的 作为 邪恶 , 崩溃 直的 通过 全部

胆大妄为，横冲直撞，无所不能

[ðæt] [bɑːrz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ?
That bars his purpose , like a cannon - ball ?
那 酒吧 他的 目的 , 喜欢 一个 大炮 - 球 ?

那岂不是像炮弹一样阻挡了他的目标?

[ɔː(r)][ðə; ði] [miːn] ['treɪtə(r)] , ['briːðɪŋ] ['nɔːðən] [eə(r)] ,
Or the mean traitor , breathing northern air ,
或者 这 意思是 叛徒 , 呼吸 北方 空气 ,

或者那个卑鄙的叛徒，呼吸着北方的空气，

[wɪð] ['neɪz(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪ'tænɪk][heə(r)] ,
With nasal speech and puritanic hair ,
和 鼻腔 演讲 和 清教 头发 ,

他说话带着鼻音，头发梳得像清教徒一样。

[huːz] [kænt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [sə'vaiv] ,
Whose cant the loss of principle survives ,
谁 不能 这 损失 的 原则 幸存 ,

谁的虚伪能掩盖原则的丧失?

[æz; əz][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [iːn] [ɪts] [hed] [ˌaut'liv] ;
As the mud - turtle e'en its head outlives ;
作为 这 泥 - 龟 e'en 它是 头 活得更久 ;

就像泥龟的头也能活得更久一样;

[huː] , [kɔːt] , [tʃɪn] - ['berid] [ɪn][sʌm; səm][faʊl] [ə'fens] ,
Who , caught , chin - buried in some foul offence ,
WHO , 捕捉 , 下巴 - 埋葬 在 一些 犯规 罪行 ,

谁，被抓到，下巴埋在某种卑鄙的罪行中，

[pʊts][ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Puts on a look of injured innocence ,
放置 在 一个 看 的 受伤 无辜 ,

装出一副受伤无辜的样子，

[ænd; ənd] ['kɔnsi,kreit] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
And consecrates his baseness to the cause
和 奉献 他的 卑鄙 到 这 原因

并将自己的卑劣奉献给这项事业

[ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ?
Of constitution , union , and the laws ?
的 宪法 , 联盟 , 和 这 法律 ?

宪法、联邦和法律?

" [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [mæn] [huː] [kæn; kən][həʊld] [ə'luːf]
" Praise to the place - man who can hold aloof
" 称赞 到 这 地方 - 男人 WHO 能 抓住 超然
赞美能保持超然的处事之人

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌn'pɜːrtʃəst] ['mænhʊd] , ['ɒfɪs] - [pruːf] ;
His still unpurchased manhood , office - proof ;
他的 仍然 未购买的 男子气概 , 办公室 - 证明 ;
他那未经雕琢的男子气概，足以抵御办公室的考验；

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv]['djuːti] [wɔːks] [ɪ'rekt] ,
Who on his round of duty walks erect ,
WHO 在 他的 圆形的 的 责任 散步 直立 ,
谁在执勤时能挺直腰杆行走？

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪtʃ] [ɪn] [self] - [rɪ'spekt] ;
And leaves it only rich in self - respect ;
和 树叶 它 仅有的 富有的 在 自己 - 尊重 ;
最终只留下了自尊心；

[æz; əz][mɔː(r)] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuːz] ['lɒfti] [pɔːt]
As More maintained his virtue's lofty port
作为 更多的 维持 他的 美德 高远 港口
莫尔保持了他高尚的美德。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['hɛnriz] [beɪs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kɔːt] .
In the Eighth Henry's base and bloody court .
在 这 第八 亨利的 根据 和 血腥 法庭 .
在亨利八世的统治和血腥的宫廷中。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪk'sepʃnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
But , if exceptions here and there are found ,
但 , 如果 例外情况 这里 和 那里 是 成立 ,
但是，如果偶尔发现例外情况，

[huː] [tred] [ðʌs] ['seɪfli] [ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
Who tread thus safely on enchanted ground ,
WHO 踏 因此 安全 在 迷人的 地面 ,
谁能如此安全地踏上这片神奇的土地，

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [stɪl]
The normal type , the fitting symbol still
这 普通的 类型 , 这 配件 象征 仍然
普通类型，合适的符号仍然

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fæt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɪl] ,
Of those who fatten at the public mill ,
的 那些 WHO 催肥 在 这 民众 磨 ,
那些在公共磨坊里增肥的人，

[ɪz][ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɒg] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)] ,
Is the chained dog beside his master's door ,
是 这 连锁 狗 旁 他的 硕士学位 门 ,
那只被拴在主人门边的狗，

[ɔː(r)] ['sɜːrsiz] ['vɪktɪm] , ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] !
Or Circe's victim , feeding on all four !
或者 瑟茜的 受害者 , 喂养 在 全部 四 !
或者，瑟茜的受害者，正在吞噬这四个人！

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] , [æt; ət] [tʌk] [ɒv; əv] [drʌm] ,
" Give me the heroes who , at tuck of drum ,
" 给 我 这 英雄 WHO , 在 塞进 的 鼓 ,
“给我那些在鼓声中，

[sə'lu:t] [ðaɪ] [stɑ:f] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] - !
Salute thy staff , immortal Quattlebum !
礼炮 你的 职员 , 不朽 - !
向你的权杖致敬，不朽的夸特尔邦！

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [hu:] , ['dʌbli] [ɑ:md] [wɪð] [vəʊt] [ænd; ənd] [gʌn] ,
Or they who , doubly armed with vote and gun ,
或者 他们 WHO , 双倍 武装 和 投票 和 枪 ,
或者那些同时拥有选票和枪支双重武器的人，

['fɒləʊɪŋ] [ðaɪ] [li:d] , [ɪ'lʌstriəs] ['ætʃɪsən] ,
Following thy lead , illustrious Atchison ,
下列的 你的 带领 , 杰出 艾奇逊 ,
效仿你的榜样，杰出的阿奇森，

[ðeə(r)] ['drʌŋkən] ['fræntʃaɪz] [ʃɪft] [frɒm; frəm] [si:n] [tu:; tə] [si:n] ,
Their drunken franchise shift from scene to scene ,
他们的 醉 特许经营 转移 从 场景 到 场景 ,
他们醉酒后的特许经营权从一个场景转移到另一个场景，

[æz; əz] [taɪl] - [bɪəd] ['dʒɜ:rdən] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪləti:n] !
As tile - beard Jourdan did his guillotine !
作为 瓦 - 胡须 乔丹 做过 他的 断头台 !
就像留着瓦片胡子的乔丹用断头台一样！

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] [hu:] , [bɔ:n] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [skaɪz] ,
Rather than him who , born beneath our skies ,
相当 比 他 WHO , 出生 下面 我们的 天空 ,
而不是那位出生在我们天空之下的人，

[tu:; tə] ['sleɪvəriz] [hænd] [ɪts] ['sʌplɪst] [tu:l] [sə'plaɪz] ;
To Slavery's hand its supplest tool supplies ;
到 奴隶制的 手 它是 最柔软 工具 补给品 ;
奴隶制手中最柔软的工具就是它所提供的；

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['felən] [hu:z] [ʌn'blʌʃɪŋ] [feɪs]
The party felon whose unblushing face
这 派对 重罪犯 谁 面不改色 脸
那个面无表情的派对重罪犯

[lʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪb] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Looks from the pillory of his bribe of place ,
看起来 从 这 示众台 的 他的 贿赂 的 地方 ,
从他受贿的耻辱柱上望去，

[ænd; ənd] ['ku:lli] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
And coolly makes a merit of disgrace ,
和 冷静地 制作 一个 优点 的 耻辱 ,
并冷静地将耻辱转化为功绩，

[pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['futmɑ:k] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔ:n] ,
Points to the footmarks of indignant scorn ,
积分 到 这 脚印 的 愤怒 轻蔑 ,
指向愤慨蔑视的痕迹，

[ʃəʊz] [ðə; ði] [di:p] [skɑ:rz] [ɒv; əv] ['sæˌtaɪərz] ['tɒsɪŋ] [hɔ:n] ;
Shows the deep scars of satire's tossing horn ;
演出 这 深的 疤痕 的 讽刺的 抛掷 喇叭 ;
展现了讽刺作品投掷号角所造成的深刻伤痕；

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [saɪd] [ðə; ði] [sʌm]
And passes to his credit side the sum
和 通过 到 他的 信用 边 这 和
并将这笔款项记入他的贷方。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] ['mɑːtədəm] !
Of all that makes a scoundrel's martyrdom !
的 全部 那 制作 一个 无赖的 殉道 !
这一切竟成了恶棍殉道的理由！

" [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪts]['kæŋkə(r)][ænd; ənd][ɪts] [mɒθ] !
" Bane of the North , its canker and its moth !
" 贝恩 的 这 北 ，它是 溃疡 和 它是 蛾 !
“北方之祸，它的溃疡和飞蛾！”

[ðiːz] ['mɒd(ə)n] - , ['bɑːtərɪŋ] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [brɒθ] !
These modern Esaus , bartering rights for broth !
这些 现代的 - ， 以物易物 权利 为了 肉汤 !
这些现代的以扫，竟然用权利换取一碗肉汤！

['tæksɪŋ]['aʊə(r)]['dʒʌstɪs] , [wɪð] [ðeə(r)]['dʌb(ə)l] [kleɪm] ,
Taxing our justice , with their double claim ,
征税 我们的 正义 ， 和 他们的 双倍的 宣称 ，
他们以双重诉求来压榨我们的司法公正，

[æz; əz] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [ænd; ənd][æz; əz] [neiv] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪm] ;
As fools for pity , and as knaves for blame ;
作为 傻瓜 为了 遗憾 ， 和 作为 无赖 为了 责备 ；
愚人求怜悯，恶人求责备；

[huː] , [ɜːrdʒd] [baɪ] ['pɑːti] , [sekt] , [ɔː(r)] [treɪd] , [wɪ'ðɪn]
Who , urged by party , sect , or trade , within
WHO ， 敦促 经过 派对 ， 教派 ， 或者 贸易 ， 之内
谁，在党派、教派或行业的敦促下，在

[ðə; ði] [fel] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəriz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][sɪn] ,
The fell embrace of Slavery's sphere of sin ,
这 跌倒 拥抱 的 奴隶制的 领域 的 罪 ，
奴隶制罪恶领域的残酷拥抱，

[pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɪð] [ðeə(r)]['mɒrəl] [sens] ,
Part at the outset with their moral sense ,
部分 在 这 开端 和 他们的 道德 感觉 ，
一开始就与他们的道德感脱节，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['eɪndʒl][set][fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [dɪ'fens] ;
The watchful angel set for Truth's defence ;
这 警惕 天使 放 为了 真相 防御 ；
守护真理的警惕天使；

[kən'faʊnd] [ɔːl] ['kɔntræsts] , [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ; [rɪ'vɜːs]
Confound all contrasts , good and ill ; reverse
混杂 全部 对比 ， 好的 和 患病的 ； 撤销
混淆一切善恶对比；逆转

[ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪts] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kɜːs] ;
The poles of life , its blessing and its curse ;
这 杆子 的 生活 ，它是 祝福 和 它是 诅咒 ；
人生的两极，福祸相依；

[ænd; ənd] [luːz] [ˌðens'fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'vɜːtɪd] [saɪt]
And lose thenceforth from their perverted sight
和 失去 此后 从 他们的 变态 视线
从此以后，便从他们扭曲的视线中消失了。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɪfrəns] - [twɪkst][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
The eternal difference ' twixt the wrong and right ;
这 永恒 不同之处 - 中间 这 错误的 和 正确的 ；
永恒的差别在于“对错之间”；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][spæn]
To them the Law is but the iron span
到 他们 这 法律 是 但 这 铁 跨度
对他们而言，法律不过是一道铁门。

[ðæt] [gəːd][ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] [im'bruːtid] [mæn] ;
That girds the ankles of imbruted man ;
那 格栅 这 脚踝 的 粗暴 男人 ；
那束缚着野蛮人的脚踝；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz][nəʊ]['haɪə(r)] [eɪm]
To them the Gospel has no higher aim
到 他们 这 福音 有 不 更高 目的
对他们而言，福音没有更高的目标。

[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [kleɪm] ,
Than simple sanction of the master's claim ,
比 简单的 制裁 的 这 硕士学位 宣称 ，
不仅仅是简单地认可主人的要求，

[drægd] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv] ['sleɪvəriz] ['ləʊðsəm] [treɪl] ,
Dragged in the slime of Slavery's loathsome trail ,
拖拽 在 这 粘液 的 奴隶制的 令人厌恶的 踪迹 ，
被拖入奴隶制令人作呕的污秽之中，

[laɪk] - ['baɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][æsez][teɪl] !
Like Chalier's Bible at his ass's tail !
喜欢 - 圣经 在 他的 屁股 尾巴 ！
就像沙利耶的圣经在他屁股后面一样！

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] ,
" Such are the men who , with instinctive dread ,
" 这样的 是 这 男人 WHO ， 和 本能 恐惧 ，
“这些人出于本能的恐惧，

[wen'evə(r)] ['friːdəm] [lɪfts][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Whenever Freedom lifts her drooping head ,
每当 自由 电梯 她 下垂 头 ，
每当自由抬起她低垂的头时，

[meɪk] ['prɒfɪt] - ['traɪpɑːdz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] - [st'uːlz] ,
Make prophet - tripods of their office - stools ,
制作 先知 - 三脚架 的 他们的 办公室 - 凳子 ，
把他们的办公凳子改造成先知三脚架，

[ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz]
And scare the nurseries and the village schools
和 吓 这 苗圃 和 这 村庄 学校
吓坏了幼儿园和村里的学校

[wɪð] ['daɪə(r)] ['presɪdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn][grɪm][ænd; ənd] [greɪt] ,
With dire presage of ruin grim and great ,
和 可怕的 预示 的 废墟 严峻 和 伟大的 ，
预示着可怕的毁灭即将到来，阴森而巨大。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faundə] [steɪt] !
A broken Union and a foundered State !
一个 破碎的 联盟 和 一个 沉没 状态 ！
分裂的联邦和衰败的国家！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peitriəts] , [self] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]
Such are the patriots , self - bound to the stake
这样的 是 这 爱国者 ， 自己 - 边界 到 这 赌注
这就是爱国者，他们甘愿赴死。

[ɒv; əv]	[ˈɒfɪs]	,	[ˈmɑːtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈkʌntriz]	[seɪk]
Of	**office**	**,**	**martyrs**	**for**	**their**	**country's**	**sake**
的	办公室	,	殉道者	为了	他们的	该国的	清酒

为国捐躯的烈士

[huː]	[fɪl]	[ðəmˈselvz]	[ðə; ði]	[ˈhʌŋgri]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	[feɪt]	;
Who	**fill**	**themselves**	**the**	**hungry**	**jaws**	**of**	**Fate**	**;**
WHO	充满	他们自己	这	饥饿的	下颚	的	命运	;

谁甘愿被命运的巨口吞噬;

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ˈmænhʊd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
And	**by**	**their**	**loss**	**of**	**manhood**	**save**	**the**	**State**	**.**
和	经过	他们的	损失	的	男子气概	节省	这	状态	.

他们因丧失男子气概而拯救了国家。

[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[gʌlf]	[ðəmˈselvz]	[laɪk]	-	[θrəʊ]	,
In	**the**	**wide**	**gulf**	**themselves**	**like**	**Cortius**	**throw**	**,**
在	这	宽的	海湾	他们自己	喜欢	-	扔	,

在广阔的深渊中，他们像科尔提乌斯一样投掷，

[ænd; ənd]	[test]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[kəʊˈhiːsɪv]	[dəʊ]	;
And	**test**	**the**	**virtues**	**of**	**cohesive**	**dough**	**;**
和	测试	这	美德	的	凝聚力	面团	;

并检验面团的粘稠度;

[æz; əz]	[ˈtrɒpɪk]	[ˈmʌŋkiz]	,	[lɪŋkɪŋ]	[hedz]	[ænd; ənd]	[teɪlz]	,
As	**tropic**	**monkeys**	**,**	**linking**	**heads**	**and**	**tails**	**,**
作为	热带	猴子	,	链接	头部	和	尾巴	,

就像热带猴子一样，头尾相连，

[brɪdʒ]	[ˈor]	[sʌm; səm]	[ˈtɒrənt]	[ɒv; əv]	[ˌɛkwəˈdɔːrz]	[veɪlz]	!
Bridge	**o'er**	**some**	**torrent**	**of**	**Ecuador's**	**vales**	**!**
桥	超过	一些	激流	的	厄瓜多尔的	山谷	!

横跨厄瓜多尔山谷某条湍急河流的桥梁!

"	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɜːtʃɪz]	[reɪv]
"	**Such**	**are**	**the**	**men**	**who**	**in**	**your**	**churches**	**rave**
"	这样的	是	这	男人	WHO	在	你的	教堂	锐舞

“你们教会里那些狂妄自大的人就是这样。”

[tuː; tə]	[ˈsweərɪŋ]	-	[pɔɪnt]	,	[æt; ət]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪv]	!
To	**swearing**	**-**	**point**	**,**	**at**	**mention**	**of**	**the**	**slave**	**!**
到	咒骂	-	观点	,	在	提到	的	这	奴隶	!

一提到奴隶，我就破口大骂!

[wen]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpɑːsn]	,	[ˈhæpli]	[ˌʌnəˈweəz]	,
When	**some**	**poor**	**parson**	**,**	**haply**	**unawares**	**,**
什么时候	一些	贫穷的	牧师	,	或许	不知情	,

当某个可怜的牧师，或许毫不知情的时候，

[ˈstæmə]	[ɒv; əv]	[ˈfriːdəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtɪmɪd]	[preə(r)z]	;
Stammers	**of**	**freedom**	**in**	**his**	**timid**	**prayers**	**;**
口吃	的	自由	在	他的	胆小	祈祷	;

他怯懦的祈祷中，结结巴巴地诉说着自由的渴望;

[huː]	,	[ɪf]	[sʌm; səm]	[fʊt]	-	[sɔː(r)]	[ˈniːgrəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]
Who	**,**	**if**	**some**	**foot**	**-**	**sore**	**negro**	**through**	**the**	**town**
WHO	,	如果	一些	脚	-	疮	黑人	通过	这	镇

谁，如果某个脚痛的黑人穿过城镇

[stiːlz]	[ˈnɔːθwəd]	,	[ˌvɒlənˈtɪə(r)]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[hɪm]	[daʊn]	.
Steals	**northward**	**,**	**volunteer**	**to**	**hunt**	**him**	**down**	**.**
偷窃	向北	,	志愿者	到	打猎	他	向下	.

他向北偷窃，自愿去追捕他。

[ɔː(r)] , [ɪf] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
Or , if some neighbor , flying from disease ,
或者 , 如果 一些 邻居 , 飞行 从 疾病 ,
或者，如果某个邻居因为生病而飞走，

[kɔːts] [ðə; ði] [maɪld] ['bɔːlsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] ,
Courts the mild balsam of the Southern breeze ,
法院 这 温和的 香脂 的 这 南方 微风 ,
它渴望南方微风带来的芬芳，

[wɪð] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [pə'sjuː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
With hue and cry pursue him on his track ,
和 色调 和 哭 追求 他 在 他的 追踪 ,
人们大声呼喊着追赶他，

[ænd; ənd] [raɪt] [friː] - [sɔɪlɚ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [bæk] .
And write Free - soiler on the poor man's back .
和 写 自由的 - 脏器 在 这 贫穷的 男人的 后退 .
在穷人的背上写上"自由土地党人"的字样。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [liːv] [ðə; ði] - [kɑːt] ,
Such are the men who leave the pedler's cart ,
这样的 是 这 男人 WHO 离开 这 - 大车 ,
这些人就是离开小贩车的人。

[waɪl] [f'eəɪɪŋ] [saʊθ] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [ɑːt] ,
While faring South , to learn the driver's art ,
尽管 航道 南 , 到 学习 这 司机 艺术 ,
在南下途中，为了学习驾驶技巧，

[ɔː(r)] , [ɪn] [waɪt] ['nekˌklɒθ] , [suːð] [wɪð] ['paɪəs] [eɪm]
Or , in white neckcloth , soothe with pious aim
或者 , 在 白色的 领带 , 舒缓 和 虔诚的 目的
或者，身着白色颈巾，以虔诚之心抚慰人心

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['læŋgwɪd] [deɪm] ,
The graceful sorrows of some languid dame ,
这 优美 悲伤 的 一些 慵懒的 贵妇人 ,
一位慵懒女子的优雅忧伤，

[huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] , [seɪvz]
Who , from the wreck of her bereavement , saves
WHO , 从 这 破坏 的 她 丧亲之痛 , 保存
谁从丧亲之痛的废墟中拯救了她

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] [sleɪvz]
The double charm of widowhood and slaves
这 双倍的 魅力 的 丧偶 和 奴隶
寡妇和奴隶的双重魅力

['plaɪənt] [ænd; ənd] [æpt] , [ðeɪ] [luːz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Pliant and apt , they lose no chance to show
柔韧的 和 易于 , 他们 失去 不 机会 到 展示
它们柔韧而贴切，不放过任何展示的机会。

[tuː; tə] [wɒt] [beɪs] [depθs] [ə'pɒstəsi] [kæn; kən] [gəʊ] ;
To what base depths apostasy can go ;
到 什么 根据 深度 叛教 能 去 ;
背教的底线究竟能达到何种程度?

[ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['redinəs]
Outdo the natives in their readiness
胜过 这 本地人 在 他们的 准备就绪
在准备方面胜过当地人

[tuː; tə] [rəʊst] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [mɒb] [ə; eɪ] [pres] ;
To roast a negro , or to mob a press ;
到 烤 一个 黑人 , 或者 到 暴民 一个 按 ;
烤黑鬼，或者围攻印刷厂；

[pɔɪz] [ə; eɪ] [tɑːd] ['skuːlmeɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [reɪl] ,
Poise a tarred schoolmate on the lyncher's rail ,
沉着 一个 焦油 同学 在 这 - 轨 ,
让被涂满焦油的同学在私刑者的铁轨上保持镇定，

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [meɪl] !
Or make a bonfire of their birthplace mail !
或者 制作 一个 篝火 的 他们的 出生地 邮件 !
或者把他们出生地的邮件烧掉！

" [səʊ] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [huːz] [lɪps] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)]
" So some poor wretch , whose lips no longer bear
" 所以 一些 贫穷的 可怜虫 , 谁 嘴唇 不 更长 熊
所以，某个可怜的家伙，他的嘴唇不再有嘴唇

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)] ,
The sacred burden of his mother's prayer ,
这 神圣 负担 的 他的 母亲的 祷告 ,
他母亲祈祷中那神圣的重担，

[baɪ] [fɪə(r)] [ɪm'peld] , [ɔː(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] [in'tais] ,
By fear impelled , or lust of gold enticed ,
经过 害怕 被迫 , 或者 欲望 的 金子 诱人的 ,
出于恐惧，或出于对黄金的贪婪，

[tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Turns to the Crescent from the Cross of Christ ,
转弯 到 这 新月 从 这 叉 的 基督 ,
从基督十字架转向新月，

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] - ['æktɪŋ] [ɪn] [suː'pɜːfluəs] [ziːl] ,
And , over - acting in superfluous zeal ,
和 , 超过 - 表演 在 多余 热情 ,
而且，还表现得过于热情，

[krɔːl] ['prɒstreɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['əʊnli] [niːl] ,
Crawls prostrate where the faithful only kneel ,
爬行 前列腺 在哪里 这 忠实 仅有的 下跪 ,
匍匐前进，匍匐在信徒跪拜的地方。

[aʊt] - [haul] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [hʌgz] [hɪz; ɪz] [rægz] [tuː; tə] [kɔːt]
Out - howls the Dervish , hugs his rags to court
出去 - 嚎叫 这 德尔维什 , 拥抱 他的 破布 到 法庭
苦行僧嚎叫着，抱着破烂的衣服去朝拜。

[ðə; ði] ['skwɒlɪd] - ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [dɜːt] ;
The squalid Santon's sanctity of dirt ;
这 肮脏的 - 圣洁 的 污垢 ;
肮脏的圣像的污秽神圣性；

[ænd; ənd] , [wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪtˌweɪz] [spæn]
And , when beneath the city gateway's span
和 , 什么时候 下面 这 城市 网关的 跨度
而当它位于城市大门下方时

[faɪlz] [sləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mekən] ['kærəvæn] ,
Files slow and long the Meccan caravan ,
文件 慢的 和 长的 这 麦加 大篷车 ,
文件缓慢而漫长，如同麦加商队一般。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [mɪdst] , [pə'sjuːd] [baɪ] ['ɪzləmz] [preə(r)z] ,
And through its midst , pursued by Islam's prayers ,
和 通过 它是 中间 , 追击 经过 伊斯兰教的 祈祷 ,
而在这其中，伊斯兰的祈祷声不绝于耳，

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːd] [sʌm; səm] ['feɪvəd] ['kæm(ə)l] [beəz] ,
The prophet's Word some favored camel bears ,
这 先知的 单词 一些 受青睐 骆驼 熊 ,
先知的话语中提到了一些偏爱骆驼和熊的事物，

[ðə; ði] [mɑːkt] [ə'pɒsteɪt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'saɪnd]
The marked apostate has his place assigned
这 标记 叛教者 有 他的 地方 分配
被标记的叛教者已被分配了位置。

[ðə; ði] [kə'rɑːn] - ['bɛrərz] ['seɪkrɪd] [rʌmp] [bɪ'haɪnd] ,
The Koran - bearer's sacred rump behind ,
这 《古兰经》 - 持票人的 神圣 臀部 在后面 ,
古兰经持有者的神圣臀部在后方，

[wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [greɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
With brush and pitcher following , grave and mute ,
和 刷子 和 投手 下列的 , 严重 和 沉默的 ,
伴随着画笔和水罐，庄严肃穆，沉默不语。

[ɪn] [miːk] [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [bruːt] !
In meek attendance on the holy brute !
在 温顺 出席 在 这 圣 蛮力 !
卑躬屈膝地侍奉着这神圣的野兽！

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !
" Men of the North !
" 男人 的 这 北 !
“北方之子！”

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] ,
beneath your very eyes ,
下面 你的 非常 眼睛 ,
就在你眼前，

[baɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] .
By hearth and home , your real danger lies .
经过 炉 和 家 , 你的 真实的 危险 谎言 .
真正的危险就潜伏在你的家中。

[stɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] [həʊld] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔːls]
Still day by day some hold of freedom falls
仍然 天 经过 天 一些 抓住 的 自由 瀑布
然而，自由的掌控力日复一日地逐渐消逝。

[θruː] [həʊm] - [bred] ['treitə] [fed] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
Through home - bred traitors fed within its walls .
通过 家 - 繁殖 叛徒 美联储 之内 它是 墙壁 .
通过其内部培养的叛徒，在城墙内进行喂养。

[men] [huːm] [jɔː'selvz] [wɪð] [vəʊt] [ænd; ənd] [pɜːs] [sə'steɪn] ,
Men whom yourselves with vote and purse sustain ,
男人 谁 你们自己 和 投票 和 钱包 维持 ,
你们用选票和金钱供养的这些人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)

第4/4页

[æt; ət][pəʊsts][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][geɪn] ;
At posts of honor , influence , and gain ;
在 帖子 的 荣誉 , 影响 , 和 获得 ;
在享有荣誉、影响力和利益的职位上;

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
The right of Slavery to your sons to teach ,
这 正确的 的 奴隶制 到 你的 儿子们 到 教 ,
奴隶制赋予你的儿子们教导的权利,

[ænd; ənd] - [saʊθ] - [saɪd] - ['gɔspəlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlpɪt] [priːtʃ] ,
And ' South - side ' Gospels in your pulpits preach ,
和 - 南 - 边 - 福音书 在 你的 讲坛 布道 ,
你们讲坛上宣扬的却是"南区福音",

[træns'fɪks][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] [dɪə(r)]
Transfix the Law to ancient freedom dear
刺穿 这 法律 到 古老的 自由 亲爱的
将法律与古老的自由联系起来,亲爱的

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səb'vəːt, sʌb-][spɪə(r)] ,
On the sharp point of her subverted spear ,
在 这 锋利的 观点 的 她 颠覆 矛 ,
在她那支被反转的长矛的尖端,

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [plʌmp]
And imitate upon her cushion plump
和 模拟 之上 她 软垫 丰满
模仿她丰满的靠垫

[ðə; ði][mæd] [mɪ'zʊəriən] ['lɪntʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌmp] ;
The mad Missourian lynching from his stump ;
这 疯狂的 密苏里人报 私刑 从 他的 树桩 ;
那个疯狂的密苏里人从残肢上被私刑处死;

[ɔː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɛnəts] [flɔː(r)]
Or , in your name , upon the Senate's floor
或者 , 在 你的 姓名 , 之上 这 参议院的 地面
或者,以你的名义,在参议院议事厅。

[jiːld] [ʌp][tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːsks] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
Yield up to Slavery all it asks , and more ;
屈服 向上 到 奴隶制 全部 它 问 , 和 更多的 ;
向奴隶制屈服,满足它的一切要求,甚至更多;

[ænd; ənd] , [eə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːt] ,
And , ere your dull eyes open to the cheat ,
和 , 埃雷 你的 乏味的 眼睛 打开 到 这 欺骗 ,
在你昏昏欲睡的眼睛睁开看穿这个骗局之前,

[sel] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['həʊmsted] [ˌʌndə'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Sell your old homestead underneath your feet
卖 你的 老的 家园 下 你的 脚
把你的老家园卖掉

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [l'ɒftɪəst] ['autluks] [həʊld] ,
While such as these your loftiest outlooks hold ,
尽管 这样的 作为 这些 你的 最高 展望 抓住 ,
尽管你持有的远大理想如此，

[waɪl] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ,
While truth and conscience with your wares are sold ,
尽管 真相 和 良心 和 你的 商品 是 卖 ,
当你的商品与真理和良知一同出售时，

[waɪl] [greɪv] - [braʊd] ['mɜːrtʃənt] [bænd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [eɪd]
While grave - browed merchants band themselves to aid
尽管 严重 - 眉毛 商人 乐队 他们自己 到 援助
与此同时，眉头紧锁的商人们联合起来提供帮助。

[æn; ən] ['ænjuəl] [mæn] - [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌðən] [treɪd] ,
An annual man - hunt for their Southern trade ,
一个 年度的 男人 - 打猎 为了 他们的 南方 贸易 ,
每年都会对从事南方贸易的人进行搜捕，

[wɒt] ['mɒrəl] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːsp] [rɪ'meɪnz]
What moral power within your grasp remains
什么 道德 力量 之内 你的 抓牢 遗迹
你所掌握的道德力量还剩下多少?

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [nə'bræskəz] [pleɪnz] ?
To stay the mischief on Nebraska's plains ?
到 停留 这 恶作剧 在 内布拉斯加州的 平原 ?
阻止内布拉斯加州平原上的破坏活动?

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [fləʊ] ,
High as the tides of generous impulse flow ,
高的 作为 这 潮汐 的 慷慨的 冲动 流动 ,
如同慷慨冲动的潮汐般高涨，

[æz; əz] [fɑː(r)] [rəʊlz] [bæk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ʌndətəʊ] ;
As far rolls back the selfish undertow ;
作为 远的 卷 后退 这 自私 暗流 ;
自私的暗流彻底消退；

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ri'zɔlv] , [ðəʊ] [eɪmd] [æz; əz] [truː]
And all your brave resolves , though aimed as true
和 全部 你的 勇敢的 解决 , 尽管 旨在 作为 真的
你所有勇敢的决心，尽管都是为了实现

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] [bæl'mə,wɑːpəl] [druː] ,
As the horse - pistol Balmawhapple drew ,
作为 这 马 - 手枪 巴尔马哈普尔 画 ,
当巴尔莫哈普尔拔出马枪时，

[tuː; tə] ['sleɪvəriz] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [lend] [æz; əz] [slaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk]
To Slavery's bastions lend as slight a shock
到 奴隶制的 堡垒 借 作为 轻微 一个 震惊
对奴隶制堡垒而言，这几乎不会引起任何震动。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['truːpərz] [ʃɒt] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] [rɒk] !
As the poor trooper's shot to Stirling rock !
作为 这 贫穷的 骑警的 射击 到 斯特灵 岩石 !
可怜的骑兵被射向了斯特灵岩!

" [jet] , [waɪl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [kɔːz] [dɪ'mɑːndz]
" Yet , while the need of Freedom's cause demands
" 然而 , 尽管 这 需要 的 自由的 原因 需求
然而，尽管自由事业的需要要求

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['efəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] ,
The earnest efforts of your hearts and hands ,
这 认真 努力 的 你的 心 和 双手 ,
你们用心和双手付出的辛勤努力，

[ɜːrdʒd] [baɪ][ɔːl] ['moʊtɪvz] [ðæt] [kæn; kən] [prɒmpt] [ðə; ði] [hɑːt]
Urged by all motives that can prompt the heart
敦促 经过 全部 动机 那 能 迅速的 这 心
受一切能促使心脏跳动的动机驱使

[tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] - ['mænliɪst] [pɑːt] ;
To prayer and toil and manhood's manliest part ;
到 祷告 和 辛劳 和 - 最男子汉 部分 ;
向祈祷、辛勤劳作和男子气概中最阳刚的部分致敬；

[ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [diːp] ['tɒksɪn]['neɪtʃə(r)][dʒɔɪnz]
Though to the soul's deep tocsin Nature joins
尽管 到 这 灵魂的 深的 警钟 自然 加入
尽管自然也加入了灵魂深处的警示

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfɪk] [paɪnz] ,
The warning whisper of her Orphic pines ,
这 警告 耳语 的 她 奥尔甫斯 松树 ,
她那奥菲斯松树发出的警告低语

[ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪndz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪndz] [saɪ] ,
The north - wind's anger , and the south - wind's sigh ,
这 北 - 风的 愤怒 , 和 这 南 - 风的 叹 ,
北风的怒吼，南风的叹息，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sɒːd] - [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] ,
The midnight sword - dance of the northern sky ,
这 午夜 剑 - 舞蹈 的 这 北方 天空 ,
北方天空午夜的剑舞，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɒd]
And , to the ear that bends above the sod
和 , 到 这 耳朵 那 弯曲 多于 这 草皮
而对于那只弯腰探出草皮的耳朵来说

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [greɪv] - [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][gɒd] ,
Of the green grave - mounds in the Fields of God ,
的 这 绿色的 严重 - 土堆 在 这 田野 的 上帝 ,
在上帝田野的绿色墓丘中，

[ɪn] [ləʊ] , [diːp] ['məːməz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɔː(r)] [tʃɪə(r)] ,
In low , deep murmurs of rebuke or cheer ,
在 低的 , 深的 低语 的 训斥 或者 欢呼 ,
低沉的、带着责备或欢呼的低语声中，

[ðə; ði] [lændz] [ded] ['fɑːðəz] [spiːk] [ðeə(r)] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ,
The land's dead fathers speak their hope or fear ,
这 土地的 死的 父亲们 说话 他们的 希望 或者 害怕 ,
这片土地上逝去的先辈们诉说着他们的希望或恐惧。

[jet] [let] [nɒt] ['pæʃ(ə)n] [rest] [frɒm; frəm] ['riːzənz] [hænd]
Yet let not Passion wrest from Reason's hand
然而 让 不是 热情 夺取 从 原因 手
然而，切莫让激情夺走理性的手。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
The guiding rein and symbol of command .
这 指导 缰绳 和 象征 的 命令 .
指引方向的缰绳和指挥的象征。

[bleɪm] [nɒt][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['prɔfə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ziːl]
Blame not the caution proffering to your zeal
责备 不是 这 警告 提供 到 你的 热情

不要责怪你热情之外的谨慎

[ə; eɪ] [wel] - [ment] [dræg][ə'pɒn][ɪts] ['hʌrɪɪŋ] [wiːl] ;
A well - meant drag upon its hurrying wheel ;
一个 出色地 - 意思是 拖 之上 它是 匆忙 车轮 ;

出于好意，却拖拽着它疾驰的车轮；

[nɔː(r)] [tʃaɪd] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɒnɪst] [daʊt] [ɪk'stendz; ek-]
Nor chide the man whose honest doubt extends
也不 喝叱 这 男人 谁 诚实的 怀疑 扩展

也不可责备那位真诚怀疑的人

[tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ['əʊnli] , [nɒt][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [endz] ;
To the means only , not the righteous ends ;
到 这 方法 仅有的 , 不是 这 正义 结束 ;

只看手段，不看目的；

[nɔː(r)][feɪl][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['skruːplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz]
Nor fail to weigh the scruples and the fears
也不 失败 到 称重 这 顾虑 和 这 恐惧

也不能忽视顾虑和恐惧。

[ɒv; əv]['maɪldə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [sə'riːnər] [j'iəz] .
Of milder natures and serener years .
的 较温和 自然 和 塞雷纳 年 .

性情温和，岁月宁静。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪf] [wɪð] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]
In the long strife with evil which began
在 这 长的 冲突 和 邪恶的 哪个 开始

在与邪恶的漫长斗争中，这场斗争始于

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [læps] [ɒv; əv] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [mæn] ,
With the first lapse of new - created man ,
和 这 第一的 失效 的 新的 - 创建 男人 ,

随着新生人类的第一次衰败，

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [hæz; həz] ['prɒvɪdəns] [ə'saɪnd]
Wisely and well has Providence assigned
明智地 和 出色地 有 普罗维登斯 分配

天意安排得非常明智。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , — [sʌm; səm] ['fɔːwəd] , [sʌm; səm][bɪ'haɪnd] ;
To each his part , — some forward , some behind ;
到 每个 他的 部分 , — 一些 向前 , 一些 在后面 ;

各尽其责，有的在前，有的在后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sɜːv] [huː] ['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
And they , too , serve who temper and restrain
和 他们 , 也 , 服务 WHO 脾气 和 抑制

那些克制和约束自己的人，也同样发挥着作用。

[ðə; ði] - [hɑːt] [ðæt] [sets] [ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [breɪn] .
The o'erwarm heart that sets on fire the brain .
这 - 心 那 套 在 火 这 脑 .

一颗过热的心点燃了大脑。

[truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [fiːd] ['friːdəmz] ['ɔːltə(r)] - [fleɪm]
True to yourselves , feed Freedom's altar - flame
真的 到 你们自己 , 喂养 自由的 坛 - 火焰

忠于自我，点燃自由的祭坛之火。

[wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [let]['ʌðə(r)z][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
With what you have ; let others do the same .
和 什么 你 有 ; 让 其他的 做 这 相同的 .
用你所拥有的，也让别人用你所拥有的。

" [speə(r)]['tɪmɪd] ['dautə] ; [set] [laɪk] [flɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
" Spare timid doubters ; set like flint your face
" 空闲的 胆小 怀疑者 ; 放 喜欢 燧石 你的 脸
“饶恕那些胆怯的怀疑者；像燧石一样坚定你的脸色。”

[ə'genst] [ðə; ði][self] - [səʊld] [neiv] [ɒv; əv][geɪn][ænd; ənd] [pleɪs]
Against the self - sold knaves of gain and place
反对 这 自己 - 卖 无赖 的 获得 和 地方
反对那些自私自利、唯利是图的无赖之徒。

['pɪti] [ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] [hænd]
Pity the weak ; but with unsparing hand
遗憾 这 虚弱的 ; 但 和 毫不留情 手
怜悯弱者；但要毫不留情。

[kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['treitə] [huː] [ɪn'fest] [ðə; ði][lænd] ;
Cast out the traitors who infest the land ;
投掷 出去 这 叛徒 WHO 虫害 这 土地 ;
驱逐盘踞在这片土地上的叛徒；

[frɒm; frəm][bɑː(r)] , [pres] , ['pʊlpɪt] , [kɑːst][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ,
From bar , press , pulpit , cast them everywhere ,
从 酒吧 , 按 , 讲坛 , 投掷 他们 到处 ,
从酒吧、报刊、讲坛，到处散播他们的言论。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [baɪ] [preə(r)] .
By dint of fasting , if you fail by prayer .
经过 凹痕 的 禁食 , 如果 你 失败 经过 祷告 .
如果祈祷失败，就以斋戒来弥补。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [brɪŋ] [men] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [məʊld] ,
And in their place bring men of antique mould ,
和 在 他们的 地方 带来 男人 的 古董 模具 ,
取而代之的是老一套的人，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ;
Like the grave fathers of your Age of Gold ;
喜欢 这 严重 父亲们 的 你的 年龄 的 金子 ;
就像你们黄金时代的先祖们一样；

['steɪtsmən] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [faʊnt]
Statesmen like those who sought the primal fount
政治家 喜欢 那些 WHO 寻求 这 原始 喷泉
像那些探寻原始源泉的政治家们

[ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [lɔː] , [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ;
Of righteous law , the Sermon on the Mount ;
的 正义 法律 , 这 讲道 在 这 山 ;
论公义的律法，登山宝训；

['lɔɪərz] [huː] [praɪz] , [laɪk] ['kwinsi] , ([tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ]
Lawyers who prize , like Quincy , (to our day
律师 WHO 奖 , 喜欢 昆西 , (到 我们的 天
像昆西这样重视律师的人（直到今天）

[stɪl] [speəd] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm] !)
Still spared , Heaven bless him !)
仍然 幸存 , 天堂 保佑 他 !)
他幸免于难，老天保佑！

['ɒnə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] ,
honor more than pay ,
荣誉 更多的 比 支付 ,

尊重重于报酬,

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dʒʊrɪst] , ['stɑ:ri] - [pjʊə(r)] , [laɪk] [dʒeɪ] ;
And Christian jurists , starry - pure , like Jay ;
和 基督教 法学家 , 繁星 - 纯的 , 喜欢 杰伊 ;

还有像杰伊那样纯洁无瑕的基督教法学家;

['pri:tʃə] [laɪk] ['wʊlmən] , [ɔ:(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [hu:] [bɔ:(r)]
Preachers like Woolman , or like them who bore
传道者 喜欢 伍尔曼 , 或者 喜欢 他们 WHO 钻孔

像伍尔曼这样的传道者,或者像那些背负重担的人一样。

[ðə; ði] , [feɪθ] [ɒv; əv] ['wesli] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['westən] [ʃɔ:(r)] ,
The , faith of Wesley to our Western shore ,
这 , 信仰 的 韦斯利 到 我们的 西 支撑 ,

卫斯理对我们西海岸的信仰

[ænd; ənd] [held] [nəʊ] [kən'vɜ:t] ['dʒenjuɪn] [tɪl] [hi:; hi] [brəʊk]
And held no convert genuine till he broke
和 握住 不 转变 真的 直到 他 打破

直到他打破常规,他才承认自己皈依基督教是真诚的。

[ə'laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [jəʊk] ;
Alike his servants ' and the Devil's yoke ;
相似 他的 仆人 - 和 这 魔鬼的 轭 ;

如同他的仆人一样,也如同魔鬼的轭一样;

[ænd; ənd] [pri:sts] [laɪk] [hɪm] [hu:] ['nu:ˌpɔ:rts] ['mɑ:kɪt] [trɒd] ,
And priests like him who Newport's market trod ,
和 神父 喜欢 他 WHO 纽波特的 市场 践踏 ,

还有像他一样在纽波特集市上走动的牧师们,

[ænd; ənd] ['or] [ɪts] [sleɪv] - [ʃɪps] [ʃʊk] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [gɒd] !
And o'er its slave - ships shook the bolts of God !
和 超过 它是 奴隶 - 船舶 摇晃 这 螺栓 的 上帝 !

上帝的螺栓在奴隶船上震动!

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] ['pru:d(ə)ns] [ju:st] ,
So shall your power , with a wise prudence used ,
所以 将 你的 力量 , 和 一个 明智的 谨慎 用过的 ,

所以,只要明智谨慎地运用你的力量,你就能获得成功。

[strɒŋ] [bʌt; bət] [fɔ:'beərɪŋ] , [fɜ:m] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'bju:zd] ,
Strong but forbearing , firm but not abused ,
强的 但 忍耐 , 公司 但 不是 受虐 ,

坚强而宽容,坚定而不屈从,

[ɪn] ['kaɪndli] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
In kindly keeping with the good of all ,
在 亲切地 保持 和 这 好的 的 全部 ,

本着对大家有益的善意,

[ðə; ði] ['nəʊblə] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [rɪ'kɔ:l] ,
The nobler maxims of the past recall ,
这 更高贵 格言 的 这 过去的 记起 ,

过去那些更高尚的格言令人想起,

[hɜ:(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] - [bɔ:n] [raɪt] [tu:; tə] ['fri:dəm] [gɪv] ,
Her natural home - born right to Freedom give ,
她 自然的 家 - 出生 正确的 到 自由 给 ,

她与生俱来的自由权利,

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] [hɪz; ɪz] ['rɒbə(r)] - [raɪt] , — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
And leave her foe his robber - right , — to live .
和 离开 她 敌人 他的 强盗 - 正确的 , — 到 居住 .
让她的敌人得以苟活，这是他作为强盗的权利。

[lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] [fen] !
Live , as the snake does in his noisome fen !
居住 , 作为 这 蛇 做 在 他的 令人厌恶的 分 !
像蛇一样在污浊的沼泽中生活吧!

[lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊn] - [struːn] [den] !
Live , as the wolf does in his bone - strewn den !
居住 , 作为 这 狼 做 在 他的 骨 - 散落的 丹 !
像狼一样，在遍地骨头的洞穴里生活吧!

[lɪv; laɪv] , [kləʊðd] [wɪð] [kɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Live , clothed with cursing like a robe of flame ,
居住 , 穿着衣服 和 咒骂 喜欢 一个 长袍 的 火焰 ,
活着，身披诅咒，如同火焰长袍，

[ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɪljən] - ['fɪŋgəd] [ʃeɪm] !
The focal point of million - fingered shame !
这 焦点 观点 的 百万 - 用手指 耻辱 !
百万手指耻辱的焦点!

[lɪv; laɪv] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌð(ə)rən] , [huː] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
Live , till the Southron , who , with all his faults ,
居住 , 直到 这 南方 , WHO , 和 全部 他的 故障 ,
活下去，直到南方人，尽管他有种种缺点，

[hæz; həz] ['mænli] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ri'vəult, -'vɔːlt] ,
Has manly instincts , in his pride revolts ,
有 男子气概 本能 , 在 他的 自豪 叛乱 ,
他有男子气概，但骄傲使他反抗。

['dæʃɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] , [mɪdst] [ðə; ði] [glæd] [wɜːrldz] [tʃɪəz] ,
Dashes from off him , midst the glad world's cheers ,
破折号 从 离开 他 , 中间 这 高兴的 世界的 干杯 ,
在全世界欢呼雀跃的掌声中，他从他身边飞奔而去。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
The hideous nightmare of his dream of years ,
这 可怕 恶梦 的 他的 梦 的 年 ,
他多年来的噩梦，那可怕的梦魇，

[ænd; ənd] [lɪfts] , [self] - ['prɒmptɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ,
And lifts , self - prompted , with his own right hand ,
和 电梯 , 自己 - 提示 , 和 他的 自己的 正确的 手 ,
然后，他主动用右手举起了它。

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'kʌmbrəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [lænd] !
The vile encumbrance from his glorious land !
这 卑鄙的 累赘 从 他的 辉煌 土地 !
来自他光荣土地的卑劣负担!

" [səʊ] , [ˌhwεəsəu'εə] ['aʊə(r)] ['destəni] [sendz] [fɔːθ]
" So , wheresoe'er our destiny sends forth
" 所以 , 哪里人 我们的 命运 发送 前进
所以，无论命运将我们引向何方

[ɪts] ['waɪdnɪŋ] ['sɝklz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [nɔːθ] ,
Its widening circles to the South or North ,
它是 扩大 界 到 这 南 或者 北 ,
它向南或向北不断扩大的圆圈，

[hwən'er] ['aʊə(r)]['bænə(r)] [flɔ:nt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z]
Where'er our banner flaunts beneath the stars
哪里 我们的 横幅 炫耀 下面 这 明星

无论我们的旗帜在星空下飘扬到哪里

[ɪts]['mɪmɪk] ['splendə] [ænd; ənd][ɪts] [k'laʊdlaɪk] [bɑ:rz] ,
Its mimic splendors and its cloudlike bars ,
它是 模仿 辉煌 和 它是 云状 酒吧 ,

它模仿的壮丽景色和它云状的栏杆，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fri:] ['leɪbərz] ['hɑ:di] ['tʃɪldrən] [stænd]
There shall Free Labor's hardy children stand
那里 将 自由的 劳工的 耐寒的 孩子们 站立

自由劳动的坚韧儿女必将屹立于此。

[ðə; ði]['i:kwəl] ['sɒvrinz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvləs] [lænd] .
The equal sovereigns of a slaveless land .
这 平等的 君主 的 一个 无奴役 土地 .

一个没有奴隶制的土地上，拥有平等的统治者。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['baɪs(ə)n]['taɪə(r)z] ,
And when at last the hunted bison tires ,
和 什么时候 在 最后的 这 猎杀 野牛 轮胎 ,

最后，当被猎杀的野牛筋疲力尽时，

[ænd; ənd][daɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['skwɑ:tərz] ['faɪərz] ;
And dies o'ertaken by the squatter's fires ;
和 死亡 - 经过 这 非法占地者的 火灾 ;

死于非法居住者的火灾；

[ænd; ənd] ['westwəd] , [weɪv] [ɒn] [weɪv] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [flʌd]
And westward , wave on wave , the living flood
和 向西 , 海浪 在 海浪 , 这 活的 洪水

向西，一波又一波，活生生的洪水。

[breɪks] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn][ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [hʊd] ;
Breaks on the snow - line of majestic Hood ;
休息 在 这 雪 - 线 的 雄伟 兜帽 ;

雄伟的胡德山雪线断裂处；

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ʃæstə] ['lɪsənɪŋ] [h'iəz] [ðə; ði] [tred]
And lonely Shasta listening hears the tread
和 孤独 沙斯塔 聆听 听到 这 踏

孤独的沙斯塔静静地听着脚步声

[ɒv; əv] ['jʊrəps] [feə(r)] - [heəd] ['tʃɪldrən] , ['hespə] - [led] ;
Of Europe's fair - haired children , Hesper - led ;
的 欧洲的 公平的 - 头发 孩子们 , 赫斯珀 - 引领 ;

欧洲金发碧眼的孩子们中，赫斯珀领衔；

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] [θru:] [hɪz; ɪz][bɔ:(r)] - [lɒks] , [si:z]
And , gazing downward through his boar - locks , sees
和 , 凝视 向下 通过 他的 公猪 - 锁 , 看到

他透过蓬乱的头发向下望去，看到了

[ðə; ði] ['tɔ:ni] ['eɪʒ(ə)n] [klaɪm] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ni:z] ,
The tawny Asian climb his giant knees ,
这 黄褐色 亚洲 爬 他的 巨大的 膝盖 ,

那个肤色黝黑的亚洲人爬上了他巨大的膝盖，

[ðə; ði] ['i:stən] [si:] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [tu:; tə][hɪə(r)]
The Eastern sea shall hush his waves to hear
这 东 海 将 嘘 他的 波浪 到 听到

东海将止息波涛，聆听

[pə'sɪfɪks] [sɜːf] - [biːt] ['ɑːnsə(r)] ['friːdəmz] [tʃɪə(r)] ,
Pacific's surf - beat answer Freedom's cheer ,
太平洋的 冲浪 - 打 回答 自由的 欢呼 ,

太平洋的冲浪节奏回应了自由的欢呼，

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rʌn]
And one long rolling fire of triumph run
和 一 长的 滚动 火 的 胜利 跑步

以及一场漫长而滚滚的胜利之火

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] !
Between the sunrise and the sunset gun !
之间 这 日出 和 这 日落 枪 !

日出日落之间!

" [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] .
" My task is done .
" 我的 任务 是 完毕 .

我的任务完成了。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ,
The Showman and his show ,
这 表演者 和 他的 展示 ,

表演者和他的表演，

[ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] [gəʊ] ;
Themselves but shadows , into shadows go ;
他们自己 但 阴影 , 进入 阴影 去 ;

他们自己不过是影子，化作影子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['aɪdlɪs] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] .
And , if no song of idlesse I have sung .
和 , 如果 不 歌曲 的 闲散 我 有 唱 .

而且，如果我没有唱过一首闲散的歌。

[nɔː(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [flʌŋ] ;
Nor tints of beauty on the canvas flung ;
也不 色调 的 美丽 在 这 帆布 扔 ;

画布上也没有一丝美丽的色彩；

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['nʌmbəz] [greɪt] [ɒn] ['tendə(r)] [ɪəz] ,
If the harsh numbers grate on tender ears ,
如果 这 残酷的 数字 格特 在 投标 耳朵 ,

如果这些刺耳的数字让敏感的耳朵感到不适，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pɪktʃə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] [ə'pɪəz] ,
And the rough picture overwrought appears ,
和 这 粗糙的 图片 雕饰 出现 ,

而这幅粗糙的画面似乎有些夸张。

[wɪð] [diːpə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['stɜːrnər][blɑːst] ,
With deeper coloring , with a sterner blast ,
和 更深 染色 , 和 一个 更严厉 爆炸 ,

颜色更深，冲击力更强，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [pɑːst] ,
Before my soul a voice and vision passed ,
前 我的 灵魂 一个 嗓音 和 想象 通过了 ,

在我灵魂之前，一个声音和景象掠过，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['mɪltənz] ['dʒɑːrɪŋ] [trʌmp] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Such as might Milton's jarring trump require ,
这样的 作为 可能 米尔顿的 刺耳的 王牌 要求 ,

例如弥尔顿那令人震惊的王牌可能需要的，

[ɔː(r)] [gluːm] [ɒv; əv] ['dænti] [frɪndʒd] [wɪð] ['lʊərɪd]['faɪə(r)] .
Or glooms of Dante fringed with lurid fire .
或者 阴郁 的 但丁 流苏 和 骇人的 火 .

或者说是但丁笔下阴郁的景象，边缘点缀着诡异的火焰。

[əʊ] , [nɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [θiːmz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɒŋ]
Oh , not of choice , for themes of public wrong
哦 , 不是 的 选择 , 为了 主题 的 民众 错误的

哦，并非出于自愿，而是为了公共错误的主题。

[ai] [liːv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
I leave the green and pleasant paths of song ,
我 离开 这 绿色的 和 令人愉快的 路径 的 歌曲 ,

我离开了绿意盎然、令人愉悦的歌谣之路，

[ðə; ði][maɪld] , [swiːt] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sɒfn] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] ,
The mild , sweet words which soften and adorn ,
这 温和的 , 甜的 字 哪个 软化 和 装饰 ,

那些温柔甜美的话语，柔化并美化了……

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [lɑːf] [ɒv; əv] [skɔːn] .
For sharp rebuke and bitter laugh of scorn .
为了 锋利的 训斥 和 苦的 笑 的 轻蔑 .

严厉斥责和冷嘲热讽。

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [wɜːθ] ,
More dear to me some song of private worth ,
更多的 亲爱的 到 我 一些 歌曲 的 私人的 值得 ,

对我来说，一些具有私人价值的歌曲更珍贵。

[sʌm; səm] ['həʊmli] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [nɔːθ] ,
Some homely idyl of my native North ,
一些 家常的 牧歌 的 我的 本国的 北 ,

我故乡北方的一些温馨田园风光，

[sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['pɑːstərəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [veɪlz] ,
Some summer pastoral of her inland vales ,
一些 夏天 牧灵 的 她 内陆 山谷 ,

她内陆山谷的一些夏季田园风光，

[ɔː(r)] , [grɪm] [ænd; ənd] [wɪəd] , [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)]['faɪəsaɪd][teɪlz; 'teɪliːz]
Or , grim and weird , her winter fireside tales
或者 , 严峻 和 诡异的 , 她 冬天 炉边 故事

或者，阴郁而怪诞，她讲述的冬日炉边故事

['hɔːntɪd] [baɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [seɪlz] ,
Haunted by ghosts of unreturning sails ,
闹鬼的 经过 鬼魂 的 不可逆转 帆 ,

萦绕着未归还的风帆的幽灵，

[lɒst] [bɑːrks][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [helm]
Lost barks at parting hung from stem to helm
丢失的 树皮 在 离别 悬挂 从 干 到 舵

离别时遗失的树皮从茎干垂到舵柄。

[wɪð] [preə(r)z] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪk] [driːmz] [ɒn]['vɜːrdʒɪlz] [elm] .
With prayers of love like dreams on Virgil's elm .
和 祈祷 的 爱 喜欢 梦境 在 维吉尔的 榆树 .

如同维吉尔榆树上的梦境般，充满爱的祈祷。

[nɔː(r)] ['praɪvət] [griːf] [nɔː(r)] ['mælɪs] [həʊldz][maɪ] [pen] ;
Nor private grief nor malice holds my pen ;
也不 私人的 悲伤 也不 恶意 持有 我的 笔 ;

我的笔既不为私人的悲伤所动，也不为恶意所动；

[ai] [əʊ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ;
I owe but kindness to my fellow - men ;
我 欠 但 仁慈 到 我的 同伴 - 男人 ;
我只应善待我的同胞;

[ænd; ənd] , [saʊθ] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] , [weər'evə(r)] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [preə(r)]
And , South or North , wherever hearts of prayer
和 , 南 或者 北 , 无论 心 的 祷告
无论南北，无论哪里有祈祷的心

[ðeə(r)] [wəu] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [beə(r)] ,
Their woes and weakness to our Father bear ,
他们的 烦恼 和 弱点 到 我们的 父亲 熊 ,
他们在天父面前所承受的苦难和软弱,

[weər'evə(r)] [fru:ts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd]
Wherever fruits of Christian love are found
无论 水果 的 基督教 爱 是 成立
无论在何处，都能找到基督之爱的果实。

[ɪn] ['həʊli] [laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['həʊli] [graʊnd] .
In holy lives , to me is holy ground .
在 圣 生活 , 到 我 是 圣 地面 .
圣洁的生活，对我而言，就是圣地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑ:sɪz] .
But the time passes .
但 这 时间 通过 .
但时间会流逝。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] [tu:; tə] [kreɪv]
It were vain to crave
它 是 徒劳 到 渴望
渴望是徒劳的

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʌldʒəns] .
A late indulgence .
一个 晚的 放纵 .
迟来的放纵。

[wɒt] [ai] [hæd; həd] [ai] [geɪv] .
What I had I gave .
什么 我 有 我 给予 .
我把我所有的都给了出去。

[fə'get] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [hi:d] ,
Forget the poet , but his warning heed ,
忘记 这 诗人 , 但 他的 警告 注意 ,
忘掉诗人吧，但要谨记他的警告。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəublə] [di:d] . - .
And shame his poor word with your nobler deed . 1856 .
和 耻辱 他的 贫穷的 单词 和 你的 更高贵 契据 . - .
用你更高尚的行为来羞辱他那可怜的言语。1856年

[ɒn] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] ,
ON A PRAYER - BOOK ,
在 一个 祷告 - 书 ,
在祈祷书上,

[wɪð] [ɪts] ['frʌntɪspi:s] , ['eərɪ] [ʃɛfɝz] " ['krɪstəs] ['kɑ:nsəleɪtər] ,
WITH ITS FRONTISPIECE , ARY SCHEFFER'S " CHRISTUS CONSOLATOR ,
和 它是 卷首插图 , ary 谢弗的 " 基督 安慰者 ,
以及其扉页，ARY SCHEFFER 的《基督安慰者》,

" [ə'merɪkənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
" AMERICANIZED BY THE OMISSION OF THE BLACK MAN .
" 美国化 经过 这 省略 的 这 黑色的 男人 .

“美国化是通过忽略黑人实现的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [jet] [ɪz] [truː] ,
It is hardly to be credited , yet is true ,
它 是 几乎 到 是 已认可 , 然而 是 真的 ,

虽然难以置信，但却是事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['kʌstəmə(r)] ,
that in the anxiety of the Northern merchant to conciliate his Southern customer ,
那 在 这 焦虑 的 这 北方 商人 到 和解 他的 南方 顾客 ,

北方商人急于讨好南方顾客，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['redi] [ðʌs] [tuː; tə]['mjuːtɪleɪt] [ʃɛfɝz] ['pɪktʃə(r)] .
a publisher was found ready thus to mutilate Scheffer's picture .
一个 出版商 曾是 成立 准备好 因此 到 残害 谢弗的 图片 .

有出版商竟然准备篡改谢弗的照片。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ʌn'daʊtɪdli] ,
He intended his edition for use in the Southern States undoubtedly ,
他 故意的 他的 版 为了 使用 在 这 南方 各州 无疑 ,

毫无疑问，他打算让这版书在美国南部各州使用。

[bʌt; bət] ['kɒpiz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .
but copies fell into the hands of those who believed literally in a gospel which was to preach liberty to the captive .
但 副本 跌倒 进入 这 双手 的 那些 WHO 相信 字面上地 在 一个 福音 哪个 曾是 到 布道 自由 到 这 俘虏 .

但是，这些副本落入了那些字面意义上相信福音的人手中，他们认为福音的目的是向被囚禁的人宣扬自由。

[əʊ]['eərɪ] ['ʃɛfər] !
O ARY SCHEFFER !
哦 ary 谢弗 !

哦，艾瑞·谢弗！

[wen] [bɪ'niːθ] [ðaɪn] [aɪ] ,
when beneath thine eye ,
什么时候 下面 你的 眼睛 ,

当你的眼下，

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Touched with the light that cometh from above ,
感动 和 这 光 那 到来 从 多于 ,

沐浴着来自上天的光芒，

[gruː] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːdz] [lʌv] ,
Grew the sweet picture of the dear Lord's love ,
成长 这 甜的 图片 的 这 亲爱的 主场 爱 ,

逐渐描绘出主慈爱的美好图景，

[nəʊ] [driːm] [hædst] [ðaʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [hændz] [wʊd] [teə(r); tɪə]
No dream hadst thou that Christian hands would tear
不 梦 哈斯特 你 那 基督教 双手 会 撕

你做梦也没想到，基督徒的手会撕裂一切

[ˌðeə'frɒm] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəl][keə(r)] ,
Therefrom the token of His equal care ,
由此 这 令牌 的 他的 平等的 关心 ,
由此可见祂同等的关爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ə; eɪ][laɪ]
And make thy symbol of His truth a lie
和 制作 你的 象征 的 他的 真相 一个 说谎
让你的真理象征变成谎言

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌm] [sleɪv] [huːz] ['ʃæklz] [fɔːl] [ə'weɪ]
The poor , dumb slave whose shackles fall away
这 贫穷的 , 哑的 奴隶 谁 镣铐 落下 离开
可怜的、愚钝的奴隶，他的镣铐脱落了

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [geɪz] , [grʌb] ['smuːðli] [aʊt] ,
In His compassionate gaze , grubbed smoothly out ,
在 他的 富有同情心 目光 , 蛴螬 顺利 出去 ,
在祂慈悲的目光中，被轻轻地挖了出来，

[tuː; tə][mɑː(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz] [dɪ'vaʊt]
To mar no more the exercise devout
到 马尔 不 更多的 这 锻炼 虔诚的
不再破坏虔诚的锻炼

[ɒv; əv] [sliːk] [ə'preʃn] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ]
Of sleek oppression kneeling down to pray
的 光滑 压迫 跪着 向下 到 祈祷
光滑的压迫跪下祈祷

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl] [steɪnz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !
Where the great oriel stains the Sabbath day !
在哪里 这 伟大的 凸窗 污渍 这 安息日 天 !
伟大的凸窗玷污了安息日！

[let] ['huːsəʊ][kæn; kən][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [preŋ] - [bʊks]
Let whoso can before such praying - books
让 谁 能 前 这样的 祈祷 - 图书
让那些能够阅读这些祈祷书的人

[niːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ; [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
Kneel on his velvet cushion ; I , for one ,
下跪 在 他的 天鹅绒 软垫 ; 我 , 为了 一 ,
跪在他的天鹅绒垫子上；就我而言，

[wʊd] ['suːnə(r)][baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Would sooner bow , a Parsee , to the sun ,
会 很快 弓 , 一个 帕西人 , 到 这 太阳 ,
帕西人宁愿向太阳鞠躬，

[ɔː(r)] [tend] [ə; eɪ] [preə(r)] - [wiːl] [ɪn] - [brʊks] ,
Or tend a prayer - wheel in Thibetar brooks ,
或者 趋向 一个 祷告 - 车轮 在 - 布鲁克斯 ,
或者在西藏溪流中照看转经筒，

[ɔː(r)] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒn] - ['temp(ə)l] - [flɔː(r)] .
Or beat a drum on Yedo's temple - floor .
或者 打 一个 鼓 在 - 寺庙 - 地面 .
或者在江户寺的地板上敲鼓。

[nəʊ]['fɔːlsə(r)]['aɪdl][mæn][hæz; həz] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
No falser idol man has bowed before ,
不 假 偶像 男人 有 鞠躬 前 ,
此前从未有比他更虚伪的偶像崇拜者下跪过。

[ɪn] ['ɪndiən] [grəʊvz] [ɔː(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
In Indian groves or islands of the sea ,
在 印度 小树林 或者 岛屿 的 这 海 ,

在印度的树林或海岛上，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] - [kɑːrvd] ['gɒθɪk] [dɔː(r)]
Than that which through the quaint - carved Gothic door
比 那 哪个 通过 这 古雅 - 雕刻 哥特 门

比透过那扇雕工精美的哥特式大门看到的还要多

[lʊks] [fɔːθ] , — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] !
Looks forth , — a Church without humanity !
看起来 前进 , — 一个 教会 没有 人类 !

展望未来——一个没有人性的教会！

['peɪtrən] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [rɒŋ] , —
Patron of pride , and prejudice , and wrong , —
赞助人 的 自豪 , 和 偏见 , 和 错误的 , —

傲慢、偏见和错误的庇护者——

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['fiːtɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
The rich man's charm and fetich of the strong ,
这 富有的 男人的 魅力 和 恋物癖 的 这 强的 ,

富人的魅力和对强者的迷恋，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fʊlnɪs] [miːt] , [klɪpt] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
The Eternal Fulness meted , clipped , and shorn ,
这 永恒 充满 已记录 , 剪辑 , 和 剪 ,

永恒的圆满被分配、修剪和剥夺，

[ðə; ði] ['siːmləs] [rəʊb] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['mɜːsi] [tɔːn] ,
The seamless robe of equal mercy torn ,
这 无缝的 长袍 的 平等的 怜悯 撕裂 ,

那件象征着同等慈悲的无缝长袍被撕裂了，

[ðə; ði] [dɪə(r)] [kraɪst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [fleʃ] ,
The dear Christ hidden from His kindred flesh ,
这 亲爱的 基督 隐 从 他的 亲属 肉 ,

亲爱的基督，祂隐藏在祂的血肉之躯之外。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] , ['kruːsɪfaɪd] [ə'freʃ] !
And , in His poor ones , crucified afresh !
和 , 在 他的 贫穷的 一个 , 被钉在十字架上 重新 !

祂的可怜子们，又一次被钉在了十字架上！

['betə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɑːmə] ['skætərɪŋ] [waɪd] ,
Better the simple Lama scattering wide ,
更好的 这 简单的 喇嘛 散射 宽的 ,

更好的是简单的喇嘛散布范围，

[weə(r)] [swiːps] [ðə; ði] [stɔːm] - [steps] [ə'lɒŋ] ,
Where sweeps the storm Alechan's steppes along ,
在哪里 扫荡 这 风暴 - 草原 沿着 ,

暴风雨席卷阿莱坎草原的何处，

[hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [tuː; tə] [raɪd] ,
His paper horses for the lost to ride ,
他的 纸 马匹 为了 这 丢失的 到 骑 ,

他为迷路的人制作的纸马，供他们骑乘。

[ænd; ənd] ['wiəri] ['bʊdə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] [meɪk]
And wearying Buddha with his prayers to make
和 令人疲惫 佛 和 他的 祈祷 到 制作

而疲惫的佛陀则不停地祈祷。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələrz] [seɪk] ,
The figures living for the traveller's sake ,
这 数据 活的 为了 这 旅行者的 清酒 ,

那些为旅行者而活的人，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [həʊps] [wɪð] [tʃiːp] [preɪz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
Than he who hopes with cheap praise to beguile
比 他 WHO 希望 和 便宜的 称赞 到 欺骗

比那些希望用廉价的赞美来欺骗别人的人更甚

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [dis'ɔnə] [mæn][ðə; ði] [waɪl] ;
The ear of God , dishonoring man the while ;
这 耳朵 的 上帝 , 不光彩 男人 这 尽管 ;

神的耳朵，却羞辱人；

[huː] [driːmz] [ðə; ði] [pɜːl] [geɪts] ['hɪndʒɪz] , ['rʌsti] [grəʊn] ,
Who dreams the pearl gate's hinges , rusty grown ,
WHO 梦境 这 珍珠 大门 铰链 , 生锈的 生长 ,

谁梦见珍珠门的铰链，锈迹斑斑，

[ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] - [ɔɪl] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ə'ləʊn] ;
Are moved by flattery's oil of tongue alone ;
是 已搬 经过 - 油 的 舌头 独自的 ;

只被奉承的花言巧语所打动；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] [beəz]
That in the scale Eternal Justice bears
那 在 这 规模 永恒 正义 熊

在永恒正义的尺度上

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [diːd] [weɪs] [les] [ðæn; ðən] ['selfɪʃ] [preə(r)z] ,
The generous deed weighs less than selfish prayers ,
这 慷慨的 契据 重量 较少的 比 自私 祈祷 ,

慷慨的行为远不及自私的祈祷重要。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [in'təun] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['ʌŋkʃn] [muːv]
And words intoned with graceful unction move
和 字 吟诵 和 优美 功能 移动

而那些饱含优雅气息的话语，则缓缓流淌。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The Eternal Goodness more than lives of truth and love .
这 永恒 善良 更多的 比 生活 的 真相 和 爱 .

永恒的善胜过真理与爱的生命。

[ə'læs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
Alas , the Church !
唉 , 这 教会 !

唉，教会！

[ðə; ði] ['revərənd] [hed] [ɒv; əv][dʒeɪ] ,
The reverend head of Jay ,
这 牧师 头 的 杰伊 ,

杰伊的牧师头目，

[in'heiləu] [wɪð] [ɪts] ['seɪntli] ['sɪlvəd] [heə(r)] ,
Enhaloed with its saintly silvered hair ,
光环 和 它是 圣洁的 银色 头发 ,

笼罩在它圣洁的银发之中，

[ə'dɔːnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ;
Adorns no more the places of her prayer ;
装饰 不 更多的 这 地方 的 她 祷告 ;

她祈祷的地方不再装饰；

[ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] [tɪŋ] , [tuː] ['ɜːli] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
And brave young Tyng , too early called away ,
和 勇敢的 年轻的 廷 , 也 早期的 称为 离开 ,
勇敢的年轻的廷格，却过早地离开了人世。

['trʌb(ə)lz] [ðə; ði]['heɪmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːts] [nəʊ][mɔː(r)]
Troubles the Haman of her courts no more
麻烦 这 哈曼 的 她 法院 不 更多的
哈曼不再为她的宫廷而烦恼

[laɪk] [ðə; ði][dʒʌst] ['hiːbruː] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] ;
Like the just Hebrew at the Assyrian's door ;
喜欢 这 只是 希伯来语 在 这 - 门 ;
就像站在亚述人门口的公正的希伯来人一样；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['rɪtʃuəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ded]
And her sweet ritual , beautiful but dead
和 她 甜的 仪式 , 美丽的 但 死的
她那甜蜜的仪式，美丽却已逝去。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ] [hʌsk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [ʃed] ,
As the dry husk from which the grain is shed ,
作为 这 干燥 外壳 从 哪个 这 粮食 是 棚 ,
谷粒脱壳后的干燥外壳

[ænd; ənd]['həʊli] [hɪmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [dɪ'vaʊt]
And holy hymns from which the life devout
和 圣 赞美诗 从 哪个 这 生活 虔诚的
还有那些虔诚生活所吟唱的圣歌。

[ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [hæz; həz] ['welnai] [gɒn] [aʊt] ,
Of saints and martyrs has wellnigh gone out ,
的 圣徒 和 殉道者 有 几乎 已消失 出去 ,
圣徒和殉道者的故事几乎已经讲完了，

[laɪk] ['kænd(ə)ls] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)] ,
Like candles dying in exhausted air ,
喜欢 蜡烛 垂死 在 筋疲力尽的 空气 ,
就像蜡烛在空气中熄灭一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] [juːz][ɪn] ['meʒəd] [grist] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] ;
For Sabbath use in measured grists are ground ;
为了 安息日 使用 在 测量 磨粉机 是 地面 ;
安息日使用的谷物是按量研磨的；

[ænd; ənd] , ['evə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [mɪl] [gəʊz] [raʊnd] ,
And , ever while the spiritual mill goes round ,
和 , 曾经 尽管 这 精神 磨 去 圆形的 ,
而当精神的磨坊不停运转时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [stəʊnz] ,
Between the upper and the nether stones ,
之间 这 上 和 这 下 石头 ,
在上层石头和下层石头之间，

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɒndmən] [grəʊnz] ,
Unseen , unheard , the wretched bondman groans ,
看不见 , 闻所未闻 , 这 可怜 保释人 呻吟 ,
无人看见，无人听见，可怜的奴隶发出呻吟。

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɪz; ɪz][veɪn] [pliː] , [preə(r)] - ['smʌðə] , ['ænθəm] - ['draʊnd] !
And urges his vain plea , prayer - smothered , anthem - drowned !
和 敦促 他的 徒劳 恳求 , 祷告 - 窒息 , 国歌 - 溺水 !
他徒劳地恳求，祈祷被淹没，颂歌被淹没！

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [kiːp] ['peɪʃ(ə)ns] !
O heart of mine , keep patience !
哦 心 的 矿 , 保持 耐心 !

我的心啊，请保持耐心！

['lʊkɪŋ] [fɔːθ] ,
Looking forth ,
寻找 前进 ,

展望未来，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ai] [bɪ'həʊld] ,
As from the Mount of Vision , I behold ,
作为 从 这 山 的 想象 , 我 看哪 ,

从异象山上，我看见：

[pjʊə(r)] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] ;
Pure , just , and free , the Church of Christ on earth ;
纯的 , 只是 , 和 自由的 , 这 教会 的 基督 在 地球 ;

纯洁、公正、自由的基督在世教会；

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [driːm] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [fɔː'təʊld] !
The martyr's dream , the golden age foretold !
这 殉道者的 梦 , 这 金的 年龄 预言 !

殉道者的梦想，预言的黄金时代！

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [grɑːl] [ai] [siː] ,
And found , at last , the mystic Graal I see ,
和 成立 , 在 最后的 , 这 神秘 圣杯 我 看 ,

最终，我找到了我所见到的神秘圣杯。

[brɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [pɑːs] [frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp]
Brimmed with His blessing , pass from lip to lip
满溢 和 他的 祝福 , 经过 从 唇 到 唇

饱含祂的祝福，唇齿相依

[ɪn] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['feləʊʃɪp] ;
In sacred pledge of human fellowship ;
在 神圣 保证 的 人类 奖学金 ;

在神圣的人类友谊誓约中；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [hɪə(r)] ;
And over all the songs of angels hear ;
和 超过 全部 这 歌曲 的 天使 听到 ;

聆听天使们的歌声；

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kæstɪθ] [aʊt] [ɔːl] [fɪə(r)] ;
Songs of the love that casteth out all fear ;
歌曲 的 这 爱 那 卡斯特 出去 全部 害怕 ;

驱散一切恐惧的爱的颂歌；

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
Songs of the Gospel of Humanity !
歌曲 的 这 福音 的 人类 !

人类福音之歌！

[ləʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
Lo ! in the midst , with the same look He wore ,
洛 ! 在 这 中间 , 和 这 相同的 看 他 穿着 ,

看哪！祂就在人群中，带着祂一贯的神情，

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒn] - [ʃɔː(r)] ,
Healing and blessing on Genesaret's shore ,
康复 和 祝福 在 - 支撑 ,

在杰内萨雷特海岸接受治愈和祝福

['fəʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['tendə(r)] [mait]
Folding together , with the all - tender might
折叠式的 一起 , 和 这 全部 - 投标 可能

折叠在一起，带着全然温柔的力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , [ðə; ði] [dɑ:k] [bændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ,
Of His great love , the dark bands and the white ,
的 他的 伟大的 爱 , 这 黑暗的 乐队 和 这 白色的 ,

祂伟大的爱，深色的条纹和白色的条纹，

[stændz] [ðə; ði] [kən'soʊlər] , ['su:ðɪŋ] ['evri] [peɪn] ,
Stands the Consoler , soothing every pain ,
站立 这 控制台 , 舒缓 每一个 疼痛 ,

安慰者伫立，抚慰一切痛苦，

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['bə:dən] [lait] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['evri] [tʃeɪn] . - .
Making all burdens light , and breaking every chain . 1859 .
制作 全部 负担 光 , 和 打破 每一个 链 . - .

使一切重担减轻，使一切枷锁断裂。1859年

[ðə; ði] ['sʌmənz] .
THE SUMMONS .
这 传票 .

传票。

[maɪ] [ɪə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [saʊndz] ,
MY ear is full of summer sounds ,
我的 耳朵 是 满的 的 夏天 声音 ,

我的耳朵里充满了夏日的声音，

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [saɪts] [maɪ] ['læŋgwɪd] [aɪ] ;
Of summer sights my languid eye ;
的 夏天 景点 我的 慵懒的 眼睛 ;

夏日美景，我慵懒的目光；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] [baʊndz]
Beyond the dusty village bounds
超过 这 尘土飞扬 村庄 界限

越过尘土飞扬的村庄边界

[ai] ['lɔɪtə(r)] [ɪn] [maɪ] ['deɪli] [raʊndz] ,
I loiter in my daily rounds ,
我 游荡 在 我的 日常的 回合 ,

我每天巡逻时都会闲逛，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:n] - [taɪm] ['ʃædəʊz] [laɪ] .
And in the noon - time shadows lie .
和 在 这 中午 - 时间 阴影 说谎 .

而正午的阴影里，躺着什么。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [bi:] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] ,
I hear the wild bee wind his horn ,
我 听到 这 荒野 蜜蜂 风 他的 喇叭 ,

我听见野蜂在吹号角，

[ðə; ði] [bɜ:d] [swɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['raipən] [wi:t] ,
The bird swings on the ripened wheat ,
这 鸟 摇摆 在 这 成熟的 小麦 ,

鸟儿在成熟的麦穗上荡来荡去，

[ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:n]
The long green lances of the corn
这 长的 绿色的 长矛 的 这 玉米

玉米长长的绿色茎秆

[ɑː(r); ə(r)] ['tɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɔːn] ,

Are tilting in the winds of morn ,

是 倾斜 在 这 风 的 早晨 ,

在晨风中倾斜，

[ðə; ði]['ləʊkəst] [ʃril] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hiːt] .

The locust shrills his song of heat .

这 刺槐 尖锐的 他的 歌曲 的 热 .

蝗虫发出灼热的鸣叫。

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [maɪ]['spɪrɪt] [h'iəz] ,

Another sound my spirit hears ,

其他 声音 我的 精神 听到 ,

我的灵魂又听到了另一种声音，

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [saʊnd] [ðæt] [draun] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

A deeper sound that drowns them all ;

一个 更深 声音 那 溺水 他们 全部 ;

一种更深沉的声音，淹没了他们所有人；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] ,

A voice of pleading choked with tears ,

一个 嗓音 的 恳求 窒息 和 眼泪 ,

一个哽咽着、充满恳求的声音，

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['hjuːmən][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,

The call of human hopes and fears ,

这 称呼 的 人类 希望 和 恐惧 ,

人类希望与恐惧的呼唤

[ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən][kraɪ][tuː; tə] [pɔːl] !

The Macedonian cry to Paul !

这 马其顿 哭 到 保罗 !

马其顿人向保罗呼喊！

[ðə; ði] [stɔːm] - [bel] [rɪŋz] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bləʊz] ;

The storm - bell rings , the trumpet blows ;

这 风暴 - 钟 戒指 , 这 喇叭 打击 ;

暴风钟响起，号角吹响；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪn] ;

I know the word and countersign ;

我 知道 这 单词 和 会签 ;

我知道口令和反勾；

[weər'evə(r)] ['friːdəmz] ['vængɑːd] [gəʊz] ,

Wherever Freedom's vanguard goes ,

无论 自由的 先锋 去 ,

无论自由的先锋队走到哪里，

[weə(r)] [stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ,

Where stand or fall her friends or foes ,

在哪里 站立 或者 落下 她 朋友们 或者 敌人 ,

她的朋友和敌人会站在她这边还是倒下？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .

I know the place that should be mine .

我 知道 这 地方 那 应该 是 矿 .

我知道哪里应该属于我。

[ʃeɪmd] [biː; bi][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['aɪdli][fəʊld] ,

Shamed be the hands that idly fold ,

羞愧 是 这 双手 那 闲散地 折叠 ,

那些袖手旁观的人，应当感到羞耻。

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wuː] [ðə; ði] [riːdz] [ə'kɔːd] ,
And lips that woo the reed's accord ,
和 嘴唇 那 哇 这 里德的 符合 ,
还有那能唤起芦苇和谐之音的嘴唇，

[wen] ['læɡəd] [taɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [t'əʊld]
When laggard Time the hour has tolled
什么时候 落后者 时间 这 小时 有 收费
当迟缓的时间到来时

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [wɪð] [fɔːls] [ænd; ənd] [njuː] [wɪð] [əʊld]
For true with false and new with old
为了 真的 和 错误的 和 新的 和 老的
真与假，新与旧

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
To fight the battles of the Lord !
到 斗争 这 战斗 的 这 主 !
为主而战！

[əʊ] ['brʌðəz] !
O brothers !
哦 兄弟 !
兄弟们！

[blest] [baɪ]['pɑːʃ(ə)l] [feɪt]
blest by partial Fate
祝福 经过 部分的 命运
部分命运的眷顾

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [diːd] ,
With power to match the will and deed ,
和 力量 到 匹配 这 将要 和 契据 ,
拥有与意志和行动相匹配的力量，

[tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] ['kʌmz] [tuː] [leɪt]
To him your summons comes too late
到 他 你的 传票 来 也 晚的
对他来说，你的召唤来得太晚了。

[huː] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmərz] [weɪt] ,
Who sinks beneath his armor's weight ,
WHO 水槽 下面 他的 盔甲的 重量 ,
谁会被自己的盔甲压垮？

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][ɡɒd] - [spiːd] ! - .
And has no answer but God - speed ! 1860 .
和 有 不 回答 但 上帝 - 速度 ! - .
除了"一路顺风"之外，别无他法！1860年

[tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd] .
TO WILLIAM H . SEWARD .
到 威廉 H . 西沃德 .
致威廉·H·西沃德。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
On the 12th of January , 1861 ,
在 这 12th 的 一月 , - ,
1861年1月12日，

['mɪstə(r)] . ['suːərd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən] ,
Mr . Seward delivered in the Senate chamber a speech on The State of the Union ,
先生 . 西沃德 发表 在 这 参议院 房间 一个 演讲 在 这 状态 的 这 联盟 ,

西沃德先生在参议院发表了关于国情咨文的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði]['pærəmaʊnt]['djuːti][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən] ,
in which he urged the paramount duty of preserving the Union ,
在 哪个 他 敦促 这 派拉蒙 责任 的 保存 这 联盟 ,

他强调了维护联邦的首要任务，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and went as far as it was possible to go , without surrender of principles ,
和 去 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 到 去 , 没有 投降 的 原则 ,

在不放弃原则的前提下，他们竭尽所能，做到了极致。

[ɪn] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɑːti] , [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
in concessions to the Southern party , concluding his argument with these words :
在 让步 到 这 南方 派对 , 总结 他的 争论 和 这些 字 :

为了向南方党做出让步，他以如下话语结束了自己的论述：

" ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
" Having submitted my own opinions on this great crisis , it remains only to say ,
" 拥有 提交 我的 自己的 意见 在 这 伟大的 危机 , 它 遗迹 仅有的 到 说 ,

“在就这场重大危机发表了我自己的看法之后，我只想说，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃɪəfəli] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [maɪ] [best] [sə'pɔːt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['pruːd(ə)nt] [jet] [ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,
that I shall cheerfully lend to the government my best support in whatever prudent yet energetic efforts it shall make to preserve the public peace ,
那 我 将 愉快地 借 到 这 政府 我的 最好的 支持 在 任何 谨慎 然而 精力充沛 努力 它 将 制作 到 保存 这 民众 和平 ,

我将欣然支持政府为维护公共和平而采取的任何审慎而有力的措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːniən] ; [əd'vaɪzɪŋ] , ['əʊnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and to maintain and preserve the Union ; advising , only , that it practise , as far as possible ,
和 到 维持 和 保存 这 联盟 ; 建议 , 仅有的 , 那 它 实践 , 作为 远的 作为 可能的 ,

并维护和保全联邦；仅建议尽可能地实践，

[ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
the utmost moderation , forbearance , and conciliation .
这 极致 适度 , 宽容 , 和 和解 .

极度的克制、宽容和调解。

" [ðɪs] ['juːniən][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm] [huː] [ə'pɔint] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] .
" This Union has not yet accomplished what good for mankind was manifestly designed by Him who appoints the seasons and prescribes the duties of states and empires .
" 这 联盟 有 不是 然而 完成 什么 好的 为了 人类 曾是 显然 设计 经过 他 WHO 任命 这 季节 和 规定 这 职责 的 各州 和 帝国 .

“这个联盟尚未实现上帝为人类所明确设计的、赋予人类福祉的目标，上帝是掌管季节和国家与帝国职责的。”

[nəʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [daʊn] [baɪ]['fækʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
No ; if it were cast down by faction to - day ,
不 ; 如果 它 是 投掷 向下 经过 派 到 - 天 ,

不；如果它今天被派系斗争推翻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɔːl] [ɪts][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
it would rise again and re - appear in all its majestic proportions to - morrow
它 会 上升 再次 和 关于 - 出现 在 全部 它是 雄伟 比例 到 - 明天
.
.
.

明天它将再次升起，以其雄伟的姿态重新出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['gʌvənmənt] [ðæt] [kæn; kən][stænd][hɪə(r)] .
It is the only government that can stand here .
它 是 这 仅有的 政府 那 能 站立 这里 .

只有它才能在这里执政。

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mædli] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
to the man that madly lifts his hand against it .
到 这 男人 那 疯狂地 电梯 他的 手 反对 它 .

疯狂地举手去对抗它的人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] ; [ænd; ənd] [men] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] [ðæt]
It shall continue and endure ; and men , in after times , shall declare that
它 将 继续 和 忍受 ; 和 男人 , 在 后 时代 , 将 宣布 那
[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
this generation ,
这 一代 ,

它将继续存在并延续下去；后世之人将会宣称，这一代人，

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['deindʒəz] ,
which saved the Union from such sudden and unlooked - for dangers ,
哪个 已保存 这 联盟 从 这样的 突然 和 未曾注意的 - 为了 危险 ,

这使联邦免于遭受如此突如其来的、始料未及的危险。

[sə'pɑːst] [ɪn][ˌmægnə'nɪməti]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [leɪd] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
surpassed in magnanimity even that one which laid its foundations in the eternal
超越 在 海量 甚至 那 一 哪个 铺设 它是 基础 在 这 永恒
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
principles of liberty ,
原则 的 自由 ,

其宽宏大量甚至超过了那些以自由的永恒原则为基础的伟大事业。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
justice , and humanity .
正义 , 和 人类 .

正义与人道。

" ['steɪtsmən] , [ai] [θæŋk] [ðiː] !
" STATESMAN , I thank thee !
" 政治家 , 我 感谢 你 !

“政治家，我感谢你！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [jet] [dɪ'sent]
and , if yet dissent
和 , 如果 然而 异议

如果仍有异议的话

['miŋgl] , [rɪ'lʌktənt] , [wɪð] [maɪ] [lɑːdʒ] ['kɒntent] ,

Mingles , reluctant , with my large content ,

明格尔斯 , 不情愿的 , 和 我的 大的 内容 ,

勉强地，与我的大量内容混合在一起，

[ai] ['kænɒt] ['senʃə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['nəʊbli] [ment] .

I cannot censure what was nobly meant .

我 不能 谴责 什么 曾是 高贵地 意思是 .

我无法评判他人高尚的意图。

[bʌt; bət] , [waɪl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][həʊld]['iːv(ə)n]['juːniən] [les]

But , while constrained to hold even Union less

但 , 尽管 受限 到 抓住 甚至 联盟 较少的

但是，尽管受到限制，联盟的规模仍然较小。

[ðæn; ðən] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

Than Liberty and Truth and Righteousness ,

比 自由 和 真相 和 义 ,

比自由、真理和正义更重要

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['həʊli] [neɪm]

I thank thee in the sweet and holy name

我 感谢 你 在 这 甜的 和 圣 姓名

我奉你甜蜜圣名感谢你。

[ɒv; əv] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [kɑːm] [wɜːdz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm]

Of peace , for wise calm words that put to shame

的 和平 , 为了 明智的 冷静的 字 那 放 到 耻辱

和平，因为那些智慧而平静的话语，足以令人羞愧。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːti] .

Passion and party .

热情 和 派对 .

激情与派对。

['kʌrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn]

Courage may be shown

勇气 可能 是 所示

勇气可以展现出来。

[nɒt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'ləʊn] ;

Not in defiance of the wrong alone ;

不是 在 蔑视 的 这 错误的 独自的 ;

不仅仅是反抗错误；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['breɪvɪst] [huː] , [ʌn'wep.ənd] , [beəz]

He may be bravest who , unweaponed , bears

他 可能 是 最勇敢的 WHO , 未携带武器 , 熊

最勇敢的人或许是那些赤手空拳、背负重担的人。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] , [strɒŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [speəz]

The olive branch , and , strong in justice , spares

这 橄榄 分支 , 和 , 强的 在 正义 , 备件

橄榄枝，以及秉持正义的坚定立场，饶恕了

[ðə; ði] [ræʃ] [rɒŋ] - ['duːə(r)] , ['gɪvɪŋ] ['waɪdɪst] [skəʊp] ,

The rash wrong - doer , giving widest scope ,

这 皮疹 错误的 - 实干家 , 给予 最宽 范围 ,

鲁莽的作恶者，给予了最广泛的空间，

[tuː; tə] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [həʊp] .

To Christian charity and generous hope .

到 基督教 慈善机构 和 慷慨的 希望 .

出于基督教的爱和慷慨的希望。

[ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz]
If , without damage to the sacred cause
如果 , 没有 损害 到 这 神圣 原因

如果，在不损害神圣事业的前提下。

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] —
Of Freedom and the safeguard of its laws —
的 自由 和 这 保障 的 它是 法律 —

论自由及其法律的保障——

[ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
If , without yielding that for which alone
如果 , 没有 屈服 那 为了 哪个 独自的

如果，而不放弃那唯一

[wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði] ['juːniən] , [ðaʊ] [kænst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
We prize the Union , thou canst save it now
我们 奖 这 联盟 , 你 罐 节省 它 现在

我们珍视联邦，你现在就能拯救它。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ]
From a baptism of blood , upon thy brow
从 一个 洗礼 的 血 , 之上 你的 眉头

从你额头上的血洗礼

[ə; eɪ] [riːθ] [huːz] ['flaʊəz] [nəʊ] ['ɜːθli] [sɔɪl] [hæv; həv] [nəʊn] ;
A wreath whose flowers no earthly soil have known ;
一个 花圈 谁 花朵 不 尘世的 土壤 有 已知 ;

一束从未沾染过尘世泥土的花朵；

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
Woven of the beatitudes , shall rest ,
编织 的 这 八福 , 将 休息 ,

由八福编织而成，终将安息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [biː; bi] [fər'evə(r)] [blest] ! - .
And the peacemaker be forever blest ! 1861 .
和 这 和平缔造者 是 永远 祝福 ! - .

愿缔造和平者永远蒙福！1861年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神